叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 剧本：《波西米亚人》(libretto La Bohème) 000001

2. 剧本：《波西米亚人》(libretto La Bohème) 000002

3. 剧本：《波西米亚人》(libretto La Bohème) 000003

4. 剧本：《波西米亚人》(libretto La Bohème) 000004

5. 剧本：《波西米亚人》(libretto La Bohème) 000005

6. 剧本：《波西米亚人》(libretto La Bohème) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

剧本：《波西米亚人》(Libretto La Bohème)
第1/6页

[lɪ'bretəʊ] : [lɑː] [boʊ'hɛm]
LIBRETTO : LA BOHÈME
唱词 : 洛杉矶 波西米亚

剧本：波西米亚人

[æn; ən] ['ɒprə] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
An Opera in Four Acts
一个 歌剧 在 四 使徒行传

四幕歌剧

[lɪ'bretəʊ] [baɪ]
Libretto by
唱词 经过

剧本作者

[dʒiː] . [dʒiː'ɑːkoʊsə] [ænd; ənd] [el] . [ɪlɪkə]
G . GIACOSA and L . ILLICA
G . 贾科萨 和 L . 伊利卡

G. 贾科萨和 L. 伊利卡

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ]
English Version by
英语 版本 经过

英文版

['dʌbljuː] . [grɪst] [ænd; ənd] [piː] . ['pɪŋkərtn]
W . GRIST and P . PINKERTON
W . 磨粉 和 P . 平克顿

W·格里斯特和P·平克顿

['mjuːzɪk] [baɪ]
Music by
音乐 经过

音乐由

['dʒɑːkəmoʊ] [puː'tʃiːniː]
GIACOMO PUCCINI
贾科莫 普契尼

贾科莫·普契尼

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['ruːdɒlf] ([ə; eɪ] ['pəʊɪt]) ['tenə(r)]
RUDOLPH (a poet) Tenor
鲁道夫 (一个 诗人) 男高音

鲁道夫（一位诗人）男高音

[ʃaʊnɝd] ([ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n]) ['bærɪtəʊn]
SCHAUNARD (a musician) Baritone
肖纳尔 (一个 音乐家) 男中音

肖纳尔（一位音乐家）男中音

[bɛ'nwɑ:] ([ə; eɪ] ['lændlɔ:d]) [beɪs]
BENOIT (a landlord) Bass
贝努瓦 (一个 房东) 低音

贝努瓦（房东）巴斯

['mimi] [sə'prɑ:nəʊ]
MIMI Soprano
咪咪 女高音

咪咪 女高音

- ['tenə(r)]
PARPIGNOL Tenor
- 男高音

帕皮尼奥尔男高音

[mɑ:'sel] ([ə; eɪ] ['peɪntə(r)]) ['bærɪtəʊn]
MARCEL (a painter) Baritone
马塞尔 (一个 画家) 男中音

马塞尔（画家）男中音

['kɒlaɪn] ([ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]) [beɪs]
COLLINE (a philosopher) Bass
科林 (一个 哲学家) 低音

科林（一位哲学家）巴斯

[ælsɪndroʊ] ([ə; eɪ] ['kaʊns(ə)lə(r)] [ɒv; əv] [steɪt]) [beɪs]
ALCINDORO (a councilor of state) Bass
阿尔辛多罗 (一个 议员 的 状态) 低音

阿尔辛多罗（国务委员）巴斯

[mu:'zɛtə] [sə'prɑ:nəʊ]
MUSETTA Soprano
穆塞塔 女高音

穆塞塔 女高音

['kʌstəm] - [haʊs] ['sɑ:dʒənt] [beɪs]
CUSTOM - HOUSE SERGEANT Bass
风俗 - 房子 军士 低音

海关警卫队中士巴斯

['stjʊdnts] , [wɜ:k] [g'ɜ:lz] , ['sɪtəznz] , ['ʃɔp,ki:pə] , [stri:t] ['vendəz] , ['səʊldʒəz] ,
Students , Work Girls , Citizens , Shopkeepers , Street Vendors , Soldiers ,
学生 , 工作 女孩们 , 公民 , 店主 , 街道 供应商 , 士兵 ,

学生、女工、市民、店主、街头小贩、士兵

['restrɒnt] [weitə] , [bɔɪz] , [g'ɜ:lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Restaurant Waiters , Boys , Girls , etc .
餐厅 服务员 , 男孩们 , 女孩们 , ETC .

餐厅服务员，男孩，女孩等等。

[taɪm] [ə'baʊt] - — [ɪn] ['pærɪs]
TIME ABOUT 1830 — IN PARIS
时间 关于 - — 在 巴黎

大约1830年——在巴黎

[sɪ'nɒpsɪs]
SYNOPSIS
概要

概要

[ðə; ði] ['ɒprə] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['henri] - [bʊk] " [lɑ:] [vaɪ] [di:] [boʊ'hɛm] .
The opera is founded on Henri Murger's book " La Vie de Bohème .
这 歌剧 是 创立 在 亨利 - 书 " 拉 争夺 德 波西米亚 .

该歌剧改编自亨利·穆格尔的著作《波西米亚人的生活》。

" [ækt] [ai]
" ACT I
" 行为 我

第一幕

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] [mɑː'sel] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætərz] ['ætɪk] - ['stjuːdiəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kwɑːr'tiːeɪ] ['lætɪn] , [ɪn] ['pærɪs] .
Rudolph and Marcel are sitting in the latter's attic - studio in the Quartier Latin , in Paris .
鲁道夫 和 马塞尔 是 坐着 在 这 后者的 阁楼 - 工作室 在 这 区 拉丁 , 在 巴黎 .

鲁道夫和马塞尔坐在马塞尔位于巴黎拉丁区的阁楼工作室里。

[mɑː'sel] [ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] .
Marcel is absorbed in his painting .
马塞尔 是 吸收 在 他的 绘画 .

马塞尔全神贯注于他的绘画。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kəʊld] .
The day is cold .
这 天 是 寒冷的 .

今天天气冷。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [kəʊl] .
They have no money to buy coal .
他们 有 不 钱 到 买 煤炭 .

他们没钱买煤。

[mɑː'sel] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Marcel takes a chair to burn it ,
马塞尔 需要 一个 椅子 到 烧伤 它 ,

马塞尔搬来一把椅子去烧它，

[wen] ['ruːdɒlf] [ri'membə] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] [laɪts] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪn'sted] .
when Rudolph remembers that he has a manuscript which has been rejected by the publishers and lights a fire with that instead .
什么时候 鲁道夫 记得 那 他 有 一个 手稿 哪个 有 到过 拒绝 经过 这 出版商 和 灯 一个 火 和 那 反而 .

鲁道夫想起他有一份被出版社拒绝的手稿，于是用那份手稿点燃了一堆火。

['kɒlaɪn] ['entəz] , ['lʊkɪŋ] ['æbdʒekt] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
Colline enters , looking abject and miserable .
科林 进入 , 寻找 卑贱 和 悲惨的 .

科林走了进来，看起来十分沮丧和痛苦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [pɔːn] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
He had gone out to pawn his books , but nobody wanted them .
他 有 已消失 出去 到 典当 他的 图书 , 但 无人 通缉 他们 .

他曾去典当自己的书，但是没有人要。

[ðeə(r)] [frend] , [ʃaʊnɝd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['betə(r)] [lʌk] .
Their friend , Schaunard , however , had better luck .
他们的 朋友 , 肖纳尔 , 然而 , 有 更好的 运气 .

然而，他们的朋友肖纳尔的运气就好得多。

[hiː; hi] ['kɒmz] ['brɪŋɪŋ] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
He comes bringing fuel and provisions .
他 来 带来 燃料 和 条款 .

他带来了燃料和补给。

[ðeɪ] [ɔːl][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [miːl] , [wen] [ðə; ði]['lændlɔːd] ['entəz] [ænd; ənd][dɪ'mɑːndz][ðə; ði] ['peɪmənt]
They all prepare their meal , when the landlord enters and demands the payment
他们 全部 准备 他们的 一顿饭 , 什么时候 这 房东 进入 和 需求 这 支付
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rent] .
of his rent .
的 他的 租 .

众人正准备吃饭，房东进来要求支付房租。

[ðə; ði] [frendz] ['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ə'mɪdst]['dʒəʊkɪŋ][ænd; ənd]
The friends offer him a glass of wine and turn him out amidst joking and
这 朋友们 提供 他 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 转动 他 出去 在……之中 开玩笑 和
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

朋友们给他倒了一杯酒，然后带着玩笑和笑声把他送了出去。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [geɪ] [rɪ'pɑːst] [ðeɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [rɪ'meɪnz] [ə'ləʊn] ['raɪtɪŋ] .
After their gay repast they separate and Rudolph remains alone writing .
后 他们的 同性恋 餐饮 他们 分离 和 鲁道夫 遗迹 独自的 写作 .

欢聚一堂后，他们就此分开，鲁道夫独自一人继续写作。

[ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['mimi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːmstrəs; 'semstrəs] ,
A knock is heard at the door and Mimi , a little seamstress ,
一个 敲 是 听到 在 这 门 和 咪咪 , 一个 小的 裁缝 ,

门上传来敲门声，原来是小裁缝咪咪。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] ,
who lives on the same floor ,
WHO 生活 在 这 相同的 地面 ,

住在同一楼层的人，

[ə'pɪəz] [ænd; ənd][ɑːsks] ['ruːdɒlf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l]
appears and asks Rudolph to give her a match to light her candle
出现 和 问 鲁道夫 到 给 她 一个 匹配 到 光 她 蜡烛
.
.
.

她出现并请求鲁道夫给她一根火柴来点燃她的蜡烛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
As she is about to go out , she falls in a faint .
作为 她 是 关于 到 去 出去 , 她 瀑布 在 一个 头晕的 .

她正要出门时，突然晕倒了。

['ruːdɒlf] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] [ænd; ənd] [ri'stɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
Rudolph gives her wine and restores her to consciousness .
鲁道夫 给予 她 葡萄酒 和 恢复 她 到 意识 .

鲁道夫给她喝了酒，使她恢复了意识。

[ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
She tells him that she suffers from consumption .
她 讲述 他 那 她 遭受 从 消耗 .

她告诉他，她患有肺结核。

['ruːdɒlf] [ɪz] [strʌk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [hændz] .
Rudolph is struck by her beauty and her delicate hands .
鲁道夫 是 击 经过 她 美丽 和 她 精美的 双手 .

鲁道夫被她的美貌和纤细的双手深深吸引。

[ʃiː; ʃi][n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
She notices that she has lost her key and whilst they search for it
她 通知 那 她 有 丢失的 她 钥匙 和 而 他们 搜索 为了 它
[ðeə(r)]['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
their candles are extinguished .
他们的 蜡烛 是 熄灭 .

她发现自己的钥匙丢了，当他们寻找钥匙时，蜡烛也熄灭了。

[æz; əz] [ðeɪ] [grəʊp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
As they grope on the floor in the dark ,
作为 他们 摸索 在 这 地面 在 这 黑暗的 ,

他们在黑暗中摸索着前进。

['ruːdɒlf] [faindz][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Rudolph finds the key and puts it in his pocket .
鲁道夫 发现 这 钥匙 和 放置 它 在 他的 口袋 .

鲁道夫找到了钥匙，并把它放进口袋里。

[ðeə(r)][hændz] [miːt] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)]
Their hands meet and Rudolph tries to warm her hands and tells her
他们的 双手 见面 和 鲁道夫 尝试 到 温暖的 她 双手 和 讲述 她
[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
all about his life .
全部 关于 他的 生活 .

他们的手碰在一起，鲁道夫试图温暖她的手，并向她讲述了自己的人生经历。

['mimi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [suːn] [tɜːnz] [ə'pɒn]
Mimi confides her struggles to him and their conversation soon turns upon
咪咪 倾诉 她 斗争 到 他 和 他们的 对话 很快 转弯 之上
[ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
their love for each other .
他们的 爱 为了 每个 其他 .

米米向他倾诉了自己的困境，他们的谈话很快转向了彼此的爱意。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

['ruːdɑːlfs] [frendz] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [kæ'feɪ] .
Rudolph's friends have repaired to their favorite Café .
鲁道夫的 朋友们 有 已修复 到 他们的 最喜欢的 咖啡店 .

鲁道夫的朋友们都去了他们最喜欢的咖啡馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪz][ɪn] ['festɪv] ['spɪrɪt] .
It is Christmas Eve and everyone is in festive spirits .
它 是 圣诞节 前夕 和 每个人 是 在 节日 烈酒 .

今天是平安夜，大家都沉浸在节日的气氛中。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] .
All the shops are bright and displaying their goods .
全部 这 商店 是 明亮的 和 显示 他们的 商品 .

所有店铺都灯火通明，商品陈列整齐。

['hɔːkə(r)] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Hawkers offer their goods for sale in the streets .
小贩 提供 他们的 商品 为了 销售 在 这 街道 .

小贩们在街头兜售商品。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd]['mimi][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [weə(r)] ['ruːdɒlf] [ɪz][tuː; tə] [bai]
Rudolph and Mimi are seen entering a milliner's where Rudolph is to buy
鲁道夫 和 咪咪 是 已见 进入 一个 制帽商 在哪里 鲁道夫 是 到 买
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hæt] .
her a new hat .
她 一个 新的 帽子 .

鲁道夫和咪咪走进一家女帽店，鲁道夫要去给咪咪买一顶新帽子。

['kɒlaɪn] , [ʃaʊnɚd] [ænd; ənd] [mɑː'sel] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] ,
Colline , Schaunard and Marcel take their seats in front of the Café ,
科林 , 肖纳尔 和 马塞尔 拿 他们的 座位 在 正面 的 这 咖啡店 ,

科林、肖纳尔和马塞尔在咖啡馆前坐了下来。

[weə(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
where a table has been prepared for them .
在哪里 一个 桌子 有 到过 准备 为了 他们 .

那里已经为他们准备好了桌子。

['ruːdɒlf] [,intrə'djuːsis]['mimi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rudolph introduces Mimi to his friends .
鲁道夫 介绍 咪咪 到 他的 朋友们 .

鲁道夫把咪咪介绍给他的朋友们。

[muː'zɛtə] , [mɑːr'sɛlz] [fleɪm] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['kwɒrəld] , [naʊ] ['entəz] [wɪð] [ælsɪndroʊ] .
Musetta , Marcel's flame , with whom he has quarrelled , now enters with Alcindoro .
穆塞塔 , 马塞尔的 火焰 , 和 谁 他 有 争吵 , 现在 进入 和 阿尔辛多罗 .

穆塞塔是马塞尔的情人，两人曾发生过争吵，现在她和阿尔钦多罗一起进来了。

[mɑː'sel] [ɪz] ['diːpli] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .
Marcel is deeply moved when he sees her .
马塞尔 是 深 已搬 什么时候 他 看到 她 .

马塞尔见到她后深受感动。

[muː'zɛtə] [n'əʊtɪsɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [sendz] [ælsɪndroʊ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] .
Musetta notices this and sends Alcindoro on an errand .
穆塞塔 通知 这 和 发送 阿尔辛多罗 在 一个 差事 .

穆塞塔注意到了这一点，便派阿尔钦多罗去办事。

[waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [piːs] [wɪð] [mɑː'sel] .
Whilst he is away , she makes peace with Marcel .
而 他 是 离开 , 她 制作 和平 和 马塞尔 .

在他离开期间，她与马塞尔和解了。

[ðə; ði] [frendz] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
The friends find that they have not sufficient money to pay for their supper ,
这 朋友们 寻找 那 他们 有 不是 充足的 钱 到 支付 为了 他们的 晚餐 ,

朋友们发现他们没有足够的钱支付晚餐费用。

[səʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ɒf] [muː'zɛtə] [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [bɪls] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ælsɪndroʊ] .
so they carry off Musetta and leave their bills to be paid by Alcindoro .
所以 他们 携带 离开 穆塞塔 和 离开 他们的 账单 到 是 有薪酬的 经过 阿尔辛多罗 .

于是他们掳走了穆塞塔，把账单留给了阿尔钦多罗来支付。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

[mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , ['brɪŋɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd]['mimi] .
Months have elapsed , bringing joy and misery to Rudolph and Mimi .
几个月 有 过去 , 带来 喜悦 和 苦难 到 鲁道夫 和 咪咪 .

几个月过去了，鲁道夫和咪咪经历了欢乐与痛苦。

['ru:dɒlf] [lʌvz] ['mimi] ['pæʃənətli] , [bʌt; bət] [ɪz] [kən'sju:md] [wɪð] ['dʒeləsi] .
Rudolph loves Mimi passionately , but is consumed with jealousy .
鲁道夫 爱 咪咪 热情地 , 但 是 消耗 和 妒忌 .

鲁道夫深爱着咪咪，但却嫉妒心极强。

[ɒn] [ə; eɪ] ['wɪntri] [deɪ] , [mɑ:'sel] [ɪz] [si:n] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['tævən] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
On a wintry day , Marcel is seen leaving a tavern near the Gates of Paris .
在 一个 冬季 天 , 马塞尔 是 已见 离开 一个 酒馆 靠近 这 盖茨 的 巴黎 .

在一个寒冷的冬日，人们看到马塞尔离开巴黎城门附近的一家酒馆。

[hi:; hi] [mi:ts] ['mimi] ; [ʃi:; ʃi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægəd] .
He meets Mimi ; she looks pale and haggard .
他 满足 咪咪 ; 她 看起来 苍白 和 枯槁 .

他遇见了咪咪；她脸色苍白，面容憔悴。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:sks] [mɑ:'sel] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ɒv; əv] ['ru:dɑ:lfs] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
She asks Marcel to help her and tells him of Rudolph's love and jealousy ,
她 问 马塞尔 到 帮助 她 和 讲述 他 的 鲁道夫的 爱 和 妒忌 ,

她请求马塞尔帮忙，并告诉他鲁道夫对她的爱慕和嫉妒。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [li:v] [hɪm] .
explaining that she must leave him .
解释 那 她 必须 离开 他 .

解释说她必须离开他。

['ru:dɒlf] [naʊ] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [nɒt] ['si:ɪŋ] ['mimi] [telz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ;
Rudolph now comes upon the scene and not seeing Mimi tells of all the miseries of their lives ;
鲁道夫 现在 来 之上 这 场景 和 不是 看到 咪咪 讲述 的 全部 这 苦难 的 他们的 生活 ;

鲁道夫这时来到现场，因为没看到咪咪，便讲述了他们生活中所有的悲惨遭遇；

[haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
how he loves her and believes her to be dying of consumption .
如何 他 爱 她 和 相信 她 到 是 垂死 的 消耗 .

他多么爱她，并且认为她得了肺痨，即将死去。

['mi:miz] [kɒf] [bi'trei] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['ru:dɒlf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeɪ] ['kænɒt] [pɑ:t] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
Mimi's cough betrays her and although she says good - bye to Rudolph they find they cannot part and determine to await the spring .
咪咪的 咳嗽 背叛 她 和 虽然 她 说道 好的 - 再见 到 鲁道夫 他们 寻找 他们 不能 部分 和 决定 到 等待 这 春天 .

咪咪的咳嗽出卖了她，虽然她向鲁道夫道别，但他们发现彼此无法分离，决定等待春天的到来。

['mi:nwaɪl] [mu:'zɛtə] [ænd; ənd] [mɑ:'sel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['kwɒrəl] .
Meanwhile Musetta and Marcel have a violent quarrel .
同时 穆塞塔 和 马塞尔 有 一个 暴力 争吵 .

与此同时，穆塞塔和马塞尔发生了激烈的争吵。

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT IV
行为 第四

第四幕

[mɑ:'sel] [ænd; ənd] ['ru:dɒlf] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ætɪk] - ['stju:diəʊ] .
Marcel and Rudolph are now living together in their attic - studio .
马塞尔 和 鲁道夫 是 现在 活的 一起 在 他们的 阁楼 - 工作室 .

马塞尔和鲁道夫现在一起住在他们的阁楼工作室里。

[muː'zɛtə] [ænd; ənd]['mimi][hæv; həv][left][ðem; ðəm] .
Musetta and Mimi have left them .
穆塞塔 和 咪咪 有 左边 他们 .

穆塞塔和咪咪离开了他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] ['wɜːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [θɔːts] ['wɒndə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [lʌv] .
They are seemingly working , but their thoughts wander towards the women they love .
他们 是 似乎 在职的 , 但 他们的 想法 漫步 向 这 女性 他们 爱 .

他们表面上在工作，但思绪却飘向了自己心爱的女人。

[ʃaʊnɝd] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] ['entə(r)] [wɪð] [rəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['herɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːl] .
Schaunard and Colline enter with rolls and a herring for their meal .
肖纳尔 和 科林 进入 和 卷 和 一个 鲱鱼 为了 他们的 一顿饭 .

肖纳尔和科林端着面包卷和一条鲱鱼进来用餐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wen] [muː'zɛtə] ['entəz] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mimi][ɪz][ˌaʊt'saɪd][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
They have a wild time and are dancing and singing when Musetta enters and tells them that Mimi is outside so weak and ill that she can go no further .
他们 有 一个 荒野 时间 和 是 跳舞 和 歌唱 什么时候 穆塞塔 进入 和 讲述 他们 那 咪咪 是 外部 所以 虚弱的 和 患病的 那 她 能 去 不 更远 .

他们玩得非常开心，又唱又跳，这时穆塞塔进来告诉他们，咪咪在外面，身体虚弱，病得很重，走不动了。

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
They make up a bed on the couch for her and bring her in .
他们 制作 向上 一个 床 在 这 长椅 为了 她 和 带来 她 在 .

他们在沙发上给她铺了张床，然后把她带了进来。

[ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
She clings to Rudolph and implores him not to leave her .
她 黏附 到 鲁道夫 和 恳求 他 不是 到 离开 她 .

她紧紧抓住鲁道夫，恳求他不要离开她。

['mimi] ['rekənsaɪlz] [mɑː'sel] [ænd; ənd] [muː'zɛtə] .
Mimi reconciles Marcel and Musetta .
咪咪 和解 马塞尔 和 穆塞塔 .

米米促成了马塞尔和穆塞塔的和解。

[muː'zɛtə] [telz] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ðæt] ['mimi][ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [tuː; tə] [sel] ,
Musetta tells her old friends that Mimi is dying and gives them her earrings to sell ,
穆塞塔 讲述 她 老的 朋友们 那 咪咪 是 垂死 和 给予 他们 她 耳环 到 卖 ,

穆塞塔告诉她的老朋友们咪咪快要死了，并把咪咪的耳环交给她们去卖。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mimi] .
asking them to get a doctor for Mimi .
问 他们 到 得到 一个 医生 为了 咪咪 .

请他们为咪咪找医生。

[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][aʊt] ['liːvɪŋ] ['ruːdɒlf] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mimi] .
They all go out leaving Rudolph alone with Mimi .
他们 全部 去 出去 离开 鲁道夫 独自的 和 咪咪 .

他们都出去了，只留下鲁道夫和咪咪单独相处。

[hiː; hi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)] [lʌv] .
He holds her in his arms and recalls their love .
他 持有 她 在 他的 武器 和 召回 他们的 爱 .

他将她拥入怀中，回忆起他们曾经的爱情。

['mimi][ɪz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
Mimi is seized with a fit of coughing and falls back in a faint .
咪咪 是 查获 和 一个 合身 的 咳嗽 和 瀑布 后退 在 一个 头晕的 .

米米突然剧烈咳嗽起来，昏了过去。

[muː'zɛtə] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] .
Musetta returns with medicine .
穆塞塔 返回 和 药品 .

穆塞塔带着药品回来了。

['mimi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ruːdɒlf] [telz] [hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
Mimi regains consciousness and turning to Rudolph tells him of her love .
咪咪 恢复 意识 和 转弯 到 鲁道夫 讲述 他 的 她 爱 .

米米恢复了意识，转向鲁道夫，告诉他自己爱他。

[muː'zɛtə] [fɔːls] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd]['mimi] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [ɪn] ['ruːdɑːlfs] [ɑːmz] .
Musetta falls upon her knees in prayer and Mimi passes away in Rudolph's arms .
穆塞塔 瀑布 之上 她 膝盖 在 祷告 和 咪咪 通过 离开 在 鲁道夫的 武器 .

穆塞塔跪倒在地祈祷，咪咪在鲁道夫的怀里去世了。

_ ... [reɪn][ɔː(r)] [dʌst] , [kəʊld][ɔː(r)] [hiːt] , ['nʌθɪŋ] [stɒps] [ðiːz] [bəʊld] [æd'ventʃəəz] .
_ ... rain or dust , cold or heat , nothing stops these bold adventurers .
_ ... 雨 或者 灰尘 , 寒冷的 或者 热 , 没有什么 停止 这些 大胆的 冒险者 .

......无论是下雨还是下尘土，无论是寒冷还是酷热，没有什么能阻止这些勇敢的冒险家。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
Their existence of every day is a work of genius ,
他们的 存在 的 每一个 天 是 一个 工作 的 天才 ,

他们每天的存在本身就是一种天才之作。

[ə; eɪ]['deɪli] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [sɒlv] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][bəʊld]
a daily problem which they always contrive to solve with the aid of bold
一个 日常的 问题 哪个 他们 总是 精心策划 到 解决 和 这 援助 的 大胆的
[ˌmæθə'mætɪks] .
mathematics .
数学 .

这是他们每天都会遇到的问题，但他们总能巧妙地运用数学知识来解决。

[wen] [wɒnt] ['presɪz] [ðem; ðəm] , [əb'stiːmiəs] [æz; əz] ['æŋkərait] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn]
When want presses them , abstemious as anchorites — but , if a little fortune
什么时候 想 出版社 他们 , 节制的 作为 隐修士 — 但 , 如果 一个 小的 财富
[fɔːls] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ,
falls into their hands ,
瀑布 进入 他们的 双手 ,

当生活拮据时，他们像隐士一样节俭——但是，如果他们偶然得到一笔小财富，

[siː] [ðem; ðəm][raɪd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ruːɪnəs] ['fænsiz] , ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd]
see them ride forth on the most ruinous fancies , loving the fairest and
看 他们 骑 前进 在 这 最多 毁灭性的 幻想 , 爱 这 最公平 和
['jʌŋgɪst] ,
youngest ,
最小的 ,

看他们怀揣着最邪恶的幻想，爱上了最美丽、最年轻的女子。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [best] [waɪnz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf] ['wɪndəʊz] [wens]
drinking the oldest and best wines , and not finding enough windows whence
喝 这 最老 和 最好的 葡萄酒 , 和 不是 寻找 足够的 视窗 何处
[tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['mʌni] ;
to throw their money ;
到 扔 他们的 钱 ;

喝着最古老、最好的葡萄酒，却找不到足够的窗户来挥霍他们的钱财；

[ðen] — [ðə; ði][lɑːst] [kraʊn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] — [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði]
then — the last crown dead and buried — they begin again to dine at the
然后 — 这 最后的 王冠 死的 和 埋葬 — 他们 开始 再次 到 用餐 在 这
['teɪb(ə)l] - [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
table d'hôte of chance ,
桌子 - 的 机会 ,

然后——最后一个王冠已死并埋葬——他们又开始在命运的餐桌上用餐了。

[weə(r)] [ðeə(r)]['kʌvə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [leɪd] ; ['smʌg(ə)lərs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [wɪtʃ] [sprɪŋ]
where their cover is always laid ; smugglers of all the industries which spring
在哪里 他们的 覆盖 是 总是 铺设 ; 走私者 的 全部 这 行业 哪个 春天
[frɒm; frəm] [ɑːt] ;
from art ;
从 艺术 ;

他们总是藏匿于此；走私所有源于艺术的行业的走私者；

[ɪn] [tʃeɪs] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kraʊn]
in chase , from morning till night , of that wild animal which is called the crown
在 追赶 , 从 早晨 直到 夜晚 , 的 那 荒野 动物 哪个 是 称为 这 王冠
.
.
.

从早到晚，追逐着那头被称为王冠的野兽。

" [boʊ'hiːmjə] " [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['daɪəlekt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
" Bohemia " has a special dialect , a distinct jargon of its own .
" 波西米亚 " 有 一个 特别的 方言 , 一个 清楚的 行话 的 它是自己的 .

“波西米亚”有其独特的方言和独特的行话。

[ðɪs] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv]
This vocabulary is the hell of rhetoric and the paradise of
这 词汇 是 这 地狱 的 修辞 和 这 天堂 的
[ni'ɒlədʒɪzəm] _ .
neologism = .
新词 _ .

这种词汇是修辞的地狱，也是新词的天堂。

[ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] ; [jet] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] !
A gay life ; yet a terrible one !
一个 同性恋 生活 ; 然而 一个 糟糕的 一 !

同性恋的生活；然而，却是一段糟糕的生活！

([ɪl] . ['mɜːrgər] , ['prefəs] [tuː; tə] " [vaɪ] [diː] [boʊ'hɛm] ") [[wʌn]]
(Il . MURGER , preface to " Vie de Bohème ") [1]
(il . 谋杀 , 前言 到 " 争夺 德 波西米亚 ") [1]

（Il. MURGER，《Vie de Bohème》序言）[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] - ['nɒv(ə)l] [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]
[Footnote 1 : Rather than follow MURGER'S novel step by step , the authors of
[脚注 1 : 相当 比 跟随 - 小说 步 经过 步 , 这 作者 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɪ'bretəʊ] ,
the present libretto ,
这 展示 唱词 ,

[脚注 1：本剧剧本的作者并没有逐一遵循默格的小说情节，

[bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,
both for reasons of musical and dramatic effect ,
两个都 为了 原因 的 音乐 和 戏剧性 影响 ,

无论是出于音乐效果还是戏剧效果的考虑

[hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtərz] ['ædmərəb(ə)l] ['prefəs] .
have sought to derive inspiration from the French writer's admirable preface .
有 寻求 到 派生 灵感 从 这 法语 作家的 令人钦佩的 前言 .

我们试图从这位法国作家的精彩序言中汲取灵感。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feɪθfəli] [pɔː'trei, pəu-][ðə; ði] ['kærəktəz] , ['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
Although they have faithfully portrayed the characters , even displaying a certain
虽然 他们 有 忠实 描绘 这 人物 , 甚至 显示 一个 肯定
[fæ'stɪdiəsnəs] [æz; əz][tuː; tə] ['sʌndri] ['ləʊk(ə)l] ['diːteɪlz] ;
fastidiousness as to sundry local details ;
挑剔 作为 到 杂项 当地的 细节 ;

虽然他们忠实地刻画了人物，甚至对各种地方细节也表现出一定的严谨态度；

[ˌɔːl'biːɪt][ɪn][ðə; ði] ['siːnɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] - ['meθəd]
albeit in the scenic development of the opera they have followed Murger's method
尽管 在 这 风景优美 发展 的 这 歌剧 他们 有 随后 - 方法
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['seprət] [ækts] ,
of dividing the libretto into four separate acts ,
的 分割 这 唱词 进入 四 分离 行为 ,

尽管在歌剧的舞台设计上，他们遵循了穆尔格将剧本分为四个独立幕的方法，

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd]['kɒmɪk]['ɛpɪsˌəʊdz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] ['æmpl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]
in the dramatic and comic episodes they have claimed that ample and entire
在 这 戏剧性 和 漫画 剧集 他们 有 声称 那 充足 和 全部的
['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
freedom of action ,
自由 的 行动 ,

在那些戏剧性和喜剧性的情节中，他们声称拥有充分和完全的行动自由，

[wɪtʃ] , ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] ,
which , rightly or wrongly ,
哪个 , 没错 或者 错 ,

无论对错，

[ðeɪ] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['siːnɪk] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ðə; ði][məʊst]
they deemed necessary to the proper scenic presentment of a novel the most
他们 被认为 必要的 到 这 恰当的 风景优美 呈报 的 一个 小说 这 最多
[friː] ,
free ,
自由的 ,

他们认为，为了恰当地呈现小说场景，最自由的方式是必要的。

[pə'hæps] , [ɪn]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
perhaps , in modern literature .
也许 , 在 现代的 文学 .

或许，在现代文学中是这样。

[jet] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [bʊk] ,
Yet , in this strange book ,
然而 , 在 这 奇怪的 书 ,

然而，在这本奇特的书中，

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ˌðeər'ɪn] [stænd] [aʊt] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd] ,
if the characters of each person therein stand out clear and sharply defined ,
如果 这 人物 的 每个 人 其中 站立 出去 清除 和 尖锐地 定义 ,

如果其中每个人物的性格特征都清晰鲜明、鲜明突出，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [meɪ] [pə'siːv] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [beəz] ['dɪfrənt] [nems] ,
we often may perceive that one and the same temperament bears different names ,
我们 经常 可能 感知 那 一 和 这 相同的 气质 熊 不同的 姓名 ，

我们常常会发现，同一种气质有不同的名称，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][in'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
and that it is incarnated , so to speak , in two different persons .
和 那 它 是 化身 ，所以 到 说话 ，在 二 不同的 人 .

可以说，它体现在两个不同的人身上。

[huː] ['kænɒt] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['prəʊfaɪl][ɒv; əv][wʌn] ['wʊmən] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [bəʊθ][ɒv; əv] ['mimi][ænd; ənd][ɒv; əv] [fræn'siːn] ?
Who cannot detect in the delicate profile of one woman the personality both of Mimi and of Francine ?
WHO 不能 探测 在 这 精美的 轮廓 的 一 女士 这 性格 两个都 的 咪咪 和 的 弗朗辛 ?

谁能从一位女性的柔美容颜中，同时辨认出咪咪和弗朗辛的性格呢?

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ɒv; əv]['miːmiz] " ['lɪt(ə)l][hændz] , ['wai,tər][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [iːz] ,
Who , as he reads of Mimi's " little hands , whiter than those of the Goddess of Ease ,
WHO ， 作为 他 阅读 的 咪咪的 " 小的 双手 ， 更白 比 那些 的 这 女神 的 舒适 ，

当他读到咪咪“小手比安逸女神的手还要白皙”时，

" [ɪz][nɒt] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [fræn'siːnz] ['lɪt(ə)l] [mʌf] ?
" is not reminded of Francine's little muff ?
" 是 不是 提醒 的 弗朗辛的 小的 耳罩 ?

难道不让人想起弗朗辛的小手包吗?

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'dentəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
The authors deem it their duty to point out this identity of character .
这 作者 认为 它 他们的 责任 到 观点 出去 这 身份 的 特点 .

作者认为他们有责任指出这种人物性格上的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['mɜːθfəl] , ['frædʒaɪl] ,
It has seemed to them that these two mirthful , fragile ,
它 有 似乎 到 他们 那 这些 二 欢乐的 ， 脆弱的 ，

在他们看来，这两个快乐、脆弱的……

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɒmədi] [ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən][laɪf] [mait] ['hæpli]['fɪgə(r)][æz; əz][wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,
and unhappy creatures in this comedy of Bohemian life might haply figure as one person ,
和 不开心 生物 在 这 喜剧 的 波西米亚 生活 可能 或许 数字 作为 一 人 ，

而在这部描绘波西米亚生活的喜剧中，那些不幸的人物或许可以被视为同一个人。

[huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['mimi] , [nɒt] [fræn'siːn] , [bʌt; bət] " [ðə; ði][aɪ'diːəl] . "]
whose name should not be Mimi , not Francine , but " the Ideal . "]
谁 姓名 应该 不是 是 咪咪 ，不是 弗朗辛 ， 但 " 这 理想的 . "]

她的名字不应该是咪咪，也不应该是弗朗辛，而应该是“理想”。

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

" … ['mimi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ['speʃəli] [æpt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ruːdɒlf] , [ðə; ði]['pəʊɪt]
" … Mimi was a charming girl specially apt to appeal to Rudolph , the poet
" … 咪咪 曾是 一个 迷人 女孩 特别 易于 到 上诉 到 鲁道夫 , 这 诗人
[ænd; ənd]['driːmə(r)] .
and dreamer .
和 梦想家 .

"……咪咪是一个迷人的女孩，特别容易吸引诗人兼梦想家鲁道夫。"

[eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .
Aged twenty - two , she was slight and graceful .
老年人 二十 - 二 , 她 曾是 轻微 和 优美 .

她二十二岁，身材纤细，举止优雅。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [sketʃ] [ɒv; əv] [haɪ] - [bɔːn] ['bjuːti] ; [ɪts] ['fiːtʃəz]
Her face reminded one of some sketch of high - born beauty ; its features
她 脸 提醒 一 的 一些 草图 的 高的 - 出生 美丽 ; 它是 特征
[hæd; həd] ['mɑːvələs] [rɪ'faɪnmənt] .
had marvellous refinement .
有 奇妙 精炼 .

她的脸庞让人想起一位出身高贵的绝世佳人，五官精致绝伦。

" [ðə; ði][hɒt] , [ɪm'petʃuəs] [blʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [kɔːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][veɪns] ,
" The hot , impetuous blood of youth coursed through her veins ,
" 这 热的 , 浮躁 血 的 青年 课程 通过 她 静脉 ,

"她血管里流淌着青春炽热而冲动的血液，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] ['velvəti]
giving a rosy hue to her clear complexion that had the white velvety
给予 一个 红润 色调 到 她 清除 肤色 那 有 这 白色的 天鹅绒般的
[bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːliə] .
bloom of the camellia .
盛开 的 这 茶花 .

使她原本白皙的肌肤泛起红晕，如同山茶花般洁白如丝绒般娇嫩。

" [ðɪs] [freɪl] ['bjuːti] [ə'ljuə] ['ruːdɒlf] .
" This frail beauty allured Rudolph .
" 这 脆弱 美丽 诱人 鲁道夫 .

"这位柔弱的美人吸引了鲁道夫。"

[bʌt; bət] [wɒt] ['həʊlli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['miːmiz]['taɪni][hændz] , [ðæt] , [dɪ'spaɪt]
But what wholly served to enchant him were Mimi's tiny hands , that , despite
但 什么 完全 服务 到 令人着迷 他 是 咪咪的 微小的 双手 , 那 , 尽管
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ,
her household duties ,
她 家庭 职责 ,

但真正让他着迷的是咪咪的小手，尽管她要操持家务，

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] ['wai,tər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [iːz] .
she contrived to keep whiter even than the Goddess of Ease .
她 人为的 到 保持 更白 甚至 比 这 女神 的 舒适 .

她甚至想方设法让自己的肤色比安逸女神还要白皙。

" [ækt][ai]
" ACT I
" 行为 我

第一幕

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪk]
IN THE ATTIC
在 这 阁楼

在阁楼

['speɪʃəs] ['wɪndəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [snəʊ] - [klæd] [ruːfs] .
Spacious window , from which one sees an expanse of snow - clad roofs .
宽敞 窗户 , 从 哪个 一 看到 一个 广阔 的 雪 - 覆膜 屋顶 .

宽敞的窗户，从中可以看到大片白雪皑皑的屋顶。

[ɒn] [left] , [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [smɔːl] ['kʌbəd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] - [keɪs] , [fɔː(r)] [tʃeəz] ,
On left , a fireplace , a table , small cupboard , a little book - case , four chairs ,
在 左边 , 一个 壁炉 , 一个 桌子 , 小的 橱柜 , 一个 小的 书 - 案件 , 四 椅子 ,

左边有壁炉、桌子、小橱柜、小书架和四把椅子。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['iːz(ə)l] , [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , ['meni] [pæks] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [tuː] ['kændl,stɪks] .
a picture easel , a bed , a few books , many packs of cards , two candlesticks .
一个 图片 画架 , 一个 床 , 一个 很少 图书 , 许多 包装 的 牌 , 二 烛台 .

一个画架、一张床、几本书、许多副扑克牌、两个烛台。

[dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [left] .
Door in the middle , another on left .
门 在 这 中间 , 其他 在 左边 .

中间一扇门，左边一扇门。

['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] ['kwɪkli]
Curtain rises quickly
窗帘 上升 迅速地

帷幕迅速升起

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] [mɑː'sel] .
RUDOLPH and MARCEL .
鲁道夫 和 马塞尔 .

鲁道夫和马塞尔。

['ruːdɒlf] [lʊks] ['pensɪvli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
RUDOLPH looks pensively out of the window .
鲁道夫 看起来 若有所思地 出去 的 这 窗户 .

鲁道夫若有所思地望着窗外。

[mɑː'sel] [wɜːks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] , " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] , " [wɪð] [hændz]
MARCEL works at his painting , " The Passage of the Red Sea , " with hands
马塞尔 作品 在 他的 绘画 , " 这 通道 的 这 红色的 海 , " 和 双手
[nɪpt] [wɪð] [kəʊld] ,
nipped with cold ,
轻咬 和 寒冷的 ,

马塞尔正在创作他的画作《红海航道》，他的双手冻得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðem; ðəm] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and warms them by blowing on them from time to time ,
和 温暖 他们 经过 吹 在 他们 从 时间 到 时间 ,

并不时对着它们吹气，使它们变暖。

['ɒf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] .
often changing position on account of the frost .
经常 变化 位置 在 帐户 的 这 霜 .

由于霜冻，位置经常发生变化。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['siːtɪd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt])
(seated , continuing to paint)
(坐着 , 继续 到 画)

（坐着，继续作画）

[ðɪs] [red] [siː] ['pæsɪdʒ] [fiːlz] [æz; əz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː]
This Red Sea passage feels as damp and chill to me
这 红色的 海 通道 感觉 作为 潮湿 和 寒意 到 我

这段红海航道给我的感觉是潮湿阴冷的。

[æz; əz] [ɪf] [ə'daʊn] [maɪ] [bæk] [ə; eɪ] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] .
As if adown my back a stream were flowing .
作为 如果 向下 我的 后退 一个 溪流 是 流动 .

仿佛有一条小溪顺着我的背脊流淌下来。

([gəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːz(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .)
(Goes a little way back from the easel to look at the picture .)
(去 一个 小的 方式 后退 从 这 画架 到 看 在 这 图片 .)

（他后退几步，从画架前看向画作。）

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ] ['feərəʊ] [wɪl] [ai] [draʊn] .
But in revenge a Pharaoh will I drown .
但 在 复仇 一个 法老 将要 我 溺水 .

但为了复仇，我必将淹死法老。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .)
(Turning to his work .)
(转弯 到 他的 工作 .)

（转向他的作品。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

([tuː; tə] ['ruːdɒlf])
(to RUDOLPH)
(到 鲁道夫)

（对鲁道夫说）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪələs] [stəʊv])
(pointing to the tireless stove)
(指向 到 这 不知疲倦 火炉)

（指着不知疲倦的炉子）

['leɪzɪli] ['raɪzɪŋ] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sməʊk]
Lazily rising , see how the smoke
懒洋洋 上升 , 看 如何 这 抽烟

懒洋洋地升起，看那烟雾

[frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] [fləʊts] ['ʌpwəd] !
From thousands of chimneys floats upward !
从 数千 的 烟囱 浮标 向上 !

从成千上万个烟囱中向上飘去！

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [stəʊv] [ɒv; əv]['aʊəz]
And yet that stove of ours
和 然而 那 火炉 的 我们的

然而，我们家的那台炉子

[nəʊ]['fjuːəl] [siːm] [tuː; tə] [niːd] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['rɑːskl] ,
No fuel seems to need , the idle rascal ,
不 燃料 似乎 到 需要 , 这 闲置的 恶棍 ,

这台闲置的机器似乎不需要燃料，

['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [iːz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] !
Content to live in ease , just like a lord !
内容 到 居住 在 舒适 , 只是 喜欢 一个 主 !

安于安逸的生活，就像一位贵族！

[mɑː(r)] . - [tɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [wiː; wi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['weɪdʒɪz] .
MAR . ' Tis now a good , long while since we paid his lawful wages .
三月 . - 的 现在 一个 好的 , 长的 尽管 自从 我们 有薪酬的 他的 合法的 工资 .

MAR. 我们已经很久很久没有支付他合法的工资了。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɔːl] [waɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ?
Of what use are the forests all white under the snow ?
的 什么 使用 是 这 森林 全部 白色的 在下面 这 雪 ?

森林被白雪覆盖，有什么用呢？

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[naʊ] ['ruːdɒlf] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]
Now Rudolph , let me tell you
现在 鲁道夫 , 让 我 告诉 你

鲁道夫，现在让我告诉你。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˌəuvə'kʌm] [ˌem 'iː] ,
A fact that overcomes me ,
一个 事实 那 克服 我 ,

一个令我难以接受的事实

[aɪm] ['sɪmpli] ['frəʊz(ə)n] !
I'm simply frozen !
我是 简单地 冷冻 !

我完全冻僵了！

['rʌd] . ([ə'prəʊtʃɪŋ] [mɑː'sel])
RUD . (approaching MARCEL)
鲁德 . (接近 马塞尔)

鲁德（走向马塞尔）

[ænd; ənd] [ai] , [mɑː'sel] , [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] ,
And I , Marcel , to be quite candid ,
和 我 , 马塞尔 , 到 是 相当 坦率 ,

而我，马塞尔，坦白地说，

[aɪv] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [maɪ] [braʊ] .
I've no faith in the sweat of my brow .
我已经 不 信仰 在 这 汗 的 我的 眉头 .

我不相信自己辛勤劳动的成果。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɔːl] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n]
All my fingers are frozen
全部 我的 手指 是 冷冻

我的手指都冻僵了

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['aɪsbɜːg] ,
Just as if they'd been touching that iceberg ,
只是 作为 如果 他们会 到过 接触 那 冰山 ,

就好像他们触摸过那座冰山一样,

['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [fɔːls] [muː'zɛtə] .
Touching that block of marble , the heart of false Musetta .
接触 那 堵塞 的 大理石 , 这 心 的 错误的 穆塞塔 .

触摸那块大理石，那是虚假穆塞塔的心脏。

([hiːvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [siːsɪz] ['peɪntɪŋ] .)
(Heaves a long sigh , laying aside his palette and brushes , and ceases painting .)
(起伏 一个 长的 叹 , 躺下 旁边 他的 调色板 和 刷子 , 和 停止 绘画 .)

（他长叹一声，放下调色板和画笔，停止了作画。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lʌvz] [ə; eɪ] [stəʊv] [kən'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['fjuːəl] !
love's a stove consuming a deal of fuel !
爱的 一个 火炉 消费 一个 交易 的 燃料 !

爱情就像一个燃烧大量燃料的炉子!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[tuː] ['kwɪkli] .
Too quickly .
也 迅速地 .

太快了。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .
Where the man does the burning .
在哪里 这 男人 做 这 燃烧 .

男人在那里进行焚烧。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] .
And the woman the lighting .
和 这 女士 这 灯光 .

还有女人和灯光。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [tɜ:nz] [tu:; tə] ['æʃɪz] .
While the one turns to ashes .
尽管 这 一 转弯 到 灰烬 .

而另一边则化为灰烬。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)][stændz][ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] .
So the other stands and watches .
所以 这 其他 站立 和 手表 .

所以其他人只能站在那里观看。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['mi:nwaɪl] , [ɪn][hɪə(r)] [wɪr] ['frəʊz(ə)n] .
Meanwhile , in here we're frozen .
同时 , 在 这里 是 冷冻 .

与此同时，我们这里却被冻住了。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] [wɪr] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
And we're dying of hunger .
和 是 垂死 的 饥饿 .

我们快要饿死了。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪtɪd] .
A fire must be lighted .
一个 火 必须 是 照明 .

必须生火。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['si:zɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp])
(seizing a chair and about to break it up)
(抓住 一个 椅子 和 关于 到 休息 它 向上)

（抓起一把椅子，准备把它砸碎）

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,
I have it ,
我 有 它 ,

我有。

[ðɪs] ['kreɪzi][tʃeə(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌju: 'es] !
This crazy chair shall save us !
这 疯狂的 椅子 将 节省 我们 !

这张奇特的椅子会拯救我们!

(['ru:dɒlf] [ˌenə'dʒetɪkli] [rɪ'zɪsts] [mɑ:r'sɛlz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .)
(RUDOLPH energetically resists MARCEL'S project .)
(鲁道夫 精力充沛地 抵抗 马塞尔的 项目 .)

(鲁道夫极力反对马塞尔的计划。)

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['dʒɔɪəs] [æt; ət][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæz; həz] [si:zd] [hɪm])
(joyous at an idea that has seized him)
(欢乐 在 一个 主意 那 有 查获 他)

(欣喜若狂，因为他突然想到了一个好主意)

[ju'ri:kə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

([rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lɪfts] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['mænjuskrɪpt] .)
(Runs to the table and from below it lifts a bulky manuscript .)
(跑步 到 这 桌子 和 从 以下 它 电梯 一个 笨重 手稿 .)

(跑到桌边，从桌子底下拿起一份厚重的手稿。)

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ju:v] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
You've found it ?
你已经 成立 它 ?

你找到了吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wen] ['dʒi:niəs][ɪz] [raʊzd] [aɪ'diəz] [kʌm] [fɑ:st][ɪn] ['flæʃɪz] .
When genius is roused ideas come fast in flashes .
什么时候 天才 是 唤醒 想法 来 快速地 在 闪光灯 .

天才被激发时，灵感会如闪电般迅速涌现。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)])
(pointing to his picture)
(指向 到 他的 图片)

(指着他的照片)

[lets] [bɜːn] [ʌp] [ðə; ði] " [red] [siː] .
Let's burn up the " Red Sea .
我们来吧 烧伤 向上 这 " 红色的 海 .

让我们烧毁"红海"。

" ['rʌd] .
" RUD .
" 鲁德 .

"RUD。

[nəʊ] : [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [stentʃ] - [twʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] !
No : think what a stench ' twould occasion !
不 : 思考 什么 一个 恶臭 - 特沃德 场合 !

不：想想那会造成多大的恶臭啊！

[bʌt; bət] [maɪ] ['drɑːmə] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɑːmə] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɔːmθ] .
But my drama , my beautiful drama shall give us warmth .
但 我的 戏剧 , 我的 美丽的 戏剧 将 给 我们 温暖 .

但我的戏剧，我那美丽的戏剧，将会给我们带来温暖。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([wɪð] ['kɒmɪk] ['terə(r)])
(with comic terror)
(和 漫画 恐怖)

（带着滑稽的恐怖感）

[ɪn'tend] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Intend you to read it ?
打算 你 到 读 它 ?

你打算读吗？

[twɪl] [tʃɪl] [ˌjuː 'es] !
Twill chill us !
斜纹布 寒意 我们 !

我们会感到寒冷！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] ,
The paper in flame shall be burning ,
这 纸 在 火焰 将 是 燃烧 ,

燃烧的纸张会继续燃烧。

[ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [ɪts] ['hev(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
The soul to its heaven returning .
这 灵魂 到 它是 天堂 返回 .

灵魂回归天堂。

([wɪð] ['trædʒɪk] ['emfəsɪs])
(with tragic emphasis)
(和 悲惨 强调)

（语气悲怆）

[greɪt] [lɒs] !
Great loss !
伟大的 损失 !

巨大的损失!

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [jet] [mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but the world yet must bear it ,
但 这 世界 然而 必须 熊 它 ,

但世界终究要承受这一切。

[wen] [rəʊm] [ɪz][ɪn]['perəl] !
When Rome is in peril !
什么时候 罗马 是 在 危险 !

罗马危在旦夕!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[greɪt] [səʊl] !
Great soul !
伟大的 灵魂 !

伟大的灵魂!

['rʌd] . (_ ['gɪvɪŋ] [mɑː'sel] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . _)
RUD . (_ giving MARCEL a portion of the MS . _)
鲁德 . (_ 给予 马塞尔 一个 部分 的 这 多发性硬化症 . _)

鲁德。(将部分手稿交给马塞尔。)

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði][fɜːst][ækt] .
Here , take the first act .
这里 , 拿 这 第一的 行为 .

接下来，让我们来看第一幕。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] .
Tear it .
撕 它 .

撕开它。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] [lait] [ˌaɪ 'tiː] .
And light it .
和 光 它 .

点燃它。

(['ruːdɒlf] [straɪks] [ə; eɪ] [flɪnt] [ɒn] [stiːl] , [laɪts] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv]
(RUDOLPH strikes a flint on steel , lights a candle , and goes to the stove
(鲁道夫 罢工 一个 燧石 在 钢 , 灯 一个 蜡烛 , 和 去 到 这 火炉
[wɪð] [mɑː'sel] ;
with MARCEL ;
和 马塞尔 ;

（鲁道夫在钢片上敲击燧石，点燃蜡烛，然后和马塞尔一起走到炉子旁；

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ;
together they set fire to a part of the MS . thrown into the fireplace ;
一起 他们 放 火 到 一个 部分 的 这 多发性硬化症 . 抛掷 进入 这 壁炉 ;

他们一起将手稿的一部分扔进壁炉里点燃；

[ðen] [bəʊθ] [drɔː] [ʌp] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [dɪ'laɪtɪdli] ['wɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] .)
then both draw up their chairs and sit down , delightedly warming themselves .)
然后 两个都 画 向上 他们的 椅子 和 坐 向下 , 欣喜地 变暖 他们自己 .)

然后两人拉过椅子坐下，愉快地取暖。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ðə; ði] [reɪz] !
How joyous the rays !
如何 欢乐 这 射线 !

阳光多么令人愉悦啊！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðə; ði] [bleɪz] !
How cheerful the blaze !
如何 快乐 这 火焰 !

多么令人愉悦的火焰啊！

([ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ['əupənz] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] ['entəz] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd]
(The door at the back opens violently , and COLLINE enters frozen and
(这 门 在 这 后退 打开 暴力 , 和 科林 进入 冷冻 和
[nɪpt] [ʌp] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
nipped up , stamping his feet ,
轻咬 向上 , 冲压 他的 脚 ,

（后门猛地打开，科林僵硬地走了进来，浑身一震，跺着脚，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['æŋgrəli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
and throwing angrily on the table a bundle of books tied up in a
和 投掷 愤怒地 在 这 桌子 一个 捆 的 图书 系 向上 在 一个
['hæŋkətʃɪf] .)
handkerchief .)
手帕 .)

然后愤怒地将一捆用手帕包着的书扔到桌子上。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['mɪrəklz] [əˌpɒkə'lɪptɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['dɔːnɪŋ] !
Surely miracles apocalyptic are dawning !
一定 奇迹 末日 是 黎明 !

末日奇迹必将降临！

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [nəʊ] ['pɔːnɪŋ] !
For Christmas eve they honor by allowing no pawning !
为了 圣诞节 前夕 他们 荣誉 经过 允许 不 典当 !

为了庆祝圣诞夜，他们禁止典当！

([tʃeks] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] .)
(Checks himself , seeing a fire in the stove .)
(检查 他自己 , 看到 一个 火 在 这 火炉 .)

（他检查了一下，发现炉子里着火了。）

[siː] [ai] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [hɪə(r)] ?
See I a fire here ?
看 我 一个 火 这里 ?

你看，这里着火了！

['rʌd] . ([tuː; tə] ['kɒlaɪn])
RUD . (to COLLINE)
鲁德 . (到 科林)

鲁德。（对科林说）

['dʒentli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['drɑːmə] .
Gently , it is my drama .
轻轻地 , 它 是 我的 戏剧 .

轻轻地，这是我的戏剧。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ɪn] ['bleɪzɪz] !
In blazes !
在 火焰 !

燃起熊熊大火！

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['spɑːklɪŋ] .
I find it very sparkling .
我 寻找 它 非常 闪闪发光 .

我觉得它非常闪亮。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['brɪliənt] !
Brilliant !
杰出的 !

杰出的！

([ðə; ði] ['faɪə(r)] ['læŋgwiʃ])
(the fire languishes)
(这 火 衰弱)

（火势逐渐减弱）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[tuː] [ʃɔːt] [ɪts] ['freɪzɪz] .
Too short its phrases .
也 短的 它是 短语 .

措辞太短。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[brɛvətɪs] [diːmd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
Brevity's deemed a treasure .
简洁的 被认为 一个 宝藏 .

简洁被视为一种财富。

[kɒl] . (['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm] ['ruːdɒlf])
COL . (taking the chair from RUDOLPH)
上校 . (采取 这 椅子 从 鲁道夫)

上校（从鲁道夫手中接过椅子）

[jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['ɔːθə(r)] .
Your chair pray give me , author .
你的 椅子 祈祷 给 我 , 作者 .

作者，请把您的椅子给我吧。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ɔŋ'trɑːkt] ['mɪəli] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['ʃɪvə(r)] .
These foolish entr'actes merely make us shiver .
这些 愚蠢 幕间 仅仅 制作 我们 颤抖 .

这些愚蠢的幕间曲只会让我们不寒而栗。

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .)
(taking another portion of the MS .)
(采取 其他 部分 的 这 多发性硬化症 .)

（摘录手稿的另一部分。）

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][nekst][ækt] .
Here is the next act .
这里 是 这 下一个 行为 .

接下来是下一幕。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([tuː; tə] ['kɒlaɪn]) [hʌʃ] ! [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
(to COLLINE) Hush ! not a whisper .
(到 科林) 嘘 ! 不是 一个 耳语 .

（对科琳说）嘘！别出声。

(['ru:dɒlf] [tɪəz] [ʌp] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ; [ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'vaɪv] .
(RUDOLPH tears up the MS . and throws it into the fireplace ; the flames revive .
(鲁道夫 眼泪 向上 这 多发性硬化症 . 和 投掷 它 进入 这 壁炉 ; 这 火焰 复活 .

（鲁道夫撕碎了手稿，扔进壁炉；火焰重新燃起。）

['kɒlaɪn] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [hændz] .
COLLINE moves his chair nearer and warms his hands .
科林 移动 他的 椅子 更近 和 温暖 他的 双手 .

科林把椅子拉近些，搓了搓手取暖。

['ru:dɒlf] [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tu:] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] .)
RUDOLPH is standing near the two with the rest of the MS .)
鲁道夫 是 常设 靠近 这 二 和 这 休息 的 这 多发性硬化症 .)

鲁道夫和其余女士一起站在他们两人附近。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[haʊ] [di:p] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] !
How deep the thought is !
如何 深的 这 想法 是 !

这个想法多么深刻啊！

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

['kʌlə(r)] [haʊ] [tru:] !
Color how true !
颜色 如何 真的 !

色彩多么真实！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɪn] [ðæt] [blu:] [sməʊk] [maɪ] ['drɑ:mə] [ɪz] ['daɪɪŋ]
In that blue smoke my drama is dying
在 那 蓝色的 抽烟 我的 戏剧 是 垂死

在那片蓝色烟雾中，我的戏剧正在消亡

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [lʌv] - [si:nz] ['ɑ:d(ə)nt] [ænd; ənd] [nju:] .
Full of its love - scenes ardent and new .
满的 的 它是 爱 - 场景 热心 和 新的 .

充满了热烈而新颖的爱情场景。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ə; eɪ] [li:f] [si:] ['krækl] !
A leaf see crackle !
一个 叶子 看 裂纹 !

一片叶子发出噼啪声！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪsɪz] .
Those were all the kisses .
那些 是 全部 这 吻 .

这就是所有的吻了。

['rʌd] . (['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌem 'es] . [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)])
RUD . (throwing the remaining MS . on the fire)
鲁德 . (投掷 这 其余的 多发性硬化症 . 在 这 火)

鲁德。（把剩下的手稿扔进火里）

[θriː] [ækts] [æt; ət] [wʌns] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Three acts at once I desire to hear .
三 行为 在 一次 我 欲望 到 听到 .

我想同时欣赏三部剧。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

['əʊnli] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [kæn; kən] [driːm] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] .
Only the daring can dream such visions .
仅有的 这 大胆 能 梦 这样的 愿景 .

只有胆识过人的人才能拥有这样的梦想。

['rʌd] . , [mɑː(r)] . [ænd; ənd] [kɒl] . [driːmz] [ðæt] [ɪn] [fleɪm] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
RUD . , MAR . and COL . Dreams that in flame soon disappear .
鲁德 . , 三月 . 和 上校 . 梦想 那 在 火焰 很快 消失 .

RUD.、MAR. 和 COL. 梦想在火焰中很快消失。

([ə'plɔːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ; [ðə; ði] [fleɪm] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .)
(Applaud enthusiastically ; the flame diminishes .)
(鼓掌 踊跃 ; 这 火焰 减少 .)

（掌声雷动；火焰渐渐熄灭。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[jiː; ji] [gɒdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[siː] [ðə; ði] [liːvz] [wel] - [naɪ] ['perɪʃt] .
see the leaves well - nigh perished .
看 这 树叶 出色地 - 夜 遇难 .

只见树叶几乎枯萎了。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[haʊ] [veɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['drɑːmə] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] .
How vain is the drama we cherished .
如何 徒劳 是 这 戏剧 我们 珍爱 .

我们曾经珍视的戏剧是多么的虚妄啊。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ðeɪ] ['krækl] !
They crackle !
他们 裂纹 !

它们发出噼啪声！

[ðeɪ] [kɜːl] [ʌp] !
they curl up !
他们 卷曲 向上 !

它们蜷缩起来了！

[ðeɪ] [daɪ] !
they die !
他们 死 !

他们死了！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — [daʊn] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi][kraɪ] .
The author — down with him , we cry .
这 作者 — 向下 和 他 , 我们 哭 .

作者——打倒他！我们高呼。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][dɔː(r)] [tuː] [bɔɪz] ['entə(r)] , ['kæriɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd]['fjuːəl] ; [ðə; ði]
(From the middle door two boys enter , carrying provisions and fuel ; the
(从 这 中间 门 二 男孩们 进入 , 携带 条款 和 燃料 ; 这
[θriː] [frendz] [tɜːn] ,
three friends turn ,
三 朋友们 转动 ,

（两个男孩从中间的门进来，带着食物和燃料；三个朋友转过身，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [kraɪ] , [siːz] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
and with a surprised cry , seize the provisions and place them on the
和 和 一个 惊讶 哭 , 抢占 这 条款 和 地方 他们 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他惊叫一声，抓起食物，放在桌子上。

['kɒlaɪn] ['kæriz] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .)
COLLINE carries the wood to the fireplace .)
科林 携带 这 木头 到 这 壁炉 .)

科琳把木柴搬到壁炉旁。）

['rʌd] . ['fjuːəl] !
RUD . Fuel !
鲁德 . 燃料 !

RUD。燃料！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[waɪn] , [tuː] !
Wine , too !
葡萄酒 , 也 !

葡萄酒也行！

[kɒl] . [sɪɡ'ɑːz] !
COL . Cigars !
上校 . 雪茄 !

上校雪茄！

['rʌd] . ['fjuːəl] !
RUD . Fuel !
鲁德 . 燃料 !

RUD。燃料！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[bɔː'dəʊ] !
Bordeaux !
波尔多 !

波尔多！

['rʌd] . , [mɑː(r)] . [ænd; ənd] [kɒl] .
RUD . , MAR . and COL .
鲁德 . , 三月 . 和 上校 .

RUD.、MAR. 和 COL.

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ]
The abundance of a feast day
这 丰富 的 一个 盛宴 天

盛宴日的丰盛

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] .
We are destined yet to know .
我们 是 注定 然而 到 知道 .

我们注定终将知晓。

(['eksiʌnt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz])
(Exeunt the two boys)
(退场 这 二 男孩们)

（两个男孩下场）

(['entə(r)] [ʃaʊnɝd] .)
(Enter SCHAUNARD .)
(进入 肖纳尔 .)

（肖纳尔上场。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([traɪ'ʌmfəntli] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd])
(triumphantly throwing some coins on the ground)
(凯旋而归 投掷 一些 硬币 在 这 地面)

（得意地把一些硬币扔在地上）

[sʌtʃ] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]
Such wealth in the balance
这样的 财富 在 这 平衡

这种财富的平衡

[aʊt'weɪz] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [frɑːns] .
Outweighs the Bank of France .
胜过 这 银行 的 法国 .

比法国银行的规模更大。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

([ə'sɪstɪŋ] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] [mɑː'sel] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz])
(assisting RUDOLPH and MARCEL to pick up the coins)
(协助 鲁道夫 和 马塞尔 到 挑选 向上 这 硬币)

（协助鲁道夫和马塞尔捡硬币）

[ðen] , [teɪk] [ðem; ðəm] — [ðen] , [teɪk] [ðem; ðəm] .
Then , take them — then , take them .
然后 , 拿 他们 — 然后 , 拿 他们 .

然后，拿走它们——然后，拿走它们。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ɪn'kredjələsli]) [tɪn] ['medlz] ?
(incredulously) Tin medals ?
(难以置信地) 锡 奖牌 ?

（难以置信地）锡制奖章?

[ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .
Inspect them .
检查 他们 .

检查它们。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['ʃəʊɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [mɑː'sel])
(showing one to MARCEL)
(显示 一 到 马塞尔)

（给马塞尔看一个）

[jʊr; jər] [def] [ðen] , [ɔː(r)] [blɪə(r)] - [aɪd] ?
You're deaf then , or blear - eyed ?
你是 聋 然后 , 或者 模糊 - 眼睛 ?

那你是聋了还是瞎了?

[wɒt] [feɪs] [duː; də] [ðeɪ] [ʃəʊ] ?
What face do they show ?
什么 脸 做 他们 展示 ?

他们露出了怎样的表情?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['bəʊɪŋ])
(**bowing**)
(鞠躬)

（鞠躬）

[kɪŋ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] : [tuː; tə][maɪ] ['mɒnək] [ai][baʊ; bəʊ] .
King Louis Philippe : to my monarch I bow .
国王 路易斯 菲利普 : 到 我的 君主 我 弓 .

路易·菲利普国王：我向我的君主鞠躬。

['rʌd] . , [mɑː(r)] . , [ʃ] .
RUD . , MAR . , SCH .
鲁德 . , 三月 . , 学校 .

RUD.，MAR.，SCH.

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[ʃæl; ʃəl] [kɪŋ] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ðʌs] [laɪ] [ləʊ] ?
Shall King Louis Philippe at our feet thus lie low ?
将 国王 路易斯 菲利普 在 我们的 脚 因此 说谎 低的 ?

难道路易·菲利普国王就要就这样卑躬屈膝地躺在我们脚下吗？

([ʃaʊnɜd] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,
(SCHAUNARD will go on recounting his good luck ,
(肖纳尔 将要 去 在 重新计算 他的 好的 运气 ,

（肖纳尔将继续讲述他的好运，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
but the others continue to arrange everything on the table .)
但 这 其他的 继续 到 安排 一切 在 这 桌子 .)

但其他人继续整理桌上的东西。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .
Now I'll explain .
现在 患病的 解释 .

现在我来解释一下。

[ðɪs] [gəʊld][hæz; həz] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['sɪlvə(r)] —
This gold has — or rather silver —
这 金子 有 — 或者 相当 银 —

这种黄金——或者更确切地说是白银——

[hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['nəʊb(ə)l]['stɔːri] .
Has its own noble story .
有 它是 自己的 高贵 故事 .

它有着自己崇高的故事。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[fɜːst] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] .
First the stove to replenish .
第一的 这 火炉 到 补充 .

首先要给炉灶添油。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[səʊ] [mʌtʃ] [kəʊld] [hæz; həz] [hiː; hi] ['sʌfəd] ,
So much cold has he suffered ,
所以 很多 寒冷的 有 他 遭受 ,

他受了很多寒冷的折磨。

[ʃ] . -
SCH . '
学校 . -

SCH.'

[twɒz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðen] —
Twas an Englishman , then —
那是 一个 英国人 , 然后 —

原来他是个英国人——

[lɔːd] , [ɔː(r)] [miː] - [lɔːd] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] —
Lord , or mi - lord , as may be —
主 , 或者 米 - 主 , 作为 可能 是 —

大人，或我的大人，视情况而定——

[dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
Desired a musician .
想要的 一个 音乐家 .

需要一位音乐家。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['θrəʊɪŋ] - [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l])
(throwing COLLINE'S books from the table)
(投掷 - 图书 从 这 桌子)

（把柯林的书从桌子上扔了下去）

[ɒf] !
Off !
离开 !

离开！

[let] [ˌjuː 'es] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Let us furnish the table .
让 我们 提供 这 桌子 .

我们来摆放餐桌。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ai] [fluː] [tuː; tə] [hɪm] .
I flew to him .
我 飞翔 到 他 .

我飞去找他。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [fu:d] ?
Where is the food ?
在哪里 是 这 食物 ?

食物在哪里?

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ai] [peɪ] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] .
I pay my homage .
我 支付 我的 尊敬 .

我致以崇高的敬意。

[ək'septɪd] , [ai][ɪn'kwaɪə(r)] —
Accepted , I enquire —
公认 , 我 查询 —

接受请求后，我询问——

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

([prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪl] ['ru:dɒlf] [laɪts]
(preparing the viands on the table while RUDOLPH lights
(准备 这 菜肴 在 这 桌子 尽管 鲁道夫 灯

（鲁道夫点燃蜡烛，同时在桌上准备菜肴）

[ðə; ði]
the
这

这

['ʌðə(r)]['kænd(ə)l])
other candle)
其他 蜡烛)

另一根蜡烛）

[hɪrz] [kəʊld] [rəʊst] [bi:f] .
Here's cold roast beef .
这里是 寒冷的 烤 牛肉 .

这是冷烤牛肉。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] ['seɪvəri] ['pæti] .
And savory patty .
和 美味的 肉饼 .

还有美味的肉饼。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] ['lesnz] ?
When shall we start the lessons ?
什么时候 将 我们 开始 这 课程 ?

我们什么时候开始上课?

[wen] [ai] [siːk] [hɪm] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,
When I seek him , in answer to my question ,
什么时候 我 寻找 他 , 在 回答 到 我的 问题 ,

当我寻求他的回答时,

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːt] [ðə; ði] ['lesnz] ?
" When shall we start the lessons ?
" 什么时候 将 我们 开始 这 课程 ?

我们什么时候开始上课?

" [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] " [naʊ] — [æt; ət] [wʌns] .
" He tells me " Now — at once .
" 他 讲述 我 " 现在 — 在 一次 .

他告诉我"现在——马上。"

[dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] ,
Just look there ,
只是 看 那里 ,

你看那里,

" ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pærət] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , [hʌŋ] , [ðen] [kən'tɪnjuːz] :
" Showing a parrot on the first floor , hung , then continues :
" 显示 一个 鹦鹉 在 这 第一的 地面 , 悬挂 , 然后 继续 :

"展示了一楼悬挂着的一只鹦鹉,然后继续:

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [bɜːd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" You must play until that bird has ceased to live .
" 你 必须 玩 直到 那 鸟 有 停止 到 居住 .

你必须一直玩到那只鸟死去为止。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] :
" Thus it befell :
" 因此 它 发生 :

事情就是这样发生的:

[θriː] [deɪz] [ai] [pleɪ] [ænd; ənd] [jel] .
Three days I play and yell .
三 天 我 玩 和 叫喊 .

我玩了三天,喊了三天。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['brɪliəntli] ['laitən] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:]['splendə(r)] .
Brilliantly lightens the room into splendor .
精彩 变亮 这 房间 进入 辉煌 .

巧妙地提亮了房间，使其熠熠生辉。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)ls] .
Here are the candles .
这里 是 这 蜡烛 .

这就是蜡烛。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[wɒt] ['lʌvli] ['peɪstri] !
What lovely pastry !
什么 迷人的 糕点 !

多么漂亮的糕点啊!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [gɜ:l]
Then on the servant girl
然后 在 这 仆人 女孩

然后是那个女仆

[traɪ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][aɪm] ['leɪdn] ;
Try all the charms wherewith I'm laden ;
尝试 全部 这 魅力 以及 我是 满载 ;

试试我身上所有的护身符;

[ai] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] ['meɪdn] .
I fascinate the maiden .
我 吸引 这 少女 .

我令少女着迷。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɪð] [nəʊ] ['teɪblklɒθ] [i:t] [wi:; wi] —
With no tablecloth eat we —
和 不 桌布 吃 我们 —

没有桌布，我们就吃饭——

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt])
(taking a paper from his pocket)
(采取 一个 纸 从 他的 口袋)

(从口袋里掏出一张纸)

[æn; ən][aɪ'dɪə] !
An idea !
一个 主意 !

一个主意!

[kɒl] . [ænd; ənd][mɑː(r)] .
COL . and MAR .
上校 . 和 三月 .

上校和三月

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .
The Constitutional .
这 宪法 .

宪法。

['rʌd] . ([ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)])
RUD . (unfolding the paper)
鲁德 . (展开 这 纸)

鲁德。(展开纸张)

['eksələnt] ['peɪpə(r)] !
Excellent paper !
出色的 纸 !

论文写得真好!

[wʌn] [iːts] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [njuːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !
One eats a meal and swallows news at the same time !
一 吃 一个 一顿饭 和 燕子 消息 在 这 相同的 时间 !

边吃饭边吞新闻!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[wɪð] ['pɑːsli] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][bɜːd] ,
With parsley I approach the bird ,
和 香菜 我 方法 这 鸟 ,

我拿着欧芹靠近那只鸟,

[hɪz; ɪz] [biːk] [lɔriːtoʊ]['əupənz] ;
His beak Lorito opens ;
他的 喙 洛里托 打开 ;

他的喙洛里托张开了;

\- [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
Lorito's wings outspread ,
\- 翅膀 扩张 ,

洛里托的翅膀展开了,

[lɔriːtoʊ]['əupənz][hɪz; ɪz] [biːk] ,
Lorito opens his beak ,
洛里托 打开 他的 喙 ,

洛里托张开嘴,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['pɑːsli] [gʌlp] —
A little piece of parsley gulps —
一个 小的 片 的 香菜 咕咚咕咚 —

一小片欧芹咕噜咕噜地——

[æz; əz]['sɒkrətiːz] , [ɪz] [ded] !
As Socrates , is dead !
作为 苏格拉底 , 是 死的 !

苏格拉底死了!

([ʃaʊnɜd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , ['siːzɪz]
(SCHAUNARD , seeing that no one is paying any attention to him , seizes
(肖纳尔 , 看到 那 不 一 是 付费 任何 注意力 到 他 , 逮捕

肖纳尔见没人注意他，便抓住

['kɒlaɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] .)
COLLINE as he passes with a plate .)
科林 作为 他 通过 和 一个 盘子 .)

科林端着盘子经过时。)

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['petɪʃli])
(pettishly)
(斤斤计较)

(小气地)

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [flai] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] !
The devil fly away with you entirely !
这 魔鬼 飞 离开 和 你 完全 !

让魔鬼带着你彻底飞走吧！

(['siːɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['peɪstri])
(seeing the rest in the act of eating the cold pastry)
(看到 这 休息 在 这 行为 的 吃 这 寒冷的 糕点)

(看到其他人正在吃冷糕点)

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

([wɪð] ['sɒləm] ['dʒestʃə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪstri])
(With solemn gesture , extending his hand over the pastry)
(和 庄严 手势 , 扩展 他的 手 超过 这 糕点)

(他神情严肃地将手伸向糕点)

[nəʊ] ! ['deinti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
No ! dainties of this kind
不 ! 精致小点心 的 这 种类

不！这种美味佳肴

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔː(r)d] - [ʌp] ['fɒdə(r)]
Are but the stored - up fodder
是 但 这 存储 - 向上 饲料

只不过是储存起来的饲料而已

[seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Saved for the morrow ,
已保存 为了 这 明天 ,

留到明天再说吧。

[frɔːt] [wɪð] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , (['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l])
Fraught with gloom and sorrow , (clearing the table)
充满危机 和 愁云 和 悲哀 , (清理 这 桌子)

充满阴郁和悲伤，（收拾餐桌）

[tuː; tə][daɪn][æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['vɪdʒɪl] ,
To dine at home on the day of Christmas vigil ,
到 用餐 在 家 在 这 天 的 圣诞节 守夜 ,

圣诞节前夕在家用餐，

[waɪl] [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn] [im'beliʃ]
While the Quartier Latin embellishes
尽管 这 区 拉丁 润饰

而拉丁区则增添了......

[ɪts] [weɪz] [wɪð] ['deɪnti] [fuːd] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['reliʃ] .
Its ways with dainty food and tempting relishes .
它是 方式 和 纤巧 食物 和 诱人的 调味品 .

它擅长烹制精致美食和诱人佐料。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['seɪvəri] ['frɪtəz]
Meanwhile the smell of savory fritters
同时 这 闻 的 美味的 油炸饼

与此同时，飘来咸香油炸食品的香味

[ðə; ði][əʊld] [striːt] [fɪlz] [wɪð] ['freɪgrənt]['əʊdə(r)] .
The old street fills with fragrant odor .
这 老的 街道 填充 和 香 气味 .

老街上弥漫着芬芳的气息。

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , ['meri] ['meidnz] ['hɒvə(r)] ,
There singing joyously , merry maidens hover ,
那里 歌唱 欣喜地 , 欢乐 少女们 徘徊 ,

那里，欢快的少女们在歌唱，盘旋着，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ekəʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['lʌvə(r)] .
Having for echo each a student lover .
拥有 为了 回声 每个 一个 学生 情人 .

彼此之间都有学生恋人的回声。

(['ruːdɒlf] [lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðen] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][pɔː(r)][aʊt] [waɪn] .)
(RUDOLPH locks the door ; then all go to the table and pour out wine .)
(鲁道夫 锁 这 门 ; 然后 全部 去 到 这 桌子 和 倒 出去 葡萄酒 .)

（鲁道夫锁上门；然后大家走到桌边，倒上酒。）

['rʌd] . , [mɑː(r)] . [ænd; ənd] [kɒl] . - [tɪz][ðə; ði] ['glædsəm] ['krɪsməs] [iːv] .
RUD . , MAR . and COL . ' Tis the gladsome Christmas Eve .
鲁德 . , 三月 . 和 上校 . - 的 这 高兴 圣诞节 前夕 .

RUD.、MAR. 和 COL. 是快乐的圣诞前夜。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['kɒmreɪdz] , [ai] [preɪ] ;
A little of religion , comrades , I pray ;
一个 小的 的 宗教 , 同志们 , 我 祈祷 ;

同志们，我祈求你们多一点宗教信仰；

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] [drɪŋk] [wiː; wi] , [bʌt; bət][wiː; wi][daɪn] [ə'weɪ] .
Within doors drink we , but we dine away .
之内 门 喝 我们 , 但 我们 用餐 离开 .

我们在室内喝酒，但吃饭却很随意。

([tuː] [nɔk] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(Two knocks are heard at the door .)
(二 敲门声 是 听到 在 这 门 .)

（门上传来两声敲门声。）

[ben] .
BEN .
本 .

本。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]) - [tɪz] [ai] .
(from without) ' Tis I .
(从 没有) - 的 我 .

（来自外部）是我。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

[ben] . - [tɪz] [bɛ'nwɑː] .
BEN . ' Tis Benoit .
本 . - 的 贝努瓦 .

本。是贝努瓦。

[mɑː(r)] . -
MAR . '
三月 . -

三月。'

[tɪz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪz] ['nɒkɪŋ] !
Tis the landlord is knocking !
的 这 房东 是 敲门 !

是房东在敲门!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[bəʊlt][ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] !
Bolt the door quickly !
螺栓 这 门 迅速地 !

赶紧把门闩上!

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

(['kɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)])
(calling towards the door)
(呼叫 向 这 门)

（朝门口喊）

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] !
There is no one !
那里 是 不 一 !

没有一个人!

[ʃ] . - [tɪz] ['fɑ:sənd] !
SCH . ' Tis fastened !
学校 . - 的 系紧 !

SCH。它固定好了!

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [preɪ] !
Give me a word , pray !
给 我 一个 单词 , 祈祷 !

请赐予我一句话，祈祷吧!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz])
(opening the door , after consulting with his friends)
(开幕 这 门 , 后 咨询 和 他的 朋友们)

（和朋友们商量后，他打开了门）

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

(['entərɪŋ] ['smaɪlɪŋli] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [mɑ:'sel])
(entering smilingly , showing a paper to MARCEL)
(进入 微笑着 , 显示 一个 纸 到 马塞尔)

（面带微笑地走进来，向马塞尔出示一份文件）

[ðə; ði] [rent] !
The rent !
这 租 !

房租!

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([wɪð] [greɪt] [ˌkɔ:di'æləti]) [hə'ləʊ] !
(with great cordiality) Hallo !
(和 伟大的 亲切) 你好 !

（热情洋溢地）你好!

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [si:t] , [frendz] !
give him a seat , friends !
给 他 一个 座位 , 朋友们 !

朋友们，给他让座!

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] , [ai] [beg] [juː; jʊ] .
Do **not** **trouble** **,** **I** **beg** **you** **.**
做 不是 麻烦 , 我 求 你 .

请不要麻烦你们。

[ʃ] .
SCH **.**
学校 .

SCH。

([wɪð] ['dʒent(ə)l] ['fɜːmnəs] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [bɛ'nwɑː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn]) [sɪt] [daʊn] !
(**with** **gentle** **firmness** **,** **obliging** **BENOIT** **to** **sit** **down** **)** **Sit** **down** **!**
(和 温和的 硬度 , 乐于助人 贝努瓦 到 坐 向下) 坐 向下 !

（语气温和而坚定，强迫贝努瓦坐下）坐下！

[mɑː(r)] .
MAR **.**
三月 .

三月。

(['ɒfərɪŋ] [bɛ'nwɑː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn])
(**offering** **BENOIT** **a** **glass** **of** **wine** **)**
(提供 贝努瓦 一个 玻璃 的 葡萄酒)

（递给贝努瓦一杯葡萄酒）

[sʌm; səm] [bɔː'dəʊ] ?
Some **Bordeaux** **?**
一些 波尔多 ?

来点波尔多葡萄酒?

['rʌd] .
RUD **.**
鲁德 .

鲁德。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
Your **health** **!**
你的 健康 !

您的健康！

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[kɒl] .
COL **.**
上校 .

上校

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
Your **health** **!**
你的 健康 !

您的健康！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[drɪŋk] [ʌp] !
Drink up !
喝 向上 !

喝吧!

['rʌd] . [gʊd] [helθ] !
RUD . Good health !
鲁德 . 好的 健康 !

鲁德。祝您健康!

([ɔːl] [drɪŋk])
(all drink)
(全部 喝)

(所有饮料)

[ben] .
BEN .
本 .

本。

([tuː; tə] [mɑː'sel] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .)
(to MARCEL , putting down his glass and showing his paper .)
(到 马塞尔 , 推杆 向下 他的 玻璃 和 显示 他的 纸 .)

(马塞尔放下酒杯,拿出手中的文件。)

- [tɪz] [ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [rent] [ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] .
' Tis the quarter's rent I call for .
- 的 这 季度 租 我 称呼 为了 .

我要求的是本季度的租金。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ɪn'dʒenjuəsli])
(ingenuously)
(巧妙地)

(天真地)

[glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Glad to hear it .
高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] —
And therefore —
和 所以 —

因此——

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [ə'nʌðə(r)] ['tɪpl] ?
(interrupting) Another tipple ?
(打断) 其他 小酌 ?

（打断）再来一杯?

([fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['glɑːsɪz])
(fills up the glasses)
(填充 向上 这 眼镜)

（斟满杯子）

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
Your health !
你的 健康 !

您的健康!

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧本：《波西米亚人》(Libretto La Bohème)
第2/6页

[jɔː(r); jə(r)] [helθ] !
Your health !
你的 健康 !

您的健康！

['rʌd] . , [mɑː(r)] . , [ʃ] . [ænd; ənd] [kɒl] .
RUD . , MAR . , SCH . and COL .
鲁德 . , 三月 . , 学校 . 和 上校 .

RUD.、MAR.、SCH. 和 COL.

([ɔːl] ['tʌtʃɪŋ] [bɛ'nwɑːz] [glɑːs])
(all touching BENOIT'S glass)
(全部 接触 贝努瓦的 玻璃)

（所有人都触摸了贝努瓦的酒杯）

[drɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [sɜː(r)] !
Drink we all your health , sir !
喝 我们 全部 你的 健康 , 先生 !

祝您身体健康，先生！

([ɔːl] [drɪŋk])
(all drink)
(全部 喝)

（所有饮料）

[ben] . ([ri'zjuːmɪŋ] , [tuː; tə] [mɑː'sel])
BEN . (resuming , to MARCEL)
本 . (恢复 , 到 马塞尔)

本。（继续对马塞尔说）

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [kʌm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [naʊ] [ɪz] [endid] ;
To you I come , as the quarter now is ended ;
到 你 我 来 , 作为 这 四分之一 现在 是 结束 ;

季度已满，我来到你们面前；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ,
You have promised ,
你 有 承诺 ,

你已承诺过，

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [ɪn'tendɪd] .
To keep it I intended .
到 保持 它 我 故意的 .

我本打算保留它。

([ʃəʊz] [bɛ'nwɑː] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .)
(Shows BENOIT the money on the table .)
(演出 贝努瓦 这 钱 在 这 桌子 .)

（向贝努瓦展示桌上的钱。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

([ə'saɪd] [tuː; tə] [mɑː'sel])
(aside to MARCEL)
(旁边 到 马塞尔)

（对马塞尔说）

[ɑːt] [mæd] ?
Art mad ?
艺术 疯狂的 ?

艺术狂热者?

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([ə'saɪd] [tuː; tə] [mɑː'sel])
(aside to MARCEL)
(旁边 到 马塞尔)

（对马塞尔说）

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] —
What do you —
什么 做 你 —

你是什么-

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([tuː; tə] [bɛ'nwɑː] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː])
(to BENOIT , without noticing the two)
(到 贝努瓦 , 没有 注意到 这 二)

（对贝努瓦说，没有注意到他们两人）

[hæst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hast seen it ?
哈斯特 已见 它 ?

看过吗?

[ðen] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [ə; eɪ] ['respaɪt] ,
Then give your care a respite ,
然后 给 你的 关心 一个 喘息 ,

然后让你的照护工作得到休息。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] ['frendli] ['sɜːk(ə)l] .
And join our friendly circle .
和 加入 我们的 友好的 圆圈 .

欢迎加入我们友好的圈子。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] [j'iəz]
Tell me how many years
告诉 我 如何 许多 年

告诉我多少年

[bəʊst] [juː; jʊ] [ɒv; əv] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ?
Boast you of , my dear sir ?
夸 你 的 , 我的 亲爱的 先生 ?

您有什么值得炫耀的吗，我的先生?

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[maɪ] [j'iəz] !
My years !
我的 年 !

我的岁月啊！

[speə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] .
Spare me , I pray .
空闲的 我 , 我 祈祷 .

饶了我吧，求求你。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] ?
Our own age , less or more ?
我们的 自己的 年龄 , 较少的 或者 更多的 ?

我们自己的年龄，是更小还是更大？

[ben] . ([prəʊ'testɪŋ]) [mʌtʃ] [mɔː(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
BEN . (protesting) Much more , very much more .
本 . (抗议) 很多 更多的 , 非常 很多 更多的 .

本：（抗议）还要更多，多得多。

([waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [bɛ'nwɑː] [tɔːk] , [ðeɪ] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] .)
(While they make BENOIT talk , they fill up his glass immediately it is empty .)
(尽管 他们 制作 贝努瓦 讲话 , 他们 充满 向上 他的 玻璃 立即地 它 是 空的 .)

（他们一边让贝努瓦说话，一边在他杯子空了之后立刻给他斟满。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[hiː; hi] [sez] - [tɪz] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
He says ' tis less or more .
他 说道 - 的 较少的 或者 更多的 .

他说"少即是多"。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['mɪstʃɪvəsli] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs])
(mischievously , in a low voice)
(顽皮地 , 在 一个 低的 嗓音)

（带着一丝顽皮的低语）

['tʌðər] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [mə'biːl]
T'other evening at Mabille
另一个 晚上 在 马比尔

另一个晚上在马比尔

[ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .
I caught him in a passage of love .
我 捕捉 他 在 一个 通道 的 爱 .

我看到他沉浸在爱河之中。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

([ʌn'iːzɪli]) [ˌem 'iː] !
(**uneasily** **)** **Me** **!**
(不安地) 我 !

（不安地）我！

[mɑː(r)] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[æt; ət] [mə'biːl] .
At **Mabille** **.**
在 马比尔 .

在马比尔。

['tʌðər] ['iːvnɪŋ]
T'other **evening**
另一个 晚上

另一个晚上

[ai] [kɔːt] [juː; jʊ] .
I **caught** **you** **.**
我 捕捉 你 .

我抓到你了。

[dɪ'naɪ] ?
Deny **?**
否定 ?

否定？

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

[baɪ] [tʃɑːns] - [twɒz] .
By **chance** **'** **twas** **.**
经过 机会 - 那是 .

纯属巧合。

[mɑː(r)] .
MAR **.**
三月 .

三月。

([ɪn][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [təʊn])
(**in** **a** **flattering** **tone** **)**
(在 一个 奉承 语气)

（用奉承的语气）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] !
She **was** **lovely** **!**
她 曾是 迷人的 !

她真是太可爱了！

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

([hɑːf] [drʌŋk] , ['sʌd(ə)nli]) [ɑː] !
(half drunk , suddenly) Ah !
(一半 醉 , 突然) 啊 !

（半醉着，突然）啊！

['veri] .
very .
非常 .

非常。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[əʊld] ['rɑːskl] !
Old rascal !
老的 恶棍 !

老家伙！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[əʊld] ['rɑːskl] !
Old rascal !
老的 恶棍 !

老家伙！

[kɒl] . [vaɪl] [sɪ'djuːsə(r)] !
COL . Vile seducer !
上校 . 卑鄙的 诱惑者 !

上校。卑鄙的诱惑者！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[əʊld] ['rɑːskl] !
Old rascal !
老的 恶棍 !

老家伙！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hiːz] [æn; ən] [əʊk] [triː] .
He's an oak tree .
他是 一个 橡木 树 .

他是一棵橡树。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kænən] .
He's a cannon .
他是 一个 大炮 .

他就像一门大炮。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] , [ðen] ?
He has good taste , then ?
他 有 好的 品尝 , 然后 ?

看来他品味不错?

[ben] . (['lɑːfɪŋ]) [hɑː] , [hɑː] !
BEN . (laughing) Ha , ha !
本 . (笑) 哈 , 哈 !

本。(笑着)哈哈!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːli] ['ɔːbən] .
Her hair was curly auburn .
她 头发 曾是 卷曲 奥本 .

她有一头卷曲的红褐色头发。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[əʊld] [neɪv] !
Old knave !
老的 恶棍 !

老奸巨猾!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [spiːd] [liːpt] [hiː; hi] ['dʒɔɪəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [im'breis] .
With ardent speed leaped he joyous to her embraces .
和 热心 速度 跳跃 他 欢乐 到 她 拥抱 .

他以迅雷不及掩耳之势,欣喜若狂地扑进了她的怀抱。

[ben] .
BEN .
本 .

本。

([wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌegzʌl'teɪʃn])
(with increasing exultation)
(和 增加 大喜)

(越来越兴奋)

[əʊld][ˌeɪ 'em][ai] , [bʌt; bət][rəʊ'bʌst] [jet] .
Old am I , but robust yet .
老的 是 我 , 但 强壮的 然而 .

我年纪虽大,但身体依然很硬朗。

['rʌd] . , [ʃ] . [ænd; ənd] [kɒl] .
RUD . , SCH . and COL .
鲁德 . , 学校 . 和 上校 .

RUD.、SCH. 和 COL.

['ɑːd(ə)nt] [wɪð] [dʒɔɪ][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [im'breis] .
Ardent with joy he sprang to her embraces .
热心 和 喜悦 他 弹簧 到 她 拥抱 .

他欣喜若狂,扑进了她的怀抱。

[mɑː(r)] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [jiːldz] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .
To **him** **she** **yields** **her** **woman's** **love** **and** **truth** **.**
到 他 她 产量 她 女性的 爱 和 真相 .

她将女人的爱与真情献给了他。

[ben] .
BEN **.**
本 .

本。

([ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn])
(**in** **a** **very** **confidential** **tone** **)**
(在 一个 非常 机密的 语气)

（语气非常神秘）

['bæʃfl] [wɒz; wəz] [ai] [ɪn] [juːθ] ,
Bashful **was** **I** **in** **youth** **,**
害羞的 曾是 我 在 青年 ,

我年轻时很害羞。

[naʊ] ['sʌmwɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ['ɔːltəd] .
Now **somewhat** **am** **I** **altered** **.**
现在 有些 是 我 已修改 .

现在我有些改变了。

[wel] , [wɒt] [ai] [laɪk] [maɪ'self] ...
Well **,** **what** **I** **like** **myself** **...**
出色地 , 什么 我 喜欢 我 ...

嗯，我喜欢我自己……

[mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [wʌn] [dɪ'laɪt] ...
Must **know** **that** **my** **one** **delight** **...**
必须 知道 那 我的 一 喜 ...

必须知道，我唯一的快乐……

[ɪz] [ə; eɪ] ['meri] ['dæmzl] , — [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Is **a** **merry** **damsel** **,** **—** **and** **small** **,**
是 一个 欢乐 闺女 , — 和 小的 ,

是一位快乐的少女，——而且身材娇小，

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ə; eɪ] [weɪl] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] - [mæp] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
I **do** **not** **ask** **a** **whale** **,** **nor** **a** **world** **-** **map** **to** **study** **,**
我 做 不是 问 一个 鲸 , 也不 一个 世界 - 地图 到 学习 ,

我既不要求鲸鱼学习，也不要求世界地图学习。

[nɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
Nor **,** **like** **a** **full** **moon** **,**
也不 , 喜欢 一个 满的 月亮 ,

也不像满月那样，

[ə; eɪ] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] ['rʌdi] ;
A **face** **round** **and** **ruddy** **;**
一个 脸 圆形的 和 红润 ;

一张圆润红润的脸；

[bʌt; bət] ['liːnnəs] , ['daʊnraɪt] ['liːnnəs] , [nəʊ] ! [nəʊ] !
But **leanness** **,** **downright** **leanness** **,** **No** **!** **No** **!**
但 瘦弱 , 彻头彻尾 瘦弱 , 不 ! 不 !

但是瘦骨嶙峋，绝对的瘦骨嶙峋，不！不！

[liːn] ['wɪmɪnz] [klɔːz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɑː(r); ə(r)] ['skrætʃi] ,
Lean women's claws oftentimes are scratchy ,
倾斜 女性的 爪子 经常 是 粗糙的 ,

瘦女人的爪子通常很扎人，

[ðeə(r)]['tempə(r)] ['sʌmwɒt] ['kætʃi] ,
Their temper somewhat catchy ,
他们的 脾气 有些 朗朗上口的 ,

他们脾气有点暴躁，

[fʊl] [ɒv; əv] [eɪks] , [tuː] , [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ,
Full of aches , too , and mourning ,
满的 的 疼痛 , 也 , 和 丧 ,

也充满了痛苦和悲伤，

[æz; əz][maɪ][waɪf][ɪz][maɪ] ['wɔːnɪŋ] .
As my wife is my warning .
作为 我的 妻子 是 我的 警告 .

我妻子就是我的警示。

([mɑː'sel] [bæŋz] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['raɪzɪz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]
(MARCEL bangs his fist down on the table and rises ; the others follow his
(马塞尔 刘海 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 上升 ; 这 其他的 跟随 他的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

（马塞尔一拳砸在桌子上，站了起来；其他人也纷纷效仿。）

[bɛ'nwɑː] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .)
BENOIT looking on in bewilderment .)
贝努瓦 寻找 在 在 困惑 .)

贝努瓦一脸困惑地看着这一切。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ə; eɪ][waɪf] [pə'zesɪŋ] !
A wife possessing !
一个 妻子 拥有 !

妻子拥有！

[jet] [θɔːts] [ɪm'pjʊə(r)] [kən'fesɪŋ] .
Yet thoughts impure confessing .
然而 想法 不纯 坦白 .

然而，不纯洁的念头却在忏悔。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd]
and
和

和

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[faʊl] [ʃeɪm] !
Foul shame !
犯规 耻辱 !

真是丢人现眼!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[hɪz; ɪz] [vaɪl] [pə'luːʃ(ə)n] [ɛm'pɔɪzənz] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [ə'bəʊd] .
His vile pollution empoisons our honest abode .
他的 卑鄙的 污染 毒药 我们的 诚实的 住所 .

他那邪恶的污染毒害了我们纯洁的家园。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[hens] !
Hence !
因此 !

因此!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɪð] ['pɜːfjuːm] [wiː; wi][mʌst; məst]['fjuːmɪgeɪt] !
With perfume we must fumigate !
和 香水 我们 必须 熏 !

我们必须用香水熏蒸!

[kɒl] . [draɪv] [hɪm] [fɔːθ] , [ðə; ði] ['reprəbeɪt] !
COL . Drive him forth , the reprobate !
上校 . 驾驶 他 前进 , 这 恶棍 !

上校:把那个恶棍赶出去!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[mə'ræləti] [ə'fendɪd] [hens] [ik'spel][juː; jʊ] !
Morality offended hence expels you !
道德 被冒犯了 因此 驱逐 你 !

道德败坏,故驱逐你!

([bɛ'nwɑː] ['stægərɪŋli] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [spiːk] .)
(BENOIT staggeringly rises , and tries in vain to speak .)
(贝努瓦 令人震惊地 上升 , 和 尝试 在 徒劳 到 说话 .)

(贝努瓦踉跄着站起身,徒劳地想要开口说话。)

[ben] .
BEN .
本 .

本。

[bʌt; bət] [seɪ] — [ai] [seɪ] !
But say — I say !
但 说 — 我 说 !

但是，我说——我说!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静!

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静!

([ðeɪ] [sə'raʊnd] [bɛ'nwɑː] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [pʊʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(They surround BENOIT and gradually push him to the door .)
(他们 环绕 贝努瓦 和 逐步地 推 他 到 这 门 .)

（他们包围了贝努瓦，并逐渐把他推到门口。）

[ben] . [s'ɜːz] , [ai][beg][juː; jʊ] !
BEN . Sirs , I beg you !
本 . 先生们 , 我 求 你 !

本：先生们，我求求你们了!

[mɑː(r)] . , [ʃ] .
MAR . , SCH .
三月 . , 学校 .

MAR.，SCH.

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[biː; bi]['saɪlənt] , [aʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] !
Be silent , out , your lordship !
是 沉默的 , 出去 , 你的 领主 !

闭嘴，出去，大人!

[hens] [ə'weɪ] !
Hence away !
因此 离开 !

因此，请离开!

['rʌd] . , [mɑː(r)] . , [ʃ] . [ænd; ənd] [kɒl] .

RUD . , MAR . , SCH . and COL .

鲁德 . , 三月 . , 学校 . 和 上校 .

RUD.、MAR.、SCH. 和 COL.

[wɪʃ] [wiː; wi] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs]

Wish we your lordship a pleasant Christmas

希望 我们 你的 领主 一个 令人愉快的 圣诞节

祝您圣诞快乐，阁下。

[iːv] .

Eve .

前夕 .

前夕。

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

([ðeɪ] [pʊʃ] [bɛ'nwɑː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)

(They push BENOIT outside the door .)

(他们 推 贝努瓦 外部 这 门 .)

（他们把贝努瓦推出门外。）

[mɑː(r)] .

MAR .

三月 .

三月。

(['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)])

(locking the door)

(锁定 这 门)

（锁门）

[ai] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] !

I have paid the last quarter !

我 有 有薪酬的 这 最后的 四分之一 !

我已经付清了最后一个季度的款项!

[ʃ] .

SCH .

学校 .

SCH。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɑːr'tiːeɪ] ['lætɪn]

In the Quartier Latin

在 这 区 拉丁

在拉丁区

['məʊməs] [ə'weɪts] !

Momus awaits !

莫姆斯 等待 !

莫莫斯在等着呢!

[mɑː(r)] .

MAR .

三月 .

三月。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['spendə(r)] !

Long live the spender !

长的 居住 这 消费者 !

消费至上!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[wiːl; wil][ðə; ði] ['buːti] [dɪ'vaɪd] !
We'll the booty divide !
出色地 这 赃物 划分 !

我们将划分战利品！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wiːl; wil][dɪ'vaɪd] !
We'll divide !
出色地 划分 !

我们分工合作！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[wiːl; wil][dɪ'vaɪd] !
We'll divide !
出色地 划分 !

我们分工合作！

([ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l])
(they divide the money on the table)
(他们 划分 这 钱 在 这 桌子)

（他们在桌上平分钱）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [krækt] ['mɪrə(r)][tuː; tə] ['kɒlaɪn])
(holding out a cracked mirror to COLLINE)
(保持 出去 一个 裂纹 镜子 到 科林)

（递给科琳一面破裂的镜子）

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪd] ,
Beauty is a gift heaven descended ,
美丽 是 一个 礼物 天堂 下降 ,

美貌是上天赐予的礼物。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [tuː; tə]['diːs(ə)nsi] [peɪ] ['trɪbjuːt] .
Now you are rich , to decency pay tribute .
现在 你 是 富有的 , 到 体面 支付 贡 .

现在你富有了，就该向体面致敬。

[beə(r)] !
Bear !
熊 !

熊！

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [meɪn] [ə'tendɪd] !
have your mane attended !
有 你的 鬃毛 参加 !

快来打理你的鬃毛吧！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [ai][kæn; kən][faɪnd] ,
The first chance I can find ,
这 第一的 机会 我 能 寻找 ,

我能找到的第一个机会，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɪ'reɪzə(r)] !
I will make acquaintance with a beard eraser !
我 将要 制作 熟人 和 一个 胡须 橡皮 !

我要认识一下胡须橡皮擦！

[səʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['baːbəz] ['wepən] .
So guide me to the monstrous outrage of a barber's weapon .
所以 指导 我 到 这 滔天 暴行 的 一个 理发师 武器 .

请指引我找到理发师武器那骇人的暴行。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[wiː; wi][gəʊ] !
We go !
我们 去 !

我们走！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[wiː; wi][gəʊ] !
We go !
我们 去 !

我们走！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ai] [steɪ] [hɪə(r)] , ['fɪnɪʃ] [ai][mʌst; məst][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] ['dʒɜːn(ə)l] ,
I stay here , finish I must the article for my new journal ,
我 停留 这里 , 结束 我 必须 这 文章 为了 我的 新的 杂志 ,

我留在这里，必须完成这篇要发表在我新期刊上的文章。

" ['biːvə(r)] " !
" Beaver " !
" 海狸 " !

“海狸”！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[biː; bi] [kwɪk] [ðen] !
Be quick then !
是 快的 然后 !

那你可得抓紧时间了！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊnli] , [ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [wɜːk] !
Five minutes only , I know well the work !
五 分钟 仅有的 , 我 知道 出色地 这 工作 !

只有五分钟，我很了解这项工作！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[wiːl; wil] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] !
We'll await you at the porter's lodge !
出色地 等待 你 在 这 搬运工 小屋 !

我们将在门房等候您！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːrəs] !
Delay , and you'll hear the chorus !
延迟 , 和 你会 听到 这 合唱 !

稍等片刻，你就会听到合唱！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['əʊnli] !
Five minutes only !
五 分钟 仅有的 !

仅剩五分钟！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['biːvərz] ['grəʊɪŋ] [teɪl] !
You must cut short the Beaver's growing tale !
你 必须 切 短的 这 海狸的 生长 故事 !

你必须阻止海狸的故事越讲越长！

(['ruːdɒlf] [teɪks] [ə; eɪ] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
(RUDOLPH takes a light from the table and goes to open the door :
(鲁道夫 需要 一个 光 从 这 桌子 和 去 到 打开 这 门 :

（鲁道夫从桌上拿起一盏灯，去开门：）

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .)
the others go out and descend the staircase .)
这 其他的 去 出去 和 下降 这 楼梯 .)

其他人出去，走下楼梯。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]) [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] !
(from without) Look to the staircase !
(从 没有) 看 到 这 楼梯 !

（从外面看）看向楼梯！

[kiːp] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]['hændreɪl] !
keep well to the handrail !
保持 出色地 到 这 扶手 !

请务必抓紧扶手！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

([ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l]) [gəʊ] ['sləʊli] !
(on the landing near the open door holding up the candle) Go slowly !
(在 这 降落 靠近 这 打开 门 保持 向上 这 蜡烛) 去 缓慢地 !

（站在敞开的门附近的楼梯平台上，举着蜡烛）慢慢走！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[haʊ] [pleig] [dɑːk] - [tɪz] !
How plaguing dark ' tis !
如何 困扰 黑暗的 - 的 !

多么令人烦恼的黑暗啊！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[meɪ] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][biː; bi] [dæmd] !
May the porter be damned !
可能 这 搬运工 是 该死的 !

愿门房下地狱！

([ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔːlɪŋ] [ɪz] [hɜːd] .)
(The noise of someone falling is heard .)
(这 噪音 的 某人 坠落 是 听到 .)

（传来有人摔倒的声音。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ai][hæv; həv] ['tʌmbld] !
I have tumbled !
我 有 翻滚 !

我摔倒了！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['kɒlaɪn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ded] [jet] ?
Colline , are you dead yet ?
科林 , 是 你 死的 然而 ?

科林，你死了吗?

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs]) [nɒt] [ðɪs] [taɪm] !
(from the bottom of the staircase) Not this time !
(从 这 底部 的 这 楼梯) 不是 这 时间 !

（从楼梯底部）这次可不行!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来!

(['ruːdɒlf] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊts] [daʊn] [ðə; ði] [lait] ,
(RUDOLPH shuts the door , puts down the light ,
(鲁道夫 关闭 这 门 , 放置 向下 这 光 ,

（鲁道夫关上门，放下灯，

[kliə] [ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][penz][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]
clears a space at the table for pens and paper , then sits down and
清除 一个 空间 在 这 桌子 为了 钢笔 和 纸 , 然后 坐着 向下 和
[kə'mensɪz] [tuː; tə] [raɪt] ,
commences to write ,
开始 到 写 ,

他腾出桌上的空间放置笔和纸，然后坐下来开始写作。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kænd(ə)l] .)
after putting out the other candle .)
后 推杆 出去 这 其他 蜡烛 .)

（熄灭另一根蜡烛之后。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] !
I'm out of humor !
我是 出去 的 幽默 !

我没幽默感了!

([ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɒk] [ɪz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(A timid knock is heard at the door .)
(一个 胆小 敲 是 听到 在 这 门 .)

（门上传来轻微的敲门声。）

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]) ['pɑːd(ə)n] !
(from without) Pardon !
(从 没有) 赦免 !

（从外面）对不起！

['rʌd] . -
RUD . '
鲁德 . -

鲁德。

[tɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] !
Tis a lady !
的 一个 女士 !

是一位女士！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['kændəlz] [gɒn] [aʊt] !
Excuse me , my candle's gone out !
原谅 我 , 我的 蜡烛的 已消失 出去 !

不好意思，我的蜡烛灭了！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)]) [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
(running to open the door) Is it ?
(跑步 到 打开 这 门) 是 它 ?

（跑去开门）是吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
(standing on the threshold with an extinguished candle and a
(常设 在 这 临界点 和 一个 熄灭 蜡烛 和 一个

（站在门槛上，手里拿着一根熄灭的蜡烛和一个

[kiː])
key)
钥匙)

钥匙）

[preɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] —
Pray , would you —
祈祷 , 会 你 —

请您祈祷——

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[preɪ] [bi:; bi] ['si:tɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Pray be seated a moment .
祈祷 是 坐着 一个 片刻 .

请稍坐片刻。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[nəʊ] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No , I thank you .
不 , 我 感谢 你 .

不，应该是我谢谢你。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ai][beg][ju:; jʊ]['entə(r)] .
I beg you enter .
我 求 你 进入 .

请进。

(['mimi] ['entəz] , [bʌt; bət][ɪz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .)
(MIMI enters , but is seized with a fit of coughing .)
(咪咪 进入 , 但 是 查获 和 一个 合身 的 咳嗽 .)

（MIMI进来，但突然剧烈咳嗽起来。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] [wel] ?
Are you not well ?
是 你 不是 出色地 ?

你身体不舒服吗？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [peɪl] !
You are quite pale !
你 是 相当 苍白 !

你的脸色好苍白啊!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['kɒfɪŋ])
(coughing)
(咳嗽)

(咳嗽)

[maɪ] [breθ] — - [tɪz] [ðə; ði] ['steəkeɪs] —
My breath — ' tis the staircase —
我的 气息 — - 的 这 楼梯 —

我的呼吸——是楼梯——

([swuːn] , [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [hæz; həz] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
(Swoons , and RUDOLPH has hardly time to support her and place her on a chair .
(晕倒 , 和 鲁道夫 有 几乎 时间 到 支持 她 和 地方 她 在 一个 椅子 .

(昏倒了,鲁道夫几乎来不及扶住她,把她放到椅子上。)

[ʃiː; ʃi] [lets] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [kiː] .)
She lets fall her candlestick and key .)
她 让我们 落下 她 烛台 和 钥匙 .)

她手中的烛台和钥匙掉在了地上。)

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [eɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?
What can I do to aid her ?
什么 能 我 做 到 援助 她 ?

我能做些什么来帮助她?

(['fetʃɪz] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .)
(Fetches some water , and sprinkles her face .)
(获取 一些 水 , 和 糖屑 她 脸 .)

(她取了些水,洒在脸上。)

[ɑː] ! [ðɪs] !
Ah ! this !
啊 ! 这 !

啊!就是这个!

[haʊ] ['veri] [peɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] !
How very pale her face is !
如何 非常 苍白 她 脸 是 !

她的脸色好苍白啊!

(['mimi] [ri'vaiv]) [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ?
(Mimi revives) Do you feel better ?
(咪咪 复苏) 做 你 感觉 更好的 ?

(咪咪苏醒过来)你感觉好些了吗?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[hɪə(r)] - [tɪz] ['veri] ['tʃɪli] .
Here ' tis very chilly .
这里 - 的 非常 寒冷 .

这里很冷。

['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][biː; bi] ['siːtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Nearer the fire be seated an instant .
更近 这 火 是 坐着 一个 立即的 .

靠近火堆坐一会儿。

([kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)])
(conducting her to a chair near the tire)
(进行 她 到 一个 椅子 靠近 这 胎)

（扶着她走到轮胎旁的椅子上）

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] ?
A little wine ?
一个 小的 葡萄酒 ?

来点小酒?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [waɪn])
(giving her a glass and pouring out some wine)
(给予 她 一个 玻璃 和 浇注 出去 一些 葡萄酒)

（递给她一杯酒，倒了一些酒）

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
For you .
为了 你 .

为你。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [pliːz] !
Not so much , please !
不是 所以 很多 , 请 !

别这样!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[laɪk] [ðɪs] ?
Like this ?
喜欢 这 ?

像这样?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

([ʃiː; ʃi] [drɪŋks])
(she drinks)
(她 饮料)

(她喝酒)

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[haʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['meɪdn] .
How lovely a maiden .
如何 迷人的 一个 少女 .

多么美丽的少女啊!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[naʊ] [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lait] [maɪ]['kænd(ə)l] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Now please allow me to light my candle , I'm feeling much better .
现在 请 允许 我 到 光 我的 蜡烛 , 我是 感觉 很多 更好的 .

现在请允许我点燃蜡烛，我感觉好多了。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wɒt] , [səʊ] ['kwɪkli] ?
What , so quickly ?
什么 , 所以 迅速地 ?

什么？这么快?

(['ruːdɒlf] [laɪts] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mimi] .)
(RUDOLPH lights the candle and gives it to MIMI .)
(鲁道夫 灯 这 蜡烛 和 给予 它 到 咪咪 .)

(鲁道夫点燃蜡烛，递给咪咪。)

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Now , good evening .
现在 , 好的 晚上 .

晚上好。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[səʊ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
So , good evening .
所以 , 好的 晚上 .

晚上好。

([ə'kʌmp(ə)niz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .)
(Accompanies her to the door , and then returns quickly to his work .)
(伴随 她 到 这 门 , 和 然后 返回 迅速地 到 他的 工作 .)

（陪她走到门口，然后迅速返回工作岗位。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] , [stɒps] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld])
(re - entering , stops on the threshold)
(关于 - 进入 , 停止 在 这 临界点)

（重新进入，停在门槛处）

[əʊ] ! [haʊ] ['stjuːpɪd] !
Oh ! how stupid !
哦 ! 如何 愚蠢的 !

哦！真是愚蠢！

[haʊ] ['stjuːpɪd] !
How stupid !
如何 愚蠢的 !

真愚蠢！

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
The key of my poor chamber ,
这 钥匙 的 我的 贫穷的 房间 ,

我那间简陋房间的钥匙，

[weə(r)] [kæn; kən][ai][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where can I have left it ?
在哪里 能 我 有 左边 它 ?

我把它放在哪里了？

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[kʌm] , [stænd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] :
Come , stand not in the doorway :
来 , 站立 不是 在 这 门口 :

来，不要站在门口：

[jɔː(r); jə(r)] ['kænd(ə)l] [ɪz] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
Your candle is flickering in the wind .
你的 蜡烛 是 闪烁 在 这 风 .

你的蜡烛在风中摇曳。

(['miːmiz] [lait] [gəʊz] [aʊt] .)
(Mimi's light goes out .)
(咪咪的 光 去 出去 .)

（咪咪的灯灭了。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪！

[pliːz] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] !
Please light it just once more !
请 光 它 只是 一次 更多的 !

请再点燃一次！

(['ruːdɒlf] [rʌnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [n'iəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [lait] ,
(RUDOLPH runs with his candle , but , as he nears the door , his light ,
(鲁道夫 跑步 和 他的 蜡烛 , 但 , 作为 他 临近 这 门 , 他的 光 ,

（鲁道夫拿着蜡烛跑，但当他靠近门口时，他的光亮……”

[tuː] , [ɪz] [bləʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['dɑːknəs] .)
too , is blown out , and the room remains in darkness .)
也 , 是 吹 出去 , 和 这 房间 遗迹 在 黑暗 .)

灯光也熄灭了，房间陷入一片黑暗。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [maɪn] [gɒn] [aʊt] , [tuː] !
Now there's mine gone out , too !
现在 有 矿 已消失 出去 , 也 !

现在我的也坏了！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] — [weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
and the key — where can it be ?
和 这 钥匙 — 在哪里 能 它 是 ?

关键在于——它会在哪里?

(['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪts][ðə; ði] ['kændlstɪk] .)
(Groping about , she reaches the table and deposits the candlestick .)
(摸索 关于 , 她 到达 这 桌子 和 存款 这 烛台 .)

(她摸索着走到桌边，把烛台放在桌上。)

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] !
What a nuisance !
什么 一个 滋扰 !

真是麻烦!

([hiː; hi][faindz][hɪm'self][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['fɑːsən, 'fæ-][ˌaɪ 'tiː] .)
(He finds himself near the door and fastens it .)
(他 发现 他自己 靠近 这 门 和 扣 它 .)

(他走到门边，把门关上了。)

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Where can it be ?
在哪里 能 它 是 ?

它会在哪里呢?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'pɔːtʃənət] ['neɪbə(r)] ,
You have an importunate neighbor ,
你 有 一个 纠缠不休 邻居 ,

你有个烦人的邻居，

[preɪ] , [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] .
Pray , forgive your tiresome little neighbor .
祈祷 , 原谅 你的 令人厌烦 小的 邻居 .

祈祷吧，原谅你那烦人的小邻居。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['nʌθɪŋ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
Nothing , I assure you .
没有什么 , 我 保证 你 .

我向你保证，什么都没有。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[preɪ] , [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪəsəm] ['neɪbə(r)] .
Pray , forgive your tiresome neighbor .
祈祷 , 原谅 你的 令人厌烦 邻居 .

祈祷，原谅你那令人厌烦的邻居。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
Do not mention it , I pray you .
做 不是 提到 它 , 我 祈祷 你 .

求你别提这件事了。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Look for it .
看 为了 它 .

找找看。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] .
I'm looking .
我是 寻找 .

我在找。

([lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ; ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nɔk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
(Looks for the key on the floor ; sliding over it , he knocks against the table ,
(看起来 为了 这 钥匙 在 这 地面 ; 滑动 超过 它 , 他 敲门声 反对 这 桌子 ,

（他在地上寻找钥匙；滑过钥匙时，撞到了桌子，

[dɪ'pɑːzɪts] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .)
deposits his candlestick , and searches for the key with his hands on the floor .)
存款 他的 烛台 , 和 搜索 为了 这 钥匙 和 他的 双手 在 这 地面 .)

（他放下烛台，在地板上摸索着寻找钥匙。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[weə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Where can it be ?
在哪里 能 它 是 ?

它会在哪里呢?

([faindz][ðə; ði] [kiː] , [lets] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪp] , [ðen] [tʃeks] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .)
(Finds the key , lets an exclamation escape , then checks himself and puts the key in his pocket .)
(发现 这 钥匙 , 让我们 一个 感叹 逃脱 , 然后 检查 他自己 和 放置 这 钥匙 在 他的 口袋 .)

(找到钥匙，惊呼一声，然后检查了一下自己，把钥匙放进口袋。)

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you found it ?
有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɪn] ['veri] [tru:θ] .
In very truth .
在 非常 真相 .

确实如此。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Found it ?
成立 它 ?

找到了吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

([fein] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] , [bʌt; bət] ['gaɪdɪd] [baɪ]['mi:miz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] , [ə'prəʊtʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ;
(Feigns to search , but guided by Mimi'S voice and movements , approaches her ;
(假装 到 搜索 , 但 引导 经过 咪咪的 嗓音 和 移动 , 方法 她 ;

(假装寻找，但循着咪咪的声音和动作，向她走去;

[æz; əz]['mimi][ɪz] ['stu:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [mi:ts] [hɜ:z] , [wɪtʃ] [hi:; hi][klɑ:sps] .)
as Mimi is stooping his hand meets hers , which he clasps .)
作为 咪咪 是 弯腰 他的 手 满足 她的 , 哪个 他 扣环 .)

咪咪弯下腰时，他的手碰到了她的手，并紧紧握住了她的手。)

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [sə'praɪzd]) [ɑ:] !
(rising to her feet , surprised) Ah !
(上升 到 她 脚 , 惊讶) 啊 !

(惊讶地站起身) 啊!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['həʊldɪŋ] ['mi:miz][hænd] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n])
(holding Mimi's hand , with emotion)
(保持 咪咪的 手 , 和 情感)

(激动地握着咪咪的手)

[jɔ:(r); jə(r)]['taɪni][hænd][ɪz]['frəʊz(ə)n] ,
Your tiny hand is frozen ,
你的 微小的 手 是 冷冻 ,

你的小手冻僵了。

[let] [ˌem ˈiː] [wɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][laɪf] ;
Let me warm it into life ;
让 我 温暖的 它 进入 生活 ;

让我把它加热激活;

[ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] [ɪz] [ˈjuːsləs] ,
Our search is useless ,
我们的 搜索 是 无用 ,

我们的搜索毫无用处。

[ɪn] [ˈdɑːknəs] [ɔːl][ɪz][ˈhɪd(ə)n] ,
In darkness all is hidden ,
在 黑暗 全部 是 隐 ,

黑暗中一切都被隐藏起来。

- [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][eɪd][ˌjuː ˈes] ,
' Ere long the light of the moon shall aid us ,
- 埃雷 长的 这 光 的 这 月亮 将 援助 我们 ,

不久之后，月光将照亮我们。

[jes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈaʊə(r)] [sɜːtʃ] [let][ˌjuː ˈes] [rɪˈzjuːm] .
Yes , in the moonlight our search let us resume .
是的 , 在 这 月光 我们的 搜索 让 我们 恢复 .

是的，在月光下，让我们继续我们的搜寻。

[wʌn][ˈməʊmənt] , [ˈprɪti] [ˈmeɪdn] ,
One moment , pretty maiden ,
一 片刻 , 漂亮的 少女 ,

稍等片刻，美丽的少女，

[waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
While I tell you in a trice ,
尽管 我 告诉 你 在 一个 瞬间 ,

我马上告诉你，

[huː] [ai][ˌeɪ ˈem] , [wɒt] [ai][duː; də] ,
Who I am , what I do ,
WHO 我 是 , 什么 我 做 ,

我是谁，我做什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai][lɪv; laɪv] .
And how I live .
和 如何 我 居住 .

以及我的生活方式。

[ʃæl; ʃəl][ai] ?
Shall I ?
将 我 ?

我该怎么做?

([ˈmimi][ɪz][ˈsaɪlənt] .)
(Mimi is silent .)
(咪咪 是 沉默的 .)

(咪咪沉默不语。)

[ai][ˌeɪ ˈem] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] !
I am , I am a poet !
我 是 , 我 是 一个 诗人 !

我是，我是一位诗人!

[wʌts] [maɪ] [ɪmˈplɔɪmənt] ?
What's my employment ?
是什么 我的 就业 ?

我的工作是什么?

['raɪtɪŋ] .
Writing .
写作 .

写作。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
Is that a living ?
是 那 一个 活的 ?

那算是谋生方式吗?

['hɑːdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[aɪv] [wɪt] [ðəʊ] [welθ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ,
I've wit though wealth be wanting ,
我已经 有 尽管 财富 是 想要 ,

我曾有过智慧，尽管我缺乏财富，

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n]
Ladies of rank and fashion
女士们 的 秩 和 时尚

有身份地位和时尚品味的女士们

[ɔːl] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ;
All inspire me with passion ;
全部 启发 我 和 热情 ;

他们都让我充满热情;

[ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɪ'ljʊʒən] ,
In dreams and fond illusions ,
在 梦境 和 喜爱 幻觉 ,

在梦境和美好的幻想中，

[ɔː(r)] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Or castles in the air ,
或者 城堡 在 这 空气 ,

或者说是空中楼阁，

[rɪtʃə] [ɪz] [nʌn] [ɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ai] .
Richer is none on earth than I .
富尔 是 没有任何 在 地球 比 我 .

世上没有比我更富有的人。

[braɪt] [aɪz] [æz; əz] [jɔːz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Bright eyes as yours , believe me ,
明亮的 眼睛 作为 你的 , 相信 我 ,

相信我，你的眼睛明亮有神。

[stiːl] [maɪ] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz] ,
Steal my priceless jewels ,
偷 我的 无价 珠宝 ,

偷走我无价的珠宝吧!

[ɪn] ['fænsiz] [stɔː(r)] - [haʊs] ['tʃerɪʃt] ,
In fancy's store - house cherished ,
在 精致的 店铺 - 房子 珍爱 ,

在幻想的宝库中，珍藏着

[jɔː(r); jə(r)] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː] ,
Your roguish eyes have robbed me ,
你的 调皮 眼睛 有 被抢劫 我 ,

你那双狡黠的眼睛夺走了我的一切。

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [driːmz] [bɪ'reft] [ˌem 'iː] ,
Of all my dreams bereft me ,
的 全部 我的 梦境 失去 我 ,

我所有的梦想都离我而去，

[driːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] , [jet] ['fliːtɪŋ] .
Dreams that are fair , yet fleeting .
梦想 那 是 公平的 , 然而 转瞬即逝 .

美好的梦境，却转瞬即逝。

[fled] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['truːənt] ['fænsiz] ,
Fled are my truant fancies ,
逃亡 是 我的 逃学 幻想 ,

我那些不羁的幻想都已消逝，

[rɪ'grets] [ai] [duː; də] [nɒt] ['tʃerɪʃ] ,
Regrets I do not cherish ,
遗憾 我 做 不是 珍惜 ,

我不珍视的遗憾，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [laɪfs] ['rəʊzi] [mɔːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
For now life's rosy morn is breaking ,
为了 现在 生活的 红润 早晨 是 打破 ,

此刻，生活的美好清晨正在破晓。

[naʊ] ['gəʊldən] [lʌv] [ɪz] ['weɪkɪŋ] .
Now golden love is waking .
现在 金的 爱 是 醒来 .

如今，金色的爱正在苏醒。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [təʊld] [maɪ] ['stɔːri] ,
Now that I've told my story ,
现在 那 我已经 讲述 我的 故事 ,

现在我已经把我的故事讲完了，

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [tuː] ;
Pray tell me yours , too ;
祈祷 告诉 我 你的 , 也 ;

请你也告诉我你的故事；

[tel] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Tell me frankly , who are you ?
告诉 我 坦率地说 , WHO 是 你 ?

坦白告诉我，你是谁？

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ?
Say , will you tell ?
说 , 将要 你 告诉 ?

你说呢？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn])
(after some hesitation)
(后 一些 犹豫)

（犹豫片刻后）

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mimi]
They call me Mimi
他们 称呼 我 咪咪

他们叫我咪咪

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːʃə] ;
But my name is Lucia ;
但 我的 姓名 是 露西亚 ;

但我的名字叫露西亚;

[maɪ]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] —
My story is a short one —
我的 故事 是 一个 短的 一 —

我的故事很短——

[faɪn]['sætɪn] [stʌf] [ɔː(r)][sɪlk]
Fine satin stuffs or silk
美好的 缎 东西 或者 丝绸

上等缎子或丝绸

[ai] ['deftli] [ɪm'brɔɪdə(r)] ;
I deftly embroider ;
我 巧妙地 绣 ;

我擅长刺绣;

[ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][ænd; ənd] ['hæpi] ;
I am content and happy ;
我 是 内容 和 快乐的 ;

我感到满足和快乐;

[ðə; ði][rəʊz][ænd; ənd]['lɪli][ai] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] .
The rose and lily I make for pastime .
这 玫瑰 和 百合 我 制作 为了 消遣 .

我制作玫瑰和百合花只是为了消遣。

[ðiːz] ['flaʊəz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)]
These flowers give me pleasure
这些 花朵 给 我 乐趣

这些花让我感到愉悦。

[æz; əz][ɪn]['mædʒɪk(ə)l]['æksents; æk'sents]
As in magical accents
作为 在 神奇 口音

就像魔法口音一样

[ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [lʌv] ,
They speak to me of love ,
他们 说话 到 我 的 爱 ,

它们向我诉说着爱,

[ɒv; əv] ['bjuːtiəs] ['sprɪŋtaɪm] .
Of beauteous springtime .
的 美丽的 春天 .

美好的春天。

[ɒv; əv] ['fænsiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vɪʒnz] [braɪt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,
Of fancies and of visions bright they tell me ,
的 幻想 和 的 愿景 明亮的 他们 告诉 我 ,

他们告诉我，那是充满幻想和美好景象的故事。

[sʌtʃ] [æz; əz]['poʊəts] , [ænd; ənd]['əʊnli]['poʊəts] , [nəʊ] .
Such as poets , and only poets , know .
这样的 作为 诗人 , 和 仅有的 诗人 , 知道 .

只有诗人才知道。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mimi] ,
They call me Mimi ,
他们 称呼 我 咪咪 ,

他们叫我咪咪，

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] ;
But I know not why ;
但 我 知道 不是 为什么 ;

但我不知道为什么；

[ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] [ai] [teɪk] [maɪ] ['fruːg(ə)l] ['sʌpə(r)] ,
All by myself I take my frugal supper ,
全部 经过 我 我 拿 我的 节俭 晚餐 ,

我独自一人享用着简单的晚餐。

[tuː; tə] [mæs] [nɒt] [ɒft] [rɪ'peərɪŋ] ,
To Mass not oft repairing ,
到 大量的 不是 经常 维修 ,

弥撒不常进行修复，

[jet] [ɒft] [ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
Yet oft I pray to God .
然而 经常 我 祈祷 到 上帝 .

但我常常向上帝祈祷。

[ɪn] [maɪ] [ruːm] [lɪv; laɪv] [ai] ['ləʊnli] ,
In my room live I lonely ,
在 我的 房间 居住 我 孤独 ,

我独自一人住在房间里，

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ðeə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)]
Up at the top there , in my little chamber
向上 在 这 顶部 那里 , 在 我的 小的 房间

在顶上，在我的小房间里

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] [tɒps] [səʊ] ['lɒfti] .
Above the house tops so lofty .
多于 这 房子 最高额 所以 高远 .

高耸入云的屋顶之上。

[jet] [ðə; ði] [glæd] [sʌn] [fɜːst] [griːt] [ˌem 'iː] ;
Yet the glad sun first greets me ;
然而 这 高兴的 太阳 第一的 问候 我 ;

然而，首先迎接我的却是灿烂的阳光；

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ɪz] ['əʊvə(r)]
After the frost is over
后 这 霜 是 超过

霜冻过后

[sprɪŋz]	[fɜːst]	,	[swiːt]	,	['freɪgrənt]	[kɪs]	[ɪz]	[maɪn]	,
Spring's	**first**	**,**	**sweet**	**,**	**fragrant**	**kiss**	**is**	**mine**	**,**
春天	第一的	,	甜的	,	香	吻	是	矿	,

春天第一个甜蜜芬芳的吻属于我,

[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[braɪt]	['sʌnbiːm]	[ɪz]	[maɪn]	,
Her	**first**	**bright**	**sunbeam**	**is**	**mine**	**,**
她	第一的	明亮的	阳光	是	矿	,

她眼前的第一缕阳光来自我。

[ə; eɪ]	[rəʊz]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	[pet(ə)lz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊpənɪŋ]
A	**rose**	**as**	**her**	**petals**	**are**	**opening**
一个	玫瑰	作为	她	花瓣	是	开幕

一朵玫瑰，花瓣正在绽放

[duː; də]	[ai]	['tendəli]	['tʃerɪʃ]	.
Do	**I**	**tenderly**	**cherish**	**.**
做	我	温柔地	珍惜	.

我是否温柔地珍惜?

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[wɒt]	[ə; eɪ]	[tʃɑːm]
what	**a**	**charm**
什么	一个	魅力

多么迷人的

[laɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['freɪgrəns]	!
Lies	**for**	**me**	**in**	**her**	**fragrance**	**!**
谎言	为了	我	在	她	香味	!

她的香水里藏着谎言!

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðəʊz]	['flaʊəz]	[ai]	[meɪk]	,
those	**flowers**	**I**	**make**	**,**
那些	花朵	我	制作	,

我做的那些花,

[ðə; ði]	['flaʊəz]	[ai]	['fæʃ(ə)n]	,	[ə'læs]	!
The	**flowers**	**I**	**fashion**	**,**	**alas**	**!**
这	花朵	我	时尚	,	唉	!

我亲手制作的花朵，唉!

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['pɜːfjuːm]	!
they	**have**	**no**	**perfume**	**!**
他们	有	不	香水	!

他们没有香水!

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[dʒʌst]	[ðɪs]	[ai]	['kænɒt]	[faɪnd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	,
More	**than**	**just**	**this**	**I**	**cannot**	**find**	**to**	**tell**	**you**	**,**
更多的	比	只是	这	我	不能	寻找	到	告诉	你	,

除此之外，我无法告诉你更多。

[aɪm]	[ə; eɪ]	['taɪəsəm]	['neɪbə(r)]	[ðæt]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɔːkwəd]	['məʊmənt]
I'm	**a**	**tiresome**	**neighbor**	**that**	**at**	**an**	**awkward**	**moment**
我是	一个	令人厌烦	邻居	那	在	一个	尴尬的	片刻

我是一个令人厌烦的邻居，总是在尴尬的时刻出现。

[in'truːd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
intrudes upon you .
入侵 之上 你 .

打扰你。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]) [eɪ] ! ['ruːdɒlf] !
(from below) Eh ! Rudolph !
(从 以下) 嗯 ! 鲁道夫 !

（从下方）哎！鲁道夫！

[kɒl] . ['ruːdɒlf] !
COL . Rudolph !
上校 . 鲁道夫 !

鲁道夫上校！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[juː; jʊ][hɪə(r)][nɒt] ?
you hear not ?
你 听到 不是 ?

你没听到吗?

[dəʊnt]['dɔːd(ə)l] !
Don't dawdle !
不 混日子 !

别磨蹭！

([æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['ruːdɒlf] [ɪz] [ə'nɔɪd] .)
(At the shouts of his friends RUDOLPH is annoyed .)
(在 这 喊叫 的 他的 朋友们 鲁道夫 是 恼怒 .)

（鲁道夫被朋友们的叫喊声惹恼了。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ˌpəʊɪ'tæstə(r)] , [kʌm] !
Poetaster , come !
诗人 , 来 !

诗人，来吧！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['aɪdlə(r)] ?
What has happened , idler ?
什么 有 发生 , 惰轮 ?

闲人，发生什么事了?

(['getɪŋ] [mɔː(r)] [ə'nɔɪd] ['ruːdɒlf] ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['entəz] , ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .)
(Getting more annoyed RUDOLPH opens the window to answer his friends ; the moonlight enters , brightening the room .)
(获得 更多的 恼怒 鲁道夫 打开 这 窗户 到 回答 他的 朋友们 ; 这 月光 进入 , 提亮 这 房间 .)

（鲁道夫越来越不耐烦，打开窗户回答朋友们；月光照进来，照亮了房间。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [θriː] [laɪnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
I have still three lines to finish .
我 有 仍然 三 线条 到 结束 .

我还有三行要写完。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ])
(approaching the window)
(接近 这 窗户)

（走向窗边）

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[maɪ] [frendz] .
My friends .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['ðer] [jɔːz] .
You will know they're yours .
你 将要 知道 它们是 你的 .

你会知道它们是你的。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ðeə(r)] , [səʊ] ['ləʊnli] ?
What do you there , so lonely ?
什么 做 你 那里 , 所以 孤独 ?

你在那儿干什么，这么孤单?

['rʌd]	.
RUD	**.**
鲁德	.

鲁德。

[aɪm]	[nɒt]	['ləʊnli]	.
I'm	**not**	**lonely**	**.**
我是	不是	孤独	.

我并不感到孤独。

[wi:; wi]	[ɑ:(r); ə(r)]	[tu:]	.
We	**are**	**two**	**.**
我们	是	二	.

我们是两个人。

[səʊ]	[tu:; tə]	['məʊməs]	[gəʊ]	[ɒn]	.
So	**to**	**Momus**	**go**	**on**	**.**
所以	到	莫姆斯	去	在	.

所以，莫莫斯继续。

[ðeə(r)]	[ki:p]	[ˌjuː 'es]	['pleɪsɪz]	;	[wi:; wi]	[wɪl]	['fɒləʊ]	['kwɪkli]	.
There	**keep**	**us**	**places**	**;**	**we**	**will**	**follow**	**quickly**	**.**
那里	保持	我们	地方	;	我们	将要	跟随	迅速地	.

他们会给我们留出位置；我们会很快跟上。

(	[rɪ'meɪnz]	[stɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	['gəʊɪŋ]	.	)
(	**Remains**	**still**	**at**	**the**	**window**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**his**	**friends**	**going**	**.**	**)**
(	遗迹	仍然	在	这	窗户	到	制作	当然	的	他的	朋友们	去	.	)

（他仍然站在窗边，确认朋友们都已离开。）

[mɑ:(r)]	.	,	[ʃ]	.
MAR	**.**	**,**	**SCH**	**.**
三月	.	,	学校	.

MAR.，SCH.

[ænd; ənd]	[kɒl]	.
and	**COL**	**.**
和	上校	.

和上校。

(	['grædʒuəli]	[dɪ'pɑ:tɪŋ]	)
(	**gradually**	**departing**	**)**
(	逐步地	离开	)

（逐渐离开）

['məʊməs]	,	['məʊməs]	,	['məʊməs]	!
Momus	**,**	**Momus**	**,**	**Momus**	**!**
莫姆斯	,	莫姆斯	,	莫姆斯	!

莫姆斯，莫姆斯，莫姆斯！

['dʒentli]	[ænd; ənd]	[sɒft]	[tu:; tə]	['sʌpə(r)]	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	.
Gently	**and**	**soft**	**to**	**supper**	**let**	**us**	**go**	**.**
轻轻地	和	柔软的	到	晚餐	让	我们	去	.

轻轻地、柔和地走向晚餐，让我们离开吧。

[mɑ:(r)]	.
MAR	**.**
三月	.

三月。

[ænd; ənd]	['pəʊətri]	[let]	[fləʊ]	.
And	**poetry**	**let**	**flow**	**.**
和	诗	让	流动	.

让诗歌自由流淌。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd]
and
和

和

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

['məʊməs] , ['məʊməs] , ['məʊməs] !
Momus , Momus , Momus !
莫姆斯 , 莫姆斯 , 莫姆斯 !

莫姆斯，莫姆斯，莫姆斯！

(['mimi] [gəʊz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
(MIMI goes nearer the window ,
(咪咪 去 更近 这 窗户 ,

（咪咪走向窗户，）

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːnz] [reɪz] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['ruːdɒlf] ['kɔntəm,pleit] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'stætɪkli] .)
so that the moon's rays fall on her while RUDOLPH contemplates her ecstatically .)
所以 那 这 月亮的 射线 落下 在 她 尽管 鲁道夫 沉思 她 欣喜若狂 .)

让月光洒在她身上，而鲁道夫则欣喜若狂地凝视着她。）

['rʌd] . ['lʌvli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] !
RUD . Lovely maid in the moonlight !
鲁德 . 迷人的 女佣 在 这 月光 !

鲁德。月光下的美丽女仆！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] ['pəʊətri] [let] [fləʊ] .
And poetry let flow .
和 诗 让 流动 .

让诗歌自由流淌。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn'trɑːnsɪŋ] .
Your face entrancing .
你的 脸 迷人的 .

你的脸真迷人。

[laɪk] ['reɪdiənt] ['serəf] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] [ə'pɪəz] !
Like radiant seraph from on high appears !
喜欢 辐射状 炽天使 从 在 高的 出现 !

宛如一位光芒四射的天使从天而降！

[ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['evə(r)] , ['evə(r)] [driːm] , [rɪ'tɜːnz] .
The dream that I would ever , ever dream , returns .
这 梦 那 我 会 曾经 , 曾经 梦 , 返回 .

我梦寐以求的梦想再次浮现。

['rʌd] . | ['mimi] .
RUD . | MIMI .
鲁德 . | 咪咪 .

鲁德。| 米米。

| | [lʌv] [ə'ləʊn] ['or] [hɑːts] [hæz; həz] [sweɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] |
| | Love alone o'er hearts has sway Heart to heart and soul to soul |
| | 爱 独自的 超过 心 有 摇摆 心 到 心 和 灵魂 到 灵魂 |

| | 唯有爱才能主宰人心，心与心相连，灵魂与灵魂相通 |

[ɑː] [lʌv] !
Ah Love !
啊 爱 !

啊，爱情！

[tuː; tə] [ðiː] [duː; də] [wiː; wi] [sə'rendə(r)] .
to thee do we surrender .
到 你 做 我们 投降 .

我们向你臣服。

[lʌv] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fetəz] .
Love binds us in his fetters .
爱 结合 我们 在 他的 镣铐 .

爱将我们束缚在他的枷锁之中。

| (_ ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] (['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['mimi] [ɪm'breɪs] _)
| (_ yielding to her lover's (placing his arm around MIMI embrace _)
| (_ 屈服 到 她 恋人的 (放置 他的 手臂 大约 咪咪 拥抱 _)

| (_顺从她的爱人（将手臂搭在MIMI的怀抱中_)

[lʌv] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] | [swiːt] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [vɔɪs] [ə'ləʊn] ,
Love now shall rule our hearts | Sweet to my soul the magic voice alone ,
爱 现在 将 规则 我们的 心 | 甜的 到 我的 灵魂 这 魔法 嗓音 独自的 ,

爱将主宰我们的心 | 唯有那神奇的声音，令我的灵魂沉醉。

| [ɒv; əv] [lʌv] [ɪts] ['mjuːzɪk] , [laɪfs] [f'eəɹəst] ['flaʊə(r)] [ɪz] [lʌv] !
| Of love its music chanteth , Life's fairest flower is love !
| 的 爱 它是 音乐 吟唱 , 生活的 最公平 花 是 爱 !

它的音乐吟唱着爱的颂歌，生命中最美丽的花朵就是爱！

| [laɪfs] [f'eəɹəst] ['flaʊə(r)] [ɪz] [lʌv] !
| Life's fairest flower is love !
| 生活的 最公平 花 是 爱 !

生命中最美的花朵是爱！

[laɪfs] [f'eəɹəst] ['flaʊə(r)] [ɪz] [lʌv] !
Life's fairest flower is love !
生活的 最公平 花 是 爱 !

生命中最美的花朵是爱！

| (['ruːdɒlf] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .)
| (RUDOLPH kisses her .)
| (鲁道夫 吻 她 .)

（鲁道夫吻了她。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self])
(disengaging herself)
(脱离 她自己)

（她自己也开始脱口而出）

[nəʊ] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] !
No , I pray you !
不 , 我 祈祷 你 !

不，我求你了！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[maɪ] ['swiːthɑːt] !
My sweetheart !
我的 亲爱的 !

我的爱人！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] !
Your comrades await you !
你的 同志们 等待 你 !

你的战友们在等你！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[duː; də][juː; jʊ] [ðen] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] ?
Do you then dismiss me ?
做 你 然后 解雇 我 ?

那你就解雇我吗？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — [nəʊ] , [ai][deə(r)][nɒt] !
I should like — no , I dare not !
我 应该 喜欢 — 不 , 我 敢 不是 !

我应该喜欢——不，我不敢！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([kɒ'ketɪʃli]) [kʊd; kəd] [ai] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
(coquettishly) Could I not come with you ?
(卖弄风情) 可以 我 不是 来 和 你 ?

（娇媚地）我能跟你一起去吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wɒt] , ['mimi] ?
What , Mimi ?
什么 , 咪咪 ?

什么事，咪咪?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .
It would be much more pleasant here to stay .
它 会 是 很多 更多的 令人愉快的 这里 到 停留 .

留在这里会更愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧本：《波西米亚人》(Libretto La Bohème)

第3/6页

[ˌaʊt'saɪd] - [tɪz] ['tʃɪli] !
Outside ' tis chilly !
外部 - 的 寒冷 !

外面好冷！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [biː; bi] ['neɪbə(r)] !
To you I'll be neighbor !
到 你 患病的 是 邻居 !

我将成为你的邻居！

[aɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][juː; jʊ] .
I'll be always near you .
患病的 是 总是 靠近 你 .

我会一直陪伴在你身边。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ?
On returning ?
在 返回 ?

返回时?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['ɑːtʃli]) [huː] [nəʊz] , [sɜː(r)] ?
(archly) Who knows , sir ?
(傲慢的) WHO 知道 , 先生 ?

（傲慢地）谁知道呢，先生?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] !
Take my arm , my little maiden !
拿 我的 手臂 , 我的 小的 少女 !

挽着我的胳膊，我的小姑娘！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] ['ruːdɒlf])
(giving her arm to RUDOLPH)
(给予 她 手臂 到 鲁道夫)

(把胳膊伸给鲁道夫)

[ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] !
I obey you , my lord !
我 服从 你 , 我的 主 !

我服从您，我的主人！

([ðeɪ] [gəʊ] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)
(They go , arm in arm , to the door .)
(他们 去 , 手臂 在 手臂 , 到 这 门 .)

(他们手挽着手，走向门口。)

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
You love me ?
你 爱 我 ?

你爱我?

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([wɪð] [ə'bændən])
(with abandon)
(和 放弃)

(肆无忌惮地)

[ai] [lʌv] [ðiː] !
I love thee !
我 爱 你 !

我爱你！

['rʌd] . [ænd; ənd] ['mimi] .
RUD . and MIMI .
鲁德 . 和 咪咪 .

RUD 和 MIMI。

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的！

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的！

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

" ... [gʊ'stɑːv] ['kɒlaɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] ; [mɑː'sel] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] ; ['ruːdɒlf] , [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
" ... Gustave Colline , the great philosopher ; Marcel , the great painter ; Rudolph , the great poet ,
" ... 古斯塔夫 科林 , 这 伟大的 哲学家 ; 马塞尔 , 这 伟大的 画家 ; 鲁道夫 , 这 伟大的 诗人 ,

"……伟大的哲学家古斯塔夫·科林；伟大的画家马塞尔；伟大的诗人鲁道夫，

[ænd; ənd] [ʃaʊnɜ˞d] , [ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [staɪl] [ðem; ðəm] [selvz] — ['regjələli] ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði]['kæfeɪ]['məʊməs] ,
and Schaunard , the great musician — as they were wont to style them selves — regularly frequented the Cafe Momus ,
和 肖纳尔 , 这 伟大的 音乐家 — 作为 他们 是 惯于 到 风格 他们 自我 — 经常 经常光顾 这 咖啡店 莫姆斯 ,

而伟大的音乐家肖纳尔（他们经常这样自称）则经常光顾莫穆斯咖啡馆。

[weə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn'seprəbl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪkneɪmd] - [ðə; ði] [fɔː(r)] [mˌʌskɪt'iəz] . -
where , being inseparable , they were nicknamed ' The Four Musketeers . '
在哪里 , 存在 形影不离 , 他们 是 绰号 - 这 四 火枪手 . -

他们形影不离，因此被昵称为"四剑客"。

" [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] , [pleɪd] [tə'geðə(r)] , [daind] [tə'geðə(r)] , ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
" Indeed , they always went about together , played together , dined together , often without paying the bill ,
" 的确 , 他们 总是 去 关于 一起 , 玩 一起 , 用餐 一起 , 经常 没有 付费 这 账单 ,

"事实上，他们总是形影不离，一起玩耍，一起吃饭，而且经常不付账。"

[jet] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɜːvətwɑː(r)] ['ɔːkɪstrə] .
yet always with a beautiful harmony worthy of the Conservatoire Orchestra .
然而 总是 和 一个 美丽的 和谐 值得 的 这 音乐学院 乐队 .

但始终保持着与音乐学院管弦乐团相称的优美和谐。

" [ˌmædəmwə'zel] [muː'zɛtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] .
" Mademoiselle Musetta was a pretty girl of twenty .
" 小姐 穆塞塔 曾是 一个 漂亮的 女孩 的 二十 .

"穆塞塔小姐是一位二十岁的漂亮姑娘。"

" ['veri] [kɒ'ketɪʃ] , ['rɑːðə(r)] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['spelɪŋ] .
" Very coquettish , rather ambitious , but without any pretensions to spelling .
" 非常 娇媚 , 相当 雄心勃勃 , 但 没有 任何 虚荣心 到 拼写 .

"非常卖弄风情，相当有野心，但对拼写没有任何自负。"

" [əʊ] ! [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌpəz] [ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn] !
" Oh ! those delightful suppers in the Quartier Latin !
" 哦 ! 那些 愉快 晚餐 在 这 区 拉丁 !

"哦！拉丁区那些令人愉快的晚餐！"

" [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɔː'tɜːnətɪv] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bluː] ['bruːəm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ;
" A perpetual alternative between a blue brougham and an omnibus ;
" 一个 永久 选择 之间 一个 蓝色的 布鲁厄姆 和 一个 综合 ;

"在蓝色马车和公共马车之间永远面临选择；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruː] ['briːdə][ænd; ənd][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['lætɪn] .
between the Rue Breda and the Quartier Latin .
之间 这 后悔 布雷达 和 这 区 拉丁 .

位于布雷达街和拉丁区之间。

" ... [wel] !
" ... Well !
" ... 出色地 !

"…出色地！

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
From time to time I feel the need of breathing the atmosphere of such
从 时间 到 时间 我 感觉 这 需要 的 呼吸 这 气氛 的 这样的
[ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] .
a life as this .
一个 生活 作为 这 .

我时不时会渴望呼吸一下这样的生活氛围。

[maɪ] ['mædkæp] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] - ['ɛpɪsˌəʊdz] [fɔːmz] [ə; eɪ] [vɜːs]
My madcap existence is like a song ; each of my love - episodes forms a verse
我的 疯子 存在 是 喜欢 一个 歌曲 ; 每个 的 我的 爱 - 剧集 表格 一个 诗
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

我疯狂的人生就像一首歌；我的每一段爱情经历都构成了这首歌的一个诗节。

[bʌt; bət] [mɑː'sel] [ɪz] [ɪts] [rɪ'freɪn] !
but Marcel is its refrain !
但 马塞尔 是 它是 避免 !

但马塞尔是它的副歌!

" [ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
" ACT II
" 行为 二

第二幕

[ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔːtə(r)]
IN THE LATIN QUARTER
在 这 拉丁 四分之一

在拉丁区

['krɪsməs] [iːv]
CHRISTMAS EVE
圣诞节 前夕

圣诞节前夕

[ə; eɪ] ['kɒnflʌks] [ɒv; əv] [striːts] ; [weə(r)] [ðeɪ] [miːt] , [ə; eɪ] [skweə(r)] , [flæŋk] [baɪ] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts]
A conflux of streets ; where they meet , a square , flanked by shops of all sorts
一个 合流 的 街道 ; 在哪里 他们 见面 , 一个 正方形 , 侧翼 经过 商店 的 全部 排序
;
;
;

多条街道交汇处，形成一个广场，广场周围林立着各种各样的商店；

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['məʊməs] .
on one side the Café Momus .
在 一 边 这 咖啡店 莫姆斯 .

一边是 Momus 咖啡馆。

[ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['mimi] ; ['kɒlaɪn] [ɪz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ræg] - [ʃɒp] ,
Aloof from the crowd , RUDOLPH and MIMI ; COLLINE is near a rag - shop ,
超然 从 这 人群 , 鲁道夫 和 咪咪 ; 科林 是 靠近 一个 抹布 - 店铺 ,
[ʃaʊnɝd] [stændz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] ,
SCHAUNARD stands outside a tinker's ,
肖纳尔 站立 外部 一个 修补匠的 ,

鲁道夫和咪咪与人群保持距离；科林在一家旧货店附近；肖纳尔站在一个修补匠的店外。

['baɪɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːn] , [mɑː'sel] [ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌsl] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
buying a pipe and a horn , MARCEL is being hustled hither and thither .
购买 一个 管道 和 一个 喇叭 , 马塞尔 是 存在 匆忙 这里 和 那里 .

马塞尔买了一根烟斗和一个号角，被人拉来拉去。

[ə; eɪ][vɑːst] , ['mɒtli] [kraʊd] ; ['səʊldʒəz] , ['sɜːvɪŋ] [meɪdz] , [bɔɪz] , [g'ɜːlz] , ['tʃɪldrən] , ['stjʊdnts] , [wɜːk]
A vast , motley crowd ; soldiers , serving maids , boys , girls , children , students , work
一个 广阔的 , 杂乱无章 人群 ; 士兵 , 服务 女佣 , 男孩们 , 女孩们 , 孩子们 , 学生 , 工作
[g'ɜːlz] , ['ʒɑːndɑːmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
girls , gendarmes , etc .
女孩们 , 宪兵 , ETC .

一大群形形色色的人；士兵、女佣、男孩、女孩、儿童、学生、女工、宪兵等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] .
It is evening .
它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['taɪni][læmps] ;
The shops are decked with tiny lamps ;
这 商店 是 甲板 和 微小的 灯 ;

商店里挂满了小灯；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['læntən] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ]['məʊməs] .
a huge lantern lights up the entrance to the Café Momus .
一个 巨大的 灯笼 灯 向上 这 入口 到 这 咖啡店 莫姆斯 .

一盏巨大的灯笼照亮了莫穆斯咖啡馆的入口。

[ðə; ði][kæ'feɪ][ɪz][səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːt]
The café is so crowded that some of the customers are obliged to seat
这 咖啡店 是 所以 挤 那 一些 的 这 顾客 是 有义务 到 座位
[ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] .
themselves outside .
他们自己 外部 .

咖啡馆里人太多了，一些顾客不得不坐在外面。

['hɔːkə(r)] .
HAWKERS .
小贩 .

小贩。

([ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [ʃɒps])
(outside their shops)
(外部 他们的 商店)

（在他们的商店外）

[kʌm] , [bai] [maɪ]['ɒrɪndʒɪz] !
Come , buy my oranges !
来 , 买 我的 橙子 !

快来买我的橘子！

[hɒt] ['rəʊstɪd] ['tʃesnʌts] !
Hot roasted chestnuts !
热的 烤 栗子 !

热腾腾的烤栗子！

['trɪŋkɪts] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] !
Trinkets and crosses !
小饰品 和 十字架 !

小饰品和十字架！

[faɪn] ['hɑːdbeɪk] !
Fine hardbake !
美好的 硬烤 !

烤得真棒!

['eksələnt] ['tɒfi] !
Excellent toffee !
出色的 奶糖 !

太妃糖太棒了!

['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] !
Flowers for the ladies !
花朵 为了 这 女士们 !

送给女士们的鲜花!

[traɪ]['aʊə(r)]['kændi] !
Try our candy !
尝试 我们的 糖果 !

尝尝我们的糖果!

[kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] !
Cream for the babies !
奶油 为了 这 婴儿 !

婴儿润肤霜!

[fæt] [lɑːk] [ænd; ənd] ['ɔːtələn] !
Fat larks and ortolans !
胖的 云雀 和 黄鹂 !

肥硕的云雀和黄鹂!

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

[faɪn] ['sæmən] !
Fine salmon !
美好的 三文鱼 !

上好的鲑鱼!

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['tʃesnʌts] !
Look at our chestnuts !
看 在 我们的 栗子 !

看看我们的栗子!

[huːl] [bai] [maɪ] ['kærəts] ?
Who'll buy my carrots ?
谁会 买 我的 胡萝卜 ?

谁会买我的胡萝卜?

[ðə; ði] [kraʊd] .
THE CROWD .
这 人群 .

人群。

['sɪtəznz] .
CITIZENS .
公民 .

公民。

[wɒt] [ə; eɪ] ['rækɪt] !
What a racket !
什么 一个 球拍 !

真是吵闹!

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[wɒt] ['ʌprɔ:(r)] !
What uproar !
什么 骚动 !

真是太吵闹了！

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [wɜ:k] [g'ɜ:lz] .
STUDENTS and WORK GIRLS .
学生 和 工作 女孩们 .

学生和女工。

[həʊld][fɑ:st][tu:; tə][ˌem 'i:] ; [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Hold fast to me ; come along !
抓住 快速地 到 我 ; 来 沿着 !

抓紧我，跟我走！

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
A MOTHER .
一个 母亲 .

一位母亲。

(['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən])
(calling her children)
(呼叫 她 孩子们)

（呼唤她的孩子们）

['li:sə] !
Lisa !
丽莎 !

丽莎！

['emə] !
Emma !
艾玛 !

艾玛！

['sɪtəznz] .
CITIZENS .
公民 .

公民。

[həʊ] ! [meɪk] [wei] [ðeə(r)] !
Ho ! make way there !
何 ! 制作 方式 那里 !

嚯！让开！

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
THE MOTHER .
这 母亲 .

母亲。

['emə] , [doʊnt][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?
Emma , don't you hear me ?
艾玛 , 不 你 听到 我 ?

艾玛，你没听见我说话吗？

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [wɜ:k] [g'ɜ:lz] .
STUDENTS and WORK GIRLS .
学生 和 工作 女孩们 .

学生和女工。

[ruː] - [ðə; ði] ['nɪərɪst] .
Rue Mazarin's the nearest .
后悔 - 这 最近的 .

最近的是马扎林街。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[lets] [get] [ə'weɪ] , [aɪm] ['tʃəʊkɪŋ] !
Let's get away , I'm choking !
我们来吧 得到 离开 , 我是 窒息 !

我们快走吧，我快喘不过气了！

['sɪtəznz] .
CITIZENS .
公民 .

公民。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði][kæ'feɪ][ɪz][nɪə(r)] !
the café is near !
这 咖啡店 是 靠近 !

咖啡馆就在附近！

([æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ])
(At the Café)
(在 这 咖啡店)

（在咖啡馆）

['sɪtəznz] .
CITIZENS .
公民 .

公民。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] !
Come here , waiter !
来 这里 , 服务员 !

服务员，过来！

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[tuː; tə][ˌem 'iː] !
To me !
到 我 !

大部头书！

[sʌm; səm][bɪə(r)] !
Some beer !
一些 啤酒 !

来点啤酒!

[ə; eɪ] [glɑːs] !
A glass !
一个 玻璃 !

一杯!

[və'nɪlə] !
Vanilla !
香草 !

香草!

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

[sʌm; səm][bɪə(r)] !
Some beer !
一些 啤酒 !

来点啤酒!

[sʌm; səm] ['kɒfi] !
Some coffee !
一些 咖啡 !

来杯咖啡!

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn])
(blowing the horn)
(吹 这 喇叭)

(吹响号角)

[diː] !
D !
D !

D!

[diː] !
D !
D !

D!

[diː] !
D !
D !

D!

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diː] !
what a dreadful D !
什么 一个 可怕 D !

真是个糟糕的D！

(['hæg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] .)
(Haggling with the tinker .)
(讨价还价 和 这 修补匠 .)

（和修补匠讨价还价。）

[wʌts] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] ?
What's the price of the lot ?
是什么 这 价格 的 这 很多 ?

这块地多少钱?

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

([tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊðz] ['diːlə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['mendɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm])
(to the clothes dealer , who has been mending a jacket for him)
(到 这 衣服 经销商 , WHO 有 到过 修补 一个 夹克 为了 他)

（对那位帮他缝补夹克的服装商说）

[ɪts] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] , [bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spensɪv] .
It's rather shabby , but sound and not expensive .
它是 相当 破旧 , 但 声音 和 不是 昂贵的 .

虽然有点破旧，但还算结实，而且不贵。

([hiː; hi] [peɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [kən'sain] [ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veəriəs] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] .)
(He pays , and then carefully consigns the books to the various pockets of his long coat .)
(他 支付 , 和 然后 小心 托运 这 图书 到 这 各种各样的 口袋 的 他的 长的 外套 .)

（他付了钱，然后小心翼翼地把书放进长外套的各个口袋里。）

([mɑː'sel] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
(MARCEL alone in the midst of the crowd , with a parcel under his arm ,
(马塞尔 独自的 在 这 中间 的 这 人群 , 和 一个 包裹 在下面 他的 手臂 ,

（马塞尔独自一人站在人群中，腋下夹着一个包裹，

['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] ['dʒɒs(ə)l] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .)
making eyes at the girls who jostle against him in the crowd .)
制作 眼睛 在 这 女孩们 WHO 推搡 反对 他 在 这 人群 .)

他对着人群中与他推搡的女孩们抛媚眼。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ai] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [feɪn] [mʌst; məst] [ʃaʊt] :
I feel somehow as if I fain must shout :
我 感觉 不知何故 作为 如果 我 欣然 必须 喊 :

我感觉自己好像必须大声喊出来：

[həʊ] ! ['lɑːfɪŋ] ['læsi] , [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [lʌv] ?
Ho ! laughing lassies , will you play at love ?
何 ! 笑 姑娘们 , 将要 你 玩 在 爱 ?

嚯！欢笑的姑娘们，你们要玩爱情游戏吗?

[lets] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [lets] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [bai] [ænd; ənd] [sel] :
Let's play together , let's play the game of buy and sell :
我们来吧 玩 一起 , 我们来吧 玩 这 游戏 的 买 和 卖 :

我们一起来玩吧，我们来玩买卖游戏：

[huːl] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gaɪlləs] [hɑːt] ?
Who'll give a penny for my guileless heart ?
谁会 给 一个 一分钱 为了 我的 朴实 心 ?

谁会愿意花一分钱买我这颗纯洁无瑕的心?

(_ ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['mimi] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ʃɒp] . _)
(_ Pushing through the crowd , RUDOLPH and MIMI , arm in arm , approach a bonnet shop . _)
(_ 推动 通过 这 人群 , 鲁道夫 和 咪咪 , 手臂 在 手臂 , 方法 一个 引擎盖 店铺 . _)

（鲁道夫和咪咪手挽着手，挤过人群，走向一家帽子店。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['bɒnɪt] ?
To buy the bonnet ?
到 买 这 引擎盖 ?

买引擎盖吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[həʊld] ['taɪtli] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːm] , [lʌv] !
Hold tightly to my arm , love !
抓住 紧紧 到 我的 手臂 , 爱 !

亲爱的，抓紧我的胳膊!

([ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ʃɒp] .)
(They enter the bonnet shop .)
(他们 进入 这 引擎盖 店铺 .)

（他们走进帽子店。）

([ʃaʊnɝd] [strəulz] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['məʊməs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
(SCHAUNARD strolls about in front of the Café Momus , waiting for his friends ,
(肖纳尔 漫步 关于 在 正面 的 这 咖啡店 莫姆斯 , 等待 为了 他的 朋友们 ,

（肖纳尔在莫穆斯咖啡馆前闲逛，等着他的朋友们，

[ænd; ənd] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][paɪp][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [hɔːn] , [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [kraʊd] ['kjʊəriəsli] .)
and , armed with his huge pipe and hunting horn , he watches the crowd curiously .)
和 , 武装 和 他的 巨大的 管道 和 打猎 喇叭 , 他 手表 这 人群 奇怪的是 .)

他手持巨大的烟斗和猎号，好奇地观察着人群。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

['sɜːdʒɪŋ] ['ɒnwəd] — ['iːgə(r)] , ['breθləs] —
Surging onward — eager , breathless —
滔滔 向前 — 渴望的 , 喘不过气 —

奋力向前——急切，气喘吁吁——

[muːvz] [ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,
Moves the madding crowd ,
移动 这 疯狂 人群 ,

感动了芸芸众生

[æz; əz] [ðeɪ] ['frɒlɪk]['evə(r)]
As they frolic ever
作为 他们 嬉戏 曾经

他们嬉戏玩耍

[ɪn][ðeə(r)][waɪld] , [ɪn'seɪn] [ɪn'devə(r)] .
In their wild , insane endeavor .
在 他们的 荒野 , 疯狂的 努力 .

在他们疯狂的尝试中。

[kɒl] . (['kɒmz] [ʌp] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld] [bʊk] [ɪn] ['traɪʌmf])
COL . (comes up , waving an old book in triumph)
上校 . (来 向上 , 挥手 一个 老的 书 在 胜利)

上校（走过来，得意地挥舞着一本旧书）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)]['kɒpi] !
Such a rare copy !
这样的 一个 稀有的 复制 !

如此珍贵的版本！

[wel] - [naɪ] [ju'niːk] ,
well - nigh unique ,
出色地 - 夜 独特的 ,

几乎独一无二，

[ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv]['ruːnɪk] !
A grammar of Runic !
一个 语法 的 符文 !

符文语法！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([huː] [ə'raivz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][bɪ'haɪnd] ['kɒlaɪn] , [kəm'pæʃənətli])
(who arrives at that moment behind COLLINE , compassionately)
(WHO 到达 在 那 片刻 在后面 科林 , 充满同情心)

（此时，他出现在科琳身后，充满同情）

['ɒnɪst] ['feləʊ] !
Honest fellow !
诚实的 同伴 !

老实人!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ]['məʊməs] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ʃaʊnɝd] [ænd; ənd]
(arriving at the Café Momus , and finding SCHAUNARD and
(抵达 在 这 咖啡店 莫姆斯 , 和 寻找 肖纳尔 和

(到达莫姆斯咖啡馆，发现肖纳尔和

['kɒlaɪn])
COLLINE)
科林)

科林)

[tuː; tə]['sʌpə(r)] !
To supper !
到 晚餐 !

去吃晚饭!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[həʊ] ! ['ruːdɒlf] !
Ho ! Rudolph !
何 ! 鲁道夫 !

嚯! 鲁道夫!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] .
He's gone to buy a bonnet .
他是 已消失 到 买 一个 引擎盖 .

他去买帽子了。

([mɑː'sel] , [ʃaʊnɝd] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['empti] ['teɪb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
(MARCEL , SCHAUNARD and COLLINE try to find an empty table outside the
(马塞尔 , 肖纳尔 和 科林 尝试 到 寻找 一个 空的 桌子 外部 这
[kæ'feɪ] ,
café ,
咖啡店 ,

(马塞尔、肖纳尔和科林试图在咖啡馆外找到一张空桌子，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['taʊnzfəʊk] .
but there is only one , which is occupied by townsfolk .
但 那里 是 仅有的 一 , 哪个 是 占领 经过 镇民 .

但只有一间，而且被镇民占据了。

[æt; ət] [ðiːz] ['lætə(r)][ðə; ði] [θriː] [frendz] [gleə(r)] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['entə(r)][ðə; ði][kæ'feɪ] .
At these latter the three friends glare furiously , and then enter the café .
在 这些 后者 这 三 朋友们 强光 愤怒地 , 和 然后 进入 这 咖啡店 .

看到后面那几个人，三个朋友怒目而视，然后走进了咖啡馆。

[ðə; ði] [kraʊd] [dis'pəːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] .
The crowd disperses among the adjacent streets .
这 人群 分散 之中 这 邻近的 街道 .

人群分散到附近的街道上。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'kʌmz] ['densli] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['baɪəz]
The shops are crowded and the square becomes densely thronged with buyers
这 商店 是 挤 和 这 正方形 变成 密集地 熙熙攘攘 和 买家
[huː] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .
who come and go .
WHO 来 和 去 .

商店里人头攒动，广场上挤满了来来往往的顾客。

[ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
In the café there is much animation .
在 这 咖啡店 那里 是 很多 动画片 .

咖啡馆里有很多表演。

['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['mimi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .)
RUDOLPH and MIMI come out of the shop .)
鲁道夫 和 咪咪 来 出去 的 这 店铺 .)

鲁道夫和咪咪从店里走了出来。)

['rʌd] . ([tuː; tə] ['mimi])
RUD . (to MIMI)
鲁德 . (到 咪咪)

路德。（对咪咪）

[kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
my friends are waiting .
我的 朋友们 是 等待 .

我的朋友们都在等着我。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [rəʊz] - [trɪmd] ['bɒnɪt] [suːts] [ˌem 'iː] ?
Do you think this rose - trimmed bonnet suits me ?
做 你 思考 这 玫瑰 - 修剪过的 引擎盖 西装 我 ?

你觉得这顶玫瑰花边的帽子适合我吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [suːts] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] .
The color suits your dark complexion .
这 颜色 西装 你的 黑暗的 肤色 .

这个颜色很衬你的深色肤色。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ʃɒp])
(looking into the window of a bonnet shop)
(寻找 进入 这 窗户 的 一个 引擎盖 店铺)

（望着一家帽子店的橱窗）

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nekləs] !
O what a pretty necklace !
哦 什么 一个 漂亮的 项链 !

哇，好漂亮的项链!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
I have an aunt a millionaire .
我 有 一个 阿姨 一个 百万富翁 .

我有个姑姑是百万富翁。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [wɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
If the good God wills to take her ,
如果 这 好的 上帝 遗嘱 到 拿 她 ,

如果仁慈的上帝愿意带走她，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nekləs] [fɑː(r)][mɔː(r)] [faɪn] .
Then shall you have a necklace far more fine .
然后 将 你 有 一个 项链 远的 更多的 美好的 .

那时你就会拥有一条更加精美的项链。

(['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] ['mimi] [lʊk] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli])
(suddenly seeing MIMI look round suspiciously)
(突然 看到 咪咪 看 圆形的 可疑地)

（突然看到咪咪狐疑地四处张望）

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒeləs] ?
Are you jealous ?
是 你 嫉妒的 ?

你嫉妒吗?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [lʌv] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] , ['dɑːlɪŋ] .
The man in love is always jealous , darling .
这 男人 在 爱 是 总是 嫉妒的 , 亲爱的 .

亲爱的，恋爱中的男人总是会吃醋的。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðen] [ɪn] [lʌv] ?
Are you then in love ?
是 你 然后 在 爱 ?

那你是不是恋爱了?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz])
(squeezing her arm in his)
(挤压 她 手臂 在 他的)

(他紧紧地搂住她的胳膊)

[jes] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] !
Yes , so much in love !
是的 , 所以 很多 在 爱 !

是的，我们太相爱了!

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] , ['diːpli] .
Yes , deeply .
是的 , 深 .

是的，深深地。

(['entə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæ'feɪ] , ['kɒlaɪn] , [ʃaʊnɝd] [ænd; ənd] [mɑː'sel] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] .
(Enter from the café , COLLINE , SCHAUNARD and MARCEL carrying a table .
(进入 从 这 咖啡店 , 科林 , 肖纳尔 和 马塞尔 携带 一个 桌子 .

(从咖啡馆进来，COLLINE、SCHAUNARD 和 MARCEL 抬着一张桌子。

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ['fɒləʊz] [wɪð] [tʃeəz] .
A waiter follows with chairs .
一个 服务员 跟随 和 椅子 .

服务员随后端来椅子。

[ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [siːm] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
The townsfolks seated near seem vexed at the noise which the three friends are making ,
这 镇民 坐着 靠近 似乎 烦恼 在 这 噪音 哪个 这 三 朋友们 是 制作 ,

附近的镇民们似乎对这三个朋友制造的噪音感到恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːn] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .)
for they soon get up and walk away .)
为了 他们 很快 得到 向上 和 走 离开 .)

因为他们很快就起身离开了。)

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [hɜːd] [ai] [heɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] ['hɒrəs] .
The vulgar herd I hate , just as I did Horace .
这 庸俗 一群 我 恨 , 只是 作为 我 做过 贺拉斯 .

我憎恨庸俗之辈，就像我憎恨贺拉斯一样。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd][ai] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːtɪŋ] ,
And I , when I am eating ,
和 我 , 什么时候 我 是 吃 ,

而我，当我吃饭的时候，

[ai][kænt][stænd] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .
I can't stand being crowded .
我 不能 站立 存在 挤 .

我受不了人多拥挤。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)]) ['smɑːtli] !
(to the waiter) Smartly !
(到 这 服务员) 聪明地 !

（对服务员说）真聪明！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] !
For many !
为了 许多 !

对很多人来说！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] !
We want a supper of the choicest !
我们 想 一个 晚餐 的 这 精选 !

我们想要一顿最精致的晚餐！

(['mimi] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] ['dʒɔɪnɪŋ][ðeə(r)] [frendz] .)
(MIMI and RUDOLPH joining their friends .)
(咪咪 和 鲁道夫 加入 他们的 朋友们 .)

（咪咪和鲁道夫加入他们的朋友们。）

['rʌd] . ([ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mimi])
RUD . (accompanied by MIMI)
鲁德 . (伴随 经过 咪咪)

RUD。（MIMI 陪同）

[tuː] ['pleɪsɪz] .
Two places .
二 地方 .

两个地方。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[lets] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] .
Let's have supper .
我们来吧 有 晚餐 .

我们吃晚饭吧。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] .
So we have come .
所以 我们 有 来 .

我们来了。

([ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['mimi])
(introducing Mimi)
(介绍 咪咪)

（介绍咪咪）

[ðɪs] [ɪz]['mimi] ,
This is Mimi ,
这 是 咪咪 ,

这是咪咪，

[ðə; ði] ['meri] ['flaʊə(r)][gɜːl] ;
The merry flower girl ;
这 欢乐 花 女孩 ;

快乐的卖花女；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
And now she's come to join us .
和 现在 她是 来 到 加入 我们 .

现在她也加入我们了。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [kəm'plitɪd] —
Our party is completed —
我们的 派对 是 完全的 —

我们的聚会结束了——

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
For I shall play the poet ,
为了 我 将 玩 这 诗人 ,

因为我将扮演诗人的角色，

[waɪl] [ʃiːz] [ðə; ði] [mjuːz] [ɪn'kɑːnət] .
While she's the muse incarnate .
尽管 她是 这 沉思 体现 .

而她正是缪斯的化身。

[fɔːθ] [frɒm; frəm][maɪ] [breɪn] [fləʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
Forth from my brain flow songs of passion ,
第四 从 我的 脑 流动 歌曲 的 热情 ,

心中涌现出充满激情的歌声，

[æz; əz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prɪti] [bʌdz] [bləʊ] ;
As , at her touch the pretty buds blow ;
作为 , 在 她 触碰 这 漂亮的 花蕾 吹 ;

就像她轻轻一碰，美丽的花蕾就绽放了；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] !
As in the soul awaketh beautiful love !
作为 在 这 灵魂 醒来 美丽的 爱 !

仿佛灵魂深处唤醒了美好的爱！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([aɪ'rɒnɪkli])
(ironically)
(讽刺的是)

（具有讽刺意味的是）

[maɪ] [wɜːd] , [wɒt] [haɪ] [fə'luːtɪn] - !
My word , what high falutin ' !
我的 单词 , 什么 高的 法鲁廷 - !

我的天哪，真是高谈阔论！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

['dɪgnə][ˌiː es 'tiː] - .
Digna est intrari .
迪格纳 est - .

Digna est intrari.

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

- [ˌes 'aɪ] [nəsɛsət] .
Ingrediat si necessit .
- 是 必要性 .

Ingrediat si necessit.

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[aɪl] [grɑːnt]['əʊnli][æn; ən] [æk'sesɪt] !
I'll grant only an accessit !
患病的 授予 仅有的 一个 访问 !

我只授予访问权限！

(['ruːdɒlf] [meɪks] ['mimi] [sɪt] [daʊn] .
(RUDOLPH makes MIMI sit down .
(鲁道夫 制作 咪咪 坐 向下 .

（鲁道夫让咪咪坐下。）

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] , [ðə; ði]['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðə; ði]['menjuː] .)
All being seated , the waiter returns with the menu .)
全部 存在 坐着 , 这 服务员 返回 和 这 菜单 .)

众人入座后，服务员拿着菜单回来了。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

([wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns])
(with an air of great importance)
(和 一个 空气 的 伟大的 重要性)

（带着极其严肃的语气）

[sʌm; səm] ['sɒsɪdʒ] !
Some sausage !
一些 香肠 !

一些香肠！

[pɑː(r)] .
PAR .
PAR .

PAR。

(['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]) [huːl] [bai] [sʌm; səm] ['prɪti] [tɒɪz] [frɒm; frəm]
(faintly in the distance) Who'll buy some pretty toys from
(淡淡的 在 这 距离) 谁会 买 一些 漂亮的 玩具 从

（远处隐约传来）谁会买这些漂亮的玩具呢？

- ?
Parpignol ?
- ?

帕皮尼奥尔？

([bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːts] .)
(Boys and girls running out from the shops and adjoining streets .)
(男孩们 和 女孩们 跑步 出去 从 这 商店 和 相邻的 街道 .)

（男孩女孩们从商店和附近的街道上跑了出来。）

[bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
BOYS and GIRLS .
男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

- !
Parpignol !
- !

帕皮尼奥尔！

- !
Parpignol !
- !

帕皮尼奥尔！

(['entə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] ['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəʊ] [fes'tuːn] [wɪð]
(Enter PARPIGNOL from the Rue Dauphin , pushing a barrow festooned with
(进入 - 从 这 后悔 多芬 , 推动 一个 巴罗 装饰 和
['fəʊliɪdʒ] , ['flaʊəz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['læntənz] .)
foliage , flowers and paper lanterns .)
叶子 , 花朵 和 纸 灯笼 .)

（帕皮尼奥尔从多芬街进来，推着一辆装饰着树叶、鲜花和纸灯笼的手推车。）

[pɑː(r)] .
PAR .
PAR .

PAR。

(['kraɪɪŋ]) [huːl] [bai] [sʌm; səm] ['prɪti] [tɒɪz] [frɒm; frəm] - ?
(crying) Who'll buy some pretty toys from Parpignol ?
(哭泣) 谁会 买 一些 漂亮的 玩具 从 - ?

（哭泣）谁会从帕皮尼奥尔那里买些漂亮的玩具呢？

['tʃɪldrən] , (['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bærəʊ])
CHILDREN , (crowding and jumping round the barrow)
孩子们 , (拥挤 和 跳 圆形的 这 巴罗)

孩子们（围着手推车又挤又跳）

- !
Parpignol !
- !

帕皮尼奥尔！

- !
Parpignol !
- !

帕皮尼奥尔！

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['bærəʊ] [braɪt] [wɪð] ['flaʊəz] !
With his pretty barrow bright with flowers !
和 他的 漂亮的 巴罗 明亮的 和 花朵 !

他推着漂亮的手推车，上面摆满了鲜花！

([əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz])
(admiring the toys)
(钦佩 这 玩具)

（欣赏玩具）

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [hɔːn] !
I want the horn !
我 想 这 喇叭 !

我想要喇叭！

[ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] [hɔːs] !
and I the horse !
和 我 这 马 !

还有我，那匹马！

[get] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
Get away , they are mine !
得到 离开 , 他们 是 矿 !

走开，它们是我的！

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [gʌn] !
I want the gun !
我 想 这 枪 !

我想要那把枪！

[ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] [wɪp] !
and I the whip !
和 我 这 鞭 !

还有我，鞭子！

[nəʊ] , [ðə; ði] [drʌm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] !
No , the drum shall be mine !
不 , 这 鼓 将 是 矿 !

不，这鼓要归我！

([æt; ət] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['mʌðəz] [traɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
(At the cries of the children , the mothers try , but without success ,
(在 这 哭泣 的 这 孩子们 , 这 母亲们 尝试 , 但 没有 成功 ,

（听到孩子们的哭声，母亲们试图安抚他们，但都无济于事，）

[tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - , ['skəʊldɪŋ] ['laʊdli] .)
to lead them away from PARPIGNOL , scolding loudly .)
到 带领 他们 离开 从 - , 责骂 高声 .)

（大声斥责着，把他们引离帕皮尼奥尔。）

['mʌðəz] .
MOTHERS .
母亲们 .

母亲们。

[ɑ:] ! [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ju:; jʊ] ['dɜ:ti] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:skəl, 'ræ-] .
Ah ! wait a bit , you dirty little rascals .
啊 ! 等待 一个 少量 , 你 肮脏的 小的 无赖 .

啊！等一下，你们这些淘气的小家伙。

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [sets] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə; eɪ] - ['geɪpɪŋ] ?
What can it be that sets you all a - gaping ?
什么 能 它 是 那 套 你 全部 一个 - 张开的 ?

究竟是什么让你们如此目瞪口呆？

[get] [həʊm] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [bedz] , [get] [həʊm] , ['leɪzi] ['rɑ:skəl, 'ræ-] ,
Get home to your beds , get home , lazy rascals ,
得到 家 到 你的 床 , 得到 家 , 懒惰的 无赖 ,

都回家睡觉去吧，懒虫们！

[ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['bi:tɪŋ] .
Or you shall all have a tidy beating .
或者 你 将 全部 有 一个 整齐的 殴打 .

否则你们都将遭到一顿痛打。

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [gəʊ] .
(The children refuse to go .
(这 孩子们 拒绝 到 去 .

孩子们拒绝去。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] - [tɒɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pul] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
One of them cries for Parpignol'S toys and his mother pulls his ear .
一 的 他们 哭泣 为了 - 玩具 和 他的 母亲 拉 他的 耳朵 .

其中一个孩子哭着要帕皮尼奥尔的玩具，他妈妈揪他的耳朵。

[ðə; ði] ['mʌðəz] , [ri'lent] , [bai] [sʌm; səm] .
The mothers , relenting , buy some .
这 母亲们 , 让步 , 买 一些 .

母亲们最终妥协，买了一些。

- [mu:vz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn]
Parpignol moves down the street , followed by the children , pretending to play on
- 移动 向下 这 街道 , 随后 经过 这 孩子们 , 假装 到 玩 在
[ðeə(r)] [tɒɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .)
their toy instruments .)
他们的 玩具 仪器 .)

帕皮尼奥尔沿着街道走去，孩子们跟在后面，假装演奏他们的玩具乐器。）

[pɑ:(r)] .
PAR .
PAR .

PAR。

([ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]) [hu:l] [bai] [sʌm; səm] ['prɪti] [tɒɪz] [ɒv; əv] - !
(in the distance) Who'll buy some pretty toys of Parpignol !
(在 这 距离) 谁会 买 一些 漂亮的 玩具 的 - !

（远处传来）谁会买帕皮尼奥尔的漂亮玩具呢！

([ðə; ði]['weɪtə(r)]['prez(ə)nts][ðə; ði]['menjuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] ['keəfəli] ['skruːtənaɪz][ɪn] [tɜːn] .)
(The waiter presents the menu , which the four friends carefully scrutinize in turn .)
(这 服务员 礼物 这 菜单 , 哪个 这 四 朋友们 小心 仔细审查 在 转动 .)

（服务员递上菜单，四位朋友依次仔细查看。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[brɪŋ] [sʌm; səm]['venɪsn; 'venɪzn] .
Bring some venison .
带来 一些 鹿肉 .

带些鹿肉来。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[aɪl] [hæv; həv] ['tɜːki] .
I'll have turkey .
患病的 有 火鸡 .

我要火鸡。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

([ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə]['mimi]) ['mimi] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] ?
(in an undertone to MIMI) Mimi , what would you like ?
(在 一个 底色 到 咪咪) 咪咪 , 什么 会 你 喜欢 ?

（低声对咪咪说）咪咪，你想要什么？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[sʌm; səm] ['kʌstəd] !
Some custard !
一些 蛋奶冻 !

一些蛋奶沙司！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['renɪʃ] !
And some Rhenish !
和 一些 莱茵河 !

还有一些莱茵河谷的！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[brɪŋ] [sʌm; səm]['klærət] , [tuː] !
Bring some claret , too !
带来 一些 红酒 , 也 !

也带点红酒来！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɒbstə(r)] , ['əʊnli] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] !
And some lobster , only shell it !
和 一些 龙虾 , 仅有的 壳 它 !

还有一些龙虾，只要剥壳就行!

[ðə; ði] [best] [juːv] [gɒt] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] !
The best you've got — for a lady !
这 最好的 你已经 得到 — 为了 一个 女士 !

这是你所能拥有的最好的——对一位女士来说!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [muː'zɛtə] ; [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)])
(disconcerted at the sight of MUSETTA ; to the waiter)
(不安 在 这 视线 的 穆塞塔 ; 到 这 服务员)

(看到穆塞塔，有些不知所措；对服务员说)

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['faɪəl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] !
And I'll have a phial of poison !
和 患病的 有 一个 小瓶 的 毒 !

我要一瓶毒药!

(['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)])
(throwing himself on a chair)
(投掷 他自己 在 一个 椅子)

(猛地扑到椅子上)

[ʃ] . , [kɒl] . [ænd; ənd] ['rʌd] .
SCH . , COL . and RUD .
学校 . , 上校 . 和 鲁德 .

SCH.、COL. 和 RUD.

(['tɜːnɪŋ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [mɑːr'sɛlz] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n])
(turning on hearing MARCEL'S exclamation)
(转弯 在 听力 马塞尔的 感叹)

(听到马塞尔的惊呼声，转过身去)

[əʊ] ! [muː'zɛtə] !
Oh ! Musetta !
哦 ! 穆塞塔 !

哦!穆塞塔!

([ðə; ði] [frendz] [lʊk] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] [mɑː'sel] , [huː] [tɜːnz] [peɪl])
(the friends look pityingly at MARCEL , who turns pale)
(这 朋友们 看 可怜地 在 马塞尔 , WHO 转弯 苍白)

(朋友们怜悯地看着马塞尔，马塞尔脸色苍白)

([ðə; ði] ['ʃɒpˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stɒp] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒə(r)] ,
(The shopwomen are going away , but stop to watch the fair stranger ,
(这 女店员 是 去 离开 , 但 停止 到 手表 这 公平的 陌生人 ,

(女店员们正要离开，却停下来观看这位美丽的陌生女子，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [muː'zɛtə] ; [ðeɪ] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ]
and are astonished to recognize in her MUSETTA ; they whisper among
和 是 惊讶 到 认出 在 她 穆塞塔 ; 他们 耳语 之中
[ðəm'selvz] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .)
themselves , pointing at her .)
他们自己 , 指向 在 她 .)

他们惊讶地发现她就是穆塞塔；他们指着她窃窃私语。）

[lʊk] ! - [tɪz] [muː'zɛtə] !
Look ! ' tis Musetta !
看 ! - 的 穆塞塔 !

看！是穆塞塔！

[ʃiː; ʃi] !
She !
她 !

她！

[muː'zɛtə] !
Musetta !
穆塞塔 !

穆塞塔！

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] !
' Tis she !
- 的 她 !

是她！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

- [tɪz] [muː'zɛtə] !
' Tis Musetta !
- 的 穆塞塔 !

是穆塞塔！

[əʊ] ! [wɒt] ['swægə(r)] !
Oh ! what swagger !
哦 ! 什么 昂首阔步 !

哦！真是趾高气扬！

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ʃiːz] ['gɔːdʒəs] .
she's gorgeous .
她是 华丽的 .

她很漂亮。

(['entərɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɒps])
(entering their shops)
(进入 他们的 商店)

（走进他们的店铺）

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [wɜːk] [g'ɜːlz] (['krɒsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ])
STUDENTS and WORK GIRLS (crossing the stage)
学生 和 工作 女孩们 (过境 这 阶段)

学生和女工（走上舞台）

['əʊnli] [lʊk] !
Only look !
仅有的 看 !

瞧瞧！

[waɪ] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
why , there she is !
为什么 , 那里 她 是 !

瞧，她在那儿！

[sʌm; səm][əʊld] ['stæmərɪŋ] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] !
Some old stammering dotard's with her , too !
一些 老的 结巴 - 和 她 , 也 !

她身边还有几个结巴的老糊涂呢！

[jes] , - [tɪz][ʃiː; ʃi] !
Yes , ' tis she !
是的 , - 的 她 !

没错，就是她！

[tɪz] [ʃiː; ʃi] !
Tis she !
的 她 !

是她！

[muː'zɛtə] !
Musetta !
穆塞塔 !

穆塞塔！

(['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] ['mæzəˌrɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] [kɒ'ketɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
(Enter from the corner of the Rue Mazarin an extremely pretty coquettish - looking young lady .
(进入 从 这 角落 的 这 后悔 马扎林 一个 极其 漂亮的 娇媚 - 寻找 年轻的 女士 .

（从马扎林街的拐角处进来一位非常漂亮、举止轻佻的年轻女子。）

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪz][bəʊθ] ['fʌsi] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [drest] .)
She is followed by a pompous old gentleman , who is both fussy and over - dressed .)
她 是 随后 经过 一个 傲慢 老的 绅士 , WHO 是 两个都 挑剔的 和 超过 - 穿着 .)

她身后跟着一位傲慢的老绅士，他既挑剔又穿着过于讲究。）

[ælsɪndroʊ] [diː] - .
ALCINDORO DE MITONNEAUX .
阿尔辛多罗 德语 - .

阿尔辛多罗·德·米托诺。

(_ ['dʒɔɪnɪŋ] [muː'zɛtə] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] _)
(_ joining MUSETTA , out of breath _)
(_ 加入 穆塞塔 , 出去 的 气息 _)

（气喘吁吁地加入穆塞塔）

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt]
Just like a valet
只是 喜欢 一个 代客泊车

就像代客泊车员一样

[ai][mʌst; məst] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
I must run here and there .
我 必须 跑步 这里 和 那里 .

我必须到处奔波。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No , no , not for me !
不 , 不 , 不是 为了 我 !

不，不，我可不想要！

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
I can stand it no more .
我 能 站立 它 不 更多的 .

我再也忍受不了了。

([muː'zɛtə] _ [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] _ [ælsɪndroʊ] _ , [teɪks] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæ'feɪ] . _)
(MUSETTA _ without noticing _ ALCINDORO _ , takes a vacant seat , outside the café . _)
(穆塞塔 _ 没有 注意到 _ 阿尔辛多罗 _ , 需要 一个 空缺 座位 , 外部 这 咖啡店 . _)

（穆塞塔没有注意到阿尔辛多罗，在咖啡馆外找了个空位坐下。）

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办？

[ˌaʊt'saɪd] ?
Outside ?
外部 ?

外部？

[hɪə(r)] ?
Here ?
这里 ?

这里？

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['proʊtests; prə'tests] , [hiː; hi] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][kəʊld])
(without noticing his protests , he fearing to remain outside in the cold)
(没有 注意到 他的 抗议活动 , 他 害怕 到 保持 外部 在 这 寒冷的)
[sɪt] [daʊn] , ['luːluː] !
Sit down , Lulu !
坐 向下 , 露露 !

（他没有理会露露的抗议，因为他害怕待在外面挨冻）坐下，露露！

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

([ɪn] [greɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɒlə(r)])
(in great irritation , sits down , and turns up his coat collar)
(在 伟大的 刺激 , 坐着 向下 , 和 转弯 向上 他的 外套 衣领)

（他非常恼火地坐了下来，竖起了衣领）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [fɒnd] [ɪn'dɪəmənt]
Such a term of fond endearment
这样的 一个 学期 的 喜爱 爱称

如此亲昵的称呼

[preɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Pray do not apply to me !
祈祷 做 不是 申请 到 我 !

请不要把这话用在我身上！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[naʊ] , [doʊnt] [biː; bi] [bluː] [bɪəd] , [preɪ] !
Now , don't be Blue Beard , pray !
现在 , 不 是 蓝色的 胡须 , 祈祷 !

现在，千万别像蓝胡子那样，祈祷吧！

(_ [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ['brɪskli] , [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɜːv] .
(_ A waiter approaches briskly , to prepare the table and begins to serve .
(_ 一个 服务员 方法 轻快地 , 到 准备 这 桌子 和 开始 到 服务 .

（一位服务员迅速走过来，准备餐桌并开始上菜。

[ʃaʊnɚd] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] ['fɜːtɪvli] [wɒtʃ] [muː'zɛtə] .
SCHAUNARD and COLLINE furtively watch MUSETTA .
肖纳尔 和 科林 偷偷摸摸 手表 穆塞塔 .

SCHAUNARD 和 COLLINE 偷偷地看着 MUSETTA。

[mɑː'sel] [fein] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɪfrəns] .
MARCEL feigns the greatest indifference .
马塞尔 假装 这 最 漠不关心 .

马塞尔假装一副漠不关心的样子。

['ruːdɒlf] [di'vəut] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mimi] . _)
RUDOLPH devotes all his attention to MIMI . _)
鲁道夫 奉献 全部 他的 注意力 到 咪咪 . _)

鲁道夫把所有的注意力都放在咪咪身上。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃnz])
(at the sight of the old gentleman with his decorations)
(在 这 视线 的 这 老的 绅士 和 他的 装饰)

（看到佩戴勋章的老先生）

[hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dəʊs] , [ai] ['rekən] .
He's had a pretty good dose , I reckon .
他是 有 一个 漂亮的 好的 剂量 , 我 估计 .

我觉得他摄入的剂量相当大了。

[kɒl] . (_ ['skruːtənaɪzɪŋ] _ [ælsɪndroʊ])
COL . (_ scrutinizing _ ALCINDORO)
上校 . (_ 仔细审查 _ 阿尔辛多罗)

上校（_仔细审查_ALCINDORO）

[ðə; ði] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['eldə(r)] !
The naughty , naughty elder !
这 淘气 , 淘气 长老 !

淘气的老头！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([kən'temptʃuəsli])
(contemptuously)
(轻蔑地)

（轻蔑地）

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [jʌŋ] [su'zænə] .
With his good young Susanna .
和 他的 好的 年轻的 苏珊娜 .

和他善良的年轻妻子苏珊娜。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(_ [tuː; tə] _ ['ruːdɒlf])
(_ to _ RUDOLPH)
(_ 到 _ 鲁道夫)

（致鲁道夫）

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [tuː] !
And her clothes are smart , too !
和 她 衣服 是 聪明的 , 也 !

她的衣服也很时尚！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][kænt] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] .
The angels can't afford them .
这 天使 不能 买得起 他们 .

天使们买不起它们。

([ə; eɪ] [pɪ'ket] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ['pɑːsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)] ; [sʌm; səm] [ʃɒp] - ['kiːpərz]
(A piquet of the National Guard passes across the square ; some shop - keepers
(一个 皮克特 的 这 国家的 警卫 通过 穿过 这 正方形 ; 一些 店铺 - 守门员
[gəʊ] [həʊm] ;
go home ;
去 家 ;

（国民警卫队的一队警戒队员穿过广场；一些店主回家了；

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - ['selə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] ;
at the corner of the street the chestnut - seller does a thriving trade ;
在 这 角落 的 这 街道 这 板栗 - 卖方 做 一个 熙 贸易 ;

在街角，卖栗子的小贩生意兴隆；

[ðə; ði][əʊld] [kləʊðz] ['diːlə(r)] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] ['bærəl] [wɪð] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .)
the old clothes dealer fills her barrel with clothes , and goes away with it over her shoulder .)
这 老的 衣服 经销商 填充 她 桶 和 衣服 , 和 去 离开 和 它 超过 她 肩膀 .)

老服装商把木桶装满衣服，然后扛在肩上走了。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz])
(disconcerted at not being noticed by her friends)
(不安 在 不是 存在 注意到 经过 她 朋友们)

（因未被朋友们注意到而感到不安）

[mɑː'sel] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ,
Marcel can see me ,
马塞尔 能 看 我 ,

马塞尔能看到我，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [woʊnt] [lʊk] , [ðə; ði] ['vɪlən] !
But he won't look , the villain !
但 他 惯于 看 , 这 恶棍 !

但他就是不肯看，这个恶棍！

[ænd; ənd] [ʃaʊnɚd] !
And Schaunard !
和 肖纳尔 !

还有肖纳尔！

[ðeɪ] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] [pɑːst] ['beərɪŋ] !
They provoke me past bearing !
他们 惹 我 过去的 轴承 !

他们激怒了我，让我无法忍受！

[ɑː] ! [kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [biːt] [ðem; ðəm] !
Ah ! could I but beat them !
啊 ! 可以 我 但 打 他们 !

啊！我真希望我能打败他们！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [ai] [wʊd] [skrætʃ] !
If I could , I would scratch !
如果 我 可以 , 我 会 划痕 !

如果可以，我真想挠挠！

[bʌt; bət] [ai] ['əʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː]
But I only have to back me
但 我 仅有的 有 到 后退 我

但我只需要支持我自己

[ðɪs] [əʊld] ['pelɪkən] !
This old pelican !
这 老的 鹈 !

这只老鹈鹕！

[nəʊ] ['mætə(r)] !
No matter !
不 事情 !

不管！

([kɔːlz] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ])
(calls the waiter who has gone away)
(呼叫 这 服务员 WHO 有 已消失 离开)

（叫走开的服务员）

[haɪ] ! ['weɪtə(r)] , [hɪə(r)] !
Hi ! waiter , here !
你好 ！ 服务员 ， 这里 ！

你好！服务员在这里！

([ðə; ði] ['weɪtə(r)] ['hʌrɪdli] [ə'prəʊtʃɪz])
(the waiter hurriedly approaches)
(这 服务员 匆匆 方法)

（服务员匆匆走过来）

[siː] , [ðɪs] [pleɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [smel] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] !
See , this plate has a horrid smell of onions !
看 ， 这 盘子 有 一个 可怕的 闻 的 洋葱 ！

你看，这盘子里散发着一股难闻的洋葱味！

(['dæʃɪz] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz])
(dashes the plate on the ground ; the waiter picks up the pieces)
(破折号 这 盘子 在 这 地面 ； 这 服务员 精选 向上 这 件)

（将盘子摔在地上；服务员捡起碎片）

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[doʊnt] , [muː'zɛtə] ! [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] !
Don't , Musetta ! do be quiet !
不 ， 穆塞塔 ！ 做 是 安静的 ！

别这样，穆塞塔！安静点！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['ɪrɪteɪtɪd] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [mɑː'sel])
(irritated , still watching MARCEL)
(受刺激 ， 仍然 观看 马塞尔)

（恼火地，仍在看《马塞尔》）

[hiː; hi] [woʊnt] [lʊk] [raʊnd] !
He won't look round !
他 惯于 看 圆形的 ！

他不会回头看！

[naʊ] [ai] [kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] !
Now I could beat him !
现在 我 可以 打 他 ！

现在我可以打败他了！

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ？

怎么了？

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['ʃɑːpli]) [ai] [ment] [ðə; ði]['weɪtə(r)] !
(sharply) I meant the waiter !
(尖锐地) 我 意思是 这 服务员 !

（厉声）我指的是服务员！

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

['mænəz] !
Manners !
礼仪 !

礼貌！

['mænəz] !
Manners !
礼仪 !

礼貌！

([teɪks] [ðə; ði] [bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪtə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] .)
(Takes the bill from the waiter and orders the supper .)
(需要 这 账单 从 这 服务员 和 订单 这 晚餐 .)

（从服务员手中接过账单，点了晚餐。）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd])
(more irritated)
(更多的 受刺激)

（更加恼火）

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)] !
Such a bore !
这样的 一个 钻孔 !

真无聊！

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [wei] .
Just let me have my own way .
只是 让 我 有 我的 自己的 方式 .

就让我按自己的方式来吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ai][woʊnt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][juː; jʊ] !
If you please ; I won't be ruled by you !
如果 你 请 ; 我 惯于 是 裁决 经过 你 !

如果你愿意的话；我不会受你统治！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['ruːdɒlf]) [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
(looking curiously at RUDOLPH) Do you know who she is ?
(寻找 奇怪的是 在 鲁道夫) 做 你 知道 WHO 她 是 ?

（好奇地看着鲁道夫）你知道她是谁吗？

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː] .
You had better ask me .
你 有 更好的 问 我 .

你最好问我。

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [muː'zɛtə]
Well , her name is Musetta
出色地 , 她 姓名 是 穆塞塔

她的名字叫穆塞塔

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːneɪm] [ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Her surname is Temptation .
她 姓 是 诱惑 .

她的姓氏是诱惑。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] :
As to her vocation :
作为 到 她 职业 :

至于她的职业：

[laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['briːzɪz] ,
Like a rose in the breezes ,
喜欢 一个 玫瑰 在 这 微风 ,

像微风中的玫瑰，

[səʊ][ʃiː; ʃi]['tʃeɪndʒɪz]['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['lʌvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
So she changes lover for lover without number .
所以 她 变化 情人 为了 情人 没有 数字 .

所以她不停地更换情人，没有数量。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [skriːtʃ] [aʊl] ,
And like the spiteful screech owl ,
和 喜欢 这 恶毒的 尖叫 猫头鹰 ,

就像那只心怀怨恨的猫头鹰一样，

[ə; eɪ][bɜːd] [ðæts] [məʊst] [rə'peɪʃəs] ,
A bird that's most rapacious ,
一个 鸟 那就是 最多 贪婪 ,

一种极其贪婪的鸟，

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [məʊst][ʃiː; ʃi] ['feɪvəz] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] !
The food that most she favors is the heart !
这 食物 那 最多 她 恩惠 是 这 心 !

她最喜欢的食物是心脏！

[hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ;
Her food the heart is ;
她 食物 这 心 是 ;

她的食物就是她的心；

[ðʌs] [hæv; həv][ai] [naʊ] [nʌn] [left] !
Thus have I now none left !
因此 有 我 现在 没有任何 左边 !

因此，我现在一个也没剩下了！

([tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n])
(to his friends , concealing his agitation)
(到 他的 朋友们 , 隐藏 他的 搅动)

（对朋友们，掩饰着内心的激动）

[səʊ] [pɑːs] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ræ'guː; 'ræguː] !
So pass me the ragout !
所以 经过 我 这 炖菜 !

把炖菜递给我!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([tuː; tə] ['kɒlaɪn])
(to COLLINE)
(到 科林)

(致科林)

[naʊ] [ðə; ði] [fʌnz] [æt; ət][ɪts]['klaɪmæks] ,
Now the fun's at its climax ,
现在 这 乐趣 在 它是 高潮 ,

现在乐趣达到了高潮。

[tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [spiːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lisən] .
To one she speaks because the other listens .
到 一 她 说话 因为 这 其他 听着 .

她对其中一个说话，因为另一个会听。

[kɒl] . ([tuː; tə] [ʃaʊnɝd])
COL . (to SCHAUNARD)
上校 . (到 肖纳尔)

上校（致 SCHAUNARD）

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] ,
The other will not hear ,
这 其他 将要 不是 听到 ,

另一个人听不见。

[fein] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːl] : [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][mæd] .
Feigns not to see the girl : which makes her mad .
假装 不是 到 看 这 女孩 : 哪个 制作 她 疯狂的 .

假装没看见那个女孩：这让她很生气。

['rʌd] . ([tuː; tə] ['mimi])
RUD . (to MIMI)
鲁德 . (到 咪咪)

路德。（对咪咪）

[naʊ] [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ]
Now let me tell you
现在 让 我 告诉 你

现在让我来告诉你

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
I never would forgive you .
我 绝不 会 原谅 你 .

我永远不会原谅你。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([tuː; tə] ['ruːdɒlf])
(to RUDOLPH)
(到 鲁道夫)

（对鲁道夫说）

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] ['fɒndli] ,
I love you , love you fondly ,
我 爱 你 , 爱 你 深情地 ,

我爱你，深深地爱你。

[ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [jɔːz] , [maɪ] ['dɪərɪst] !
Am wholly yours , my dearest !
是 完全 你的 , 我的 亲爱的 !

我完全属于你，我最亲爱的！

(['iːtɪŋ])
(eating)
(吃)

（吃）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [fə'gɪvnəs] ?
What's that about forgiveness ?
是什么 那 关于 饶恕 ?

那跟宽恕有什么关系？

([kɒ'ketɪʃli] ['wɒtʃɪŋ] [mɑː'sel] , [huː] [bɪ'kʌmz] ['ædʒɪteɪtɪd])
(coquettishly watching MARCEL , who becomes agitated)
(卖弄风情 观看 马塞尔 , WHO 变成 激动)

（娇媚地看着马塞尔，马塞尔变得焦躁不安）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['wɒtʃɪŋ] [mɑː'sel] ; [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə] [mɑː'sel]) [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
(watching MARCEL ; in a loud voice to MARCEL) Why , don't you know me ?
(观看 马塞尔 ; 在 一个 大声 嗓音 到 马塞尔) 为什么 , 不 你 知道 我 ?

（看着马塞尔；大声对马塞尔说）怎么，你不认识我吗？

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

(['θɪŋkɪŋ] [muː'zɛtə] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm])
(thinking MUSETTA spoke to him)
(思维 穆塞塔 辐 到 他)

（他以为穆塞塔跟他说话了）

[wel] , [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [dɪə(r)] .
Well , I'm giving the order , dear .
出色地 , 我是 给予 这 命令 , 亲爱的 .

亲爱的，我说了算。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([æz; əz] [ə'bʌv])
(as above)
(作为 多于)

（如上所述）

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] - [θrɒbɪŋ] !
But your heart is a - throbbing !
但 你的 心 是 一个 - 悸动 !

但你的心脏怦怦直跳!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

([æz; əz] [ə'bʌv]) [nɒt] [səʊ] [laʊd] .
(as above) Not so loud .
(作为 多于) 不是 所以 大声 .

（如上所述）声音不大。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([tuː; tə] [hɜː'self])
(to herself)
(到 她自己)

（自言自语）

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] - [θrɒbɪŋ] !
But your heart is a - throbbing !
但 你的 心 是 一个 - 悸动 !

但你的心脏怦怦直跳!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[duː; də][biː; bi]['kwaɪət] !
Do be quiet !
做 是 安静的 !

请安静!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ai]['wɒndə(r)] ['ɒnwəd] ['merəli] ,
As through the streets I wander onward merrily ,
作为 通过 这 街道 我 漫步 向前 兴高采烈地 ,

我欢快地漫步在街道上,

[siː] [haʊ] [ðə; ði][fəʊk] [lʊk] [raʊnd] ,
See how the folk look round ,
看 如何 这 民间 看 圆形的 ,

看看周围人们的表情,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Because they know I'm charming ,
因为 他们 知道 我是 迷人 ,

因为他们知道我很有魅力,

[ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] .
A very charming girl .
一个 非常 迷人 女孩 .

一个非常迷人的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['lɒŋɪŋ] ,
And then ' tis mine to mark the hidden longing ,
和 然后 - 的 矿 到 标记 这 隐 渴望 ,

然后，就由我来标记那份隐藏的渴望吧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ;
And all the passion in their eyes ;
和 全部 这 热情 在 他们的 眼睛 ;

他们眼中充满了热情;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [,əuvə'kʌm] [ˌem 'iː] ,
And then the joy of conquest overcomes me ,
和 然后 这 喜悦 的 征服 克服 我 ,

然后，征服的喜悦便涌上心头。

['evri] [mæn] [ɪz] [maɪ] [praɪz] !
Every man is my prize !
每一个 男人 是 我的 奖 !

每个男人都是我的奖赏!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ðeə(r)] [hɑːts] [ai] ['kæptʃə(r)] ,
And thus their hearts , their hearts I capture ,
和 因此 他们的 心 , 他们的 心 我 捕获 ,

于是，他们的心，我的心，就此被我俘获。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] , [ɑː] ! ['ræptʃə(r)] !
As if by magic all my own , ah ! rapture !
作为 如果 经过 魔法 全部 我的 自己的 , 啊 ! 狂喜 !

仿佛是魔法一般，完全属于我自己，啊！狂喜！

[tɪz] [maɪn] [ə'ləʊn] !
Tis mine alone !
的 矿 独自的 !

这是我的!

[naʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'treɪd] ,
Now you that once your love for me betrayed ,
现在 你 那 一次 你的 爱 为了 我 背叛 ,

如今你背叛了曾经对我的爱,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [dɪs'meɪd] ?
Why should you be dismayed ?
为什么 应该 你 是 沮丧 ?

你为何感到沮丧?

[jet] [ðəʊ] [diːp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
Yet though deep in your heart
然而 尽管 深的 在 你的 心

然而，即便在你内心深处

['ræŋkl] [ðə; ði] [smɑːt] .
Rankles the smart .
恼人 这 聪明的 .

惹恼了聪明人。

[jʊd] [nɛə] [kən'fes] — [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [daɪ] !
You'd ne'er confess — but rather die !
你会 从未 承认 — 但 相当 死 !

你绝不会认罪——宁愿去死!

([ʃaʊnɝd] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] [raɪz] [ænd; ənd] [stænd] [ə'saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['ɪntrəst]
(SCHAUNARD and COLLINE rise and stand aside , watching the scene with interest
(肖纳尔 和 科林 上升 和 站立 旁边 , 观看 这 场景 和 兴趣
,
,
,

（肖纳尔和科林起身站在一旁，饶有兴致地看着这一幕，）

[waɪl] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['mimi] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [tɔːk] .
while RUDOLPH and MIMI remain seated and continue their talk .
尽管 鲁道夫 和 咪咪 保持 坐着 和 继续 他们的 讲话 .

而鲁道夫和咪咪仍然坐着，继续他们的谈话。

[mɑː'sel] ['nɜːvəsli] [kwɪts] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪz] [spel] - [baʊnd] [baɪ]
MARCEL nervously quits his seat , and is about to go , but is spell - bound by
马塞尔 紧张地 退出 他的 座位 , 和 是 关于 到 去 , 但 是 拼写 - 边界 经过
\- [vɔɪs] .)
MUSETTA'S voice .)
\- 嗓音 .)

马塞尔紧张地起身，正要离开，却被穆塞塔的声音迷住了。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[ðɪs] ['əʊdiəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] !
This odious singing upsets me entirely !
这 令人厌恶的 歌唱 爆冷 我 完全 !

这难听的歌声让我非常难受！

([ælsɪndroʊ] ['veɪnli] [en'devəz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [muː'zɛtə] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət]
(ALCINDORO vainly endeavors to induce MUSETTA to resume her seat at
(阿尔辛多罗 徒劳地 努力 到 诱导 穆塞塔 到 恢复 她 座位 在
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] .)
the table where the supper is ready .)
这 桌子 在哪里 这 晚餐 是 准备好 .)

（阿尔辛多罗徒劳地试图劝说穆塞塔回到餐桌旁，晚餐已经准备好了。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([tuː; tə] ['ruːdɒlf])
(to RUDOLPH)
(到 鲁道夫)

（对鲁道夫说）

[əʊ] ! [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['meɪdn]
Oh ! now I see that this unhappy maiden
哦 ! 现在 我 看 那 这 不开心 少女

哦！现在我明白了，这位不幸的少女

[ə'dɔː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mɑː'sel] ['mædli] !
Adores your friend Marcel madly !
喜爱 你的 朋友 马塞尔 疯狂地 !

我非常崇拜你的朋友马塞尔！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [wɒz; wəz] [mɑːr'sɛlz] [lʌv] ;
She once was Marcel's love ;
她 一次 曾是 马塞尔的 爱 ;

她曾是马塞尔的爱人;

[ʃiː; ʃi] ['wɒntənli] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
She wantonly forsook her fate ,
她 肆意妄为 放弃 她 命运 ,

她肆意放弃了自己的命运,

[ænd; ənd] ['reərə] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] !
And rarer game she thought to capture !
和 稀有 游戏 她 想法 到 捕获 !

她还想捕捉更稀有的猎物!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæts] [bɔːn] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [endz] [ɪn] [griːf] ;
The love that's born of passion ends in grief ;
这 爱 那就是 出生 的 热情 结束 在 悲伤 ;

激情所生的爱情最终以悲伤告终;

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] [gɜːl] !
That poor , unhappy girl !
那 贫穷的 , 不开心 女孩 !

那个可怜又不幸的女孩!

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɪəz] !
She moves me to tears !
她 移动 我 到 眼泪 !

她让我感动得热泪盈眶!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[huː] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæts] [ded] ?
Who can revive a love that's dead ?
WHO 能 复活 一个 爱 那就是 死的 ?

谁能复活一段逝去的爱情?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[həʊld] [ˌem 'iː] [bæk] !
Hold me back !
抓住 我 后退 !

拦住我!

[həʊld] [ˌem 'iː] [bæk] !
hold me back !
抓住 我 后退 !

拦住我!

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[huː] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ?
Who knows what will happen now ?
WHO 知道 什么 将要 发生 现在 ?

谁知道接下来会发生什么?

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! -
Goodness me ! '
善良 我 ! -

我的天哪!

[tɪz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] !
tis most unpleasant !
的 最多 令人不快的 !

真是太不愉快了!

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Anyhow , it is for me !
无论如何 , 它 是 为了 我 !

总之，对我来说是这样!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
She is pretty , I don't doubt it ;
她 是 漂亮的 , 我 不 怀疑 它 ;

她很漂亮，这一点我毫不怀疑;

[jet] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv]
Yet I would rather have
然而 我 会 相当 有

但我宁愿

[maɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['həʊmə(r)] !
My pipe and a page of Homer !
我的 管道 和 一个 页 的 荷马 !

我的烟斗和一页荷马史诗!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[siː] [ðə; ði] ['brægət] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪl] [gɪv] [ɪn] ;
See the braggart in a moment will give in ;
看 这 自吹自擂者 在 一个 片刻 将要 给 在 ;

你看，那爱吹牛的人很快就会认输;

[ðə; ði][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪz] ['plez(ə)nt] ,
The snare for some is pleasant ,
这 圈套 为了 一些 是 令人愉快的 ,

对某些人来说，陷阱是令人愉悦的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɪt] .
For the biter and the bit .
为了 这 咬人者 和 这 少量 .

为咬人和被咬人者。

([tuː; tə] ['kɒlaɪn])
(to COLLINE)
(到 科林)

(致科林)

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dæmzl]
If such a pretty damsel
如果 这样的 一个 漂亮的 闺女

如果这样一位漂亮的少女

[ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [meɪk] [aɪz] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
Should but make eyes at you ,
应该 但 制作 眼睛 在 你 ,

只需朝你抛个媚眼，

[jʊd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊldi] ['klæsɪks] ,
You'd forget your mouldy classics ,
你会 忘记 你的 发霉的 经典 ,

你会忘记那些发霉的经典老歌，

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
And run to fetch her shoe .
和 跑步 到 拿来 她 鞋 .

然后跑去帮她拿鞋子。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mɑː'sel] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] !
Marcel you are vanquished !
马塞尔 你 是 战败者 !

马塞尔，你战败了！

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
And though your heart is breaking ,
和 尽管 你的 心 是 打破 ,

即使你心碎欲裂，

[jʊd] ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] , ([fein] [greɪt] [rɪ'gret])
You'd never let us know , (feigning great regret)
你会 绝不 让 我们 知道 , (假装 伟大的 后悔)

你永远不会告诉我们，（假装非常后悔）

([ai] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] .)
(I must try to get rid of the old boy .)
(我 必须 尝试 到 得到 摆脱 的 这 老的 男生 .)

（我必须想办法摆脱这个老家伙。）

[əʊ] ! [dɪə(r)] !
Oh ! dear !
哦 ! 亲爱的 !

哦亲爱的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧本：《波西米亚人》(Libretto La Bohème)
第4/6页

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] !
How it pains me !
如何 它 疼痛 我 !

我好痛苦!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [ˌem 'iː] !
how it pains me !
如何 它 疼痛 我 !

我好痛苦!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[maɪ] [fʊt] !
My foot !
我的 脚 !

我的脚!

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] ,
Break it , tear it ,
休息 它 , 撕 它 ,

打破它，撕裂它，

[ai] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I can't bear it ,
我 不能 熊 它 ,

我无法忍受。

[duː; də] , [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] !
Do , I implore you !
做 , 我 恳求 你 !

请务必这样做!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

(['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː]) ['dʒentli] , ['dʒentli] !
(bending down to untie her shoe) Gently , gently !
(弯曲 向下 到 解开 她 鞋) 轻轻地 , 轻轻地 !

(弯腰解鞋带)轻点,轻点!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[kləʊz] [baɪ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [buːt] - [ʃɒp] ; ['heɪs(ə)n] ! ['kwɪkli] !
Close by there is a boot - shop ; hasten ! quickly !
关闭 经过 那里 是 一个 启动 - 店铺 ; 趋 ! 迅速地 !

附近有家鞋店;快点!快点!

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [buːts] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
He may have boots to please me .
他 可能 有 靴子 到 请 我 .

他或许会穿靴子来讨我欢心。

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[wɒt] [ɪm'pruːdns] !
What imprudence !
什么 轻率 !

真是轻率!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] !
the torture !
这 酷刑 !

酷刑!

[haʊ] [ðiːz] ['hɒrɪd] [taɪt] ['ʃuːz] [skwiːz] [ˌem 'iː] !
How these horrid tight shoes squeeze me !
如何 这些 可怕的 紧的 鞋 挤 我 !

这双该死的紧鞋把我勒得好难受!

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !
I'll take it off !
患病的 拿 它 离开 !

我把它脱掉!

[səʊ][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] !
So let it lie !
所以 让 它 说谎 !

就让它过去吧!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[wɒt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
What will people say ?
什么 将要 人们 说 ?

人们会怎么说?

[wɒt] [ɪm'pruːdns] !
What imprudence !
什么 轻率 !

真是轻率!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'kʌmz] [stjuː'pendəs]
Now the fun becomes stupendous
现在 这 乐趣 变成 惊人的

现在乐趣变得无比巨大

[ɪn] [truːθ] , - [tɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] !
In truth , ' tis better than a play !
在 真相 , - 的 更好的 比 一个 玩 !

说实话，这比戏剧还精彩!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

['heɪs(ə)n] , ['heɪs(ə)n] !
Hasten , hasten !
趋 , 趋 !

快点，快点!

[brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)] !
Bring another pair !
带来 其他 一对 !

再带一双!

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[ˌeɪˌɛl'siː] .
ALC .
酒精浓度 .

酒精含量。

[wɒt] [ɪm'pru:dns] !
What imprudence !
什么 轻率 !

真是轻率！

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] !
Nothing short of scandal !
没有什么 短的 的 丑闻 !

简直是丑闻！

[mu:'zɛtə] , [ʃeɪm] !
Musetta , shame !
穆塞塔 , 耻辱 !

穆塞塔，真丢人！

([haɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃu:] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['heɪstɪli] ['bʌtnz] [ʌp] ; ['hʌri] [ɒf] [ðə; ði]
(Hides her shoe under his coat , which he hastily buttons up ; hurries off the
(隐藏 她 鞋 在下面 他的 外套 , 哪个 他 草草 按钮 向上 ; 匆忙 离开 这
[steɪdʒ] .)
stage .)
阶段 .)

（她把鞋子藏在自己的外套下，他匆匆扣上外套，然后匆匆走下舞台。）

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd])
(greatly agitated)
(非常 激动)

（极度激动）

[ɑ:] ! ['gəʊldən] [ju:θ] !
Ah ! golden youth !
啊 ! 金的 青年 !

啊！黄金青春！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ded] , [nɒt] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
you are not dead , not dead for me ,
你 是 不是 死的 , 不是 死的 为了 我 ,

你没死，对我来说你没死。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ri'vaiv] [ə'gen] [ɪn][ˌem 'i:] ;
For love revives again in me ;
为了 爱 复苏 再次 在 我 ;

因为我心中再次燃起了爱的火焰；

[ɪf] [æt; ət][maɪ][dɔ:(r)][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] ,
If at my door you came to greet me ,
如果 在 我的 门 你 来了 到 迎接 我 ,

如果你来我家门口迎接我，

[maɪ] [hɑ:t] [wʊd] [streɪt] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ði:] !
My heart would straight go out to meet thee !
我的 心 会 直的 去 出去 到 见面 你 !

我真想立刻见到你！

([mu:'zɛtə] [ænd; ənd] [mɑ:'sel] [ɪm'breɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['fɜ:və(r)] .)
(MUSETTA and MARCEL embrace with much fervor .)
(穆塞塔 和 马塞尔 拥抱 和 很多 热情 .)

（穆塞塔和马塞尔热情地拥抱在一起。）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[mɑː'sel] !
Marcel !
马塞尔 !

马塞尔！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɪn'tʃɑːntrəs] !
Enchantress !
女巫 !

女巫！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ] !
This is the final tableau !
这 是 这 最终的 画面 !

这是最终的画面！

([ə; eɪ]['weɪtə(r)] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] .)
(A waiter brings in the bill .)
(一个 服务员 带来 在 这 账单 .)

（服务员送来了账单。）

['rʌd] . , [kɒl] . [ænd; ənd] [ʃ] .
RUD . , COL . and SCH .
鲁德 . , 上校 . 和 学校 .

RUD.、COL. 和 SCH.

[ðə; ði] [bɪl] !
The bill !
这 账单 !

账单！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] !
What a bother !
什么 一个 打扰 !

真麻烦！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[huː] [beɪd] [hɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who bade him bring it ?
WHO 巴德 他 带来 它 ?

谁吩咐他带来的？

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[lets] [siː] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

([drʌmz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns])
(Drums heard in the distance)
(鼓 听到 在 这 距离)

(远处传来鼓声)

['rʌd] . [ænd; ənd] [kɒl] .
RUD . and COL .
鲁德 . 和 上校 .

RUD. 和 COL.

[aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔpəz] !
Out with your coppers !
出去 和 你的 铜 !

把你们的警察都拿出来!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔpəz] ,
Out with your coppers ,
出去 和 你的 铜 ,

拿出你的铜板来!

['kɒlaɪn] , ['ruːdɒlf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɑː'sel] .
Colline , Rudolph , and you , Marcel .
科林 , 鲁道夫 , 和 你 , 马塞尔 .

科林、鲁道夫,还有你,马塞尔。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [ræp] !
We've not a rap !
我们已经 不是 一个 说唱 !

我们一点儿也不说唱!

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[aɪv] ['θɜːti] [suːz] , [nəʊ][mɔː(r)] .
I've thirty sous , no more .
我已经 三十 深 , 不 更多的 .

我只有三十苏，不能再多了。

[mɑː(r)] . , [ʃ] .
MAR . , SCH .
三月 . , 学校 .

MAR.，SCH.

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
no more than that ?
不 更多的 比 那 ?

仅此而已吗?

[striːt] ['ærəbz] , (['heisən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt]) - [tɪz] [ðə; ði] [tə'tuː] !
STREET ARABS , (hastening from the right) ' Tis the Tattoo !
街道 阿拉伯人 , (加速 从 这 正确的) - 的 这 纹身 !

街头阿拉伯人（从右边疾驰而来）纹身开始了！

[wɜːk] [g'ɜːlz] , (['heisən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ]) - [tɪz] [ðə; ði] [tə'tuː] !
WORK GIRLS , (hastening out of the café) ' Tis the Tattoo !
工作 女孩们 , (加速 出去 的 这 咖啡店) - 的 这 纹身 !

工作女孩们，（匆匆走出咖啡馆）纹身日到了！

['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
STUDENTS and CITIZENS .
学生 和 公民 .

学生和公民。

- [tɪz] [ðə; ði] [tə'tuː] !
' Tis the Tattoo !
- 的 这 纹身 !

是纹身！

(['heisən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .
(Hastening from the left .
(加速 从 这 左边 .

（从左侧加速。

[æz; əz][ðə; ði] [tə'tuː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ðə; ði][fəʊk] [rʌn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
As the Tattoo is still a long way off , the folk run hither and thither ,
作为 这 纹身 是 仍然 一个 长的 方式 离开 , 这 民间 跑步 这里 和 那里 ,

由于军乐节还有很长一段时间，人们四处奔走，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði][bænd] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .)
as if uncertain from which quarter the band will appear .)
作为 如果 不确定 从 哪个 四分之一 这 乐队 将要 出现 .)

仿佛不确定乐队会从哪个方向出现。)

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [gɒt] [maɪ] [pɜːs] ?
But who has got my purse ?
但 WHO 有 得到 我的 钱包 ?

谁拿了我的钱包?

([ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] ; [nʌn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n]
(They all feel their pockets which are empty ; none can explain the sudden
(他们 全部 感觉 他们的 口袋 哪个 是 空的 ; 没有任何 能 解释 这 突然

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [pɜːs] ,
disappearance of SCHAUNARD'S purse ,
消失 的 - 钱包 ,

他们都摸了摸自己的口袋，发现空空如也；谁也无法解释肖纳尔的钱包为何突然消失。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .)
and they look at each other in surprise .)
和 他们 看 在 每个 其他 在 惊喜 .)

他们惊讶地对视了一眼。)

[striːt] ['ærəbz] .
STREET ARABS .
街道 阿拉伯人 .

街头阿拉伯人。

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] ?
Will they come along this way ?
将要 他们 来 沿着 这 方式 ?

他们会顺道来吗?

[wɜːk] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
WORK GIRLS and STUDENTS .
工作 女孩们 和 学生 .

工作女孩和学生。

[nəʊ] ; [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
No ; from there .
不 ; 从 那里 .

不，从那里开始。

[striːt] ['ærəbz] .
STREET ARABS .
街道 阿拉伯人 .

街头阿拉伯人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [wei] .
They are coming down this way .
他们 是 未来 向下 这 方式 .

他们正朝这边过来。

[wɜːk] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .
WORK GIRLS and STUDENTS .
工作 女孩们 和 学生 .

工作女孩和学生。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了!

['sɪtəznz] .
CITIZENS .
公民 .

公民。

[wei] [ðeə(r)] !
Way there !
方式 那里 !

快到了！

['hɔːkə(r)] .
HAWKERS .
小贩 .

小贩。

[wei] [ðeə(r)] !
Way there !
方式 那里 !

快到了！

[sʌm; səm] [bɔɪz] .
SOME BOYS .
一些 男孩们 .

一些男孩。

[əʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] !
Oh ! let me see !
哦 ! 让 我 看 !

哦！让我看看！

['ʌðə(r)z] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[əʊ] ! [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] !
Oh ! let me hear !
哦 ! 让 我 听到 !

哦！让我听听！

[bɔɪz] .
BOYS .
男孩们 .

男孩们。

['mʌðə(r)] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [siː] !
Mother , do let me see !
母亲 , 做 让 我 看 !

母亲，让我看看吧！

['ʌðə(r)z] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[pə'pɑː] , [duː; də] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] !
Papa , do let me hear !
爸爸 , 做 让 我 听到 !

爸爸，让我听听！

['mʌðəz] .
MOTHERS .
母亲们 .

母亲们。

[lɪ'sɛt] , [duː; də] [biː; bi] ['kwaɪət] !
Lisette , do be quiet !
莉塞特 , 做 是 安静的 !

莉塞特，安静点！

['təʊni] , [duː; də][hæv; həv] [dʌn] !
Tony , do have done !
托尼 , 做 有 完毕 !

托尼，你做到了！

[duː; də][biː; bi]['kwaɪət] !
do be quiet !
做 是 安静的 !

请安静！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)])
(to the waiter)
(到 这 服务员)

（对服务员说）

[ænd; ənd][maɪ] [bɪl] , [pliːz] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And my bill , please , bring to me .
和 我的 账单 , 请 , 带来 到 我 .

请把我的账单拿过来。

([tuː; tə]['weɪtə(r)] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [bɪl])
(To waiter who brings the bill)
(到 服务员 WHO 带来 这 账单)

（对送账单的服务员）

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[dʒʌst] [meɪk] [wʌn] [bɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
Just make one bill of the two .
只是 制作 一 账单 的 这 二 .

只需将两张账单合并成一张即可。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪl] [peɪ]
The gentleman will pay
这 绅士 将要 支付

这位先生会付钱。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Who came to sup with me .
WHO 来了 到 上 和 我 .

谁来和我一起吃晚饭?

['rʌd] . , [mɑː(r)] . , [ʃ] . [ænd; ənd] [kɒl] .
RUD . , MAR . , SCH . and COL .
鲁德 . , 三月 . , 学校 . 和 上校 .

RUD.、MAR.、SCH. 和 COL.

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] !
Yes , he will pay !
是的 , 他 将要 支付 !

是的，他会付出代价！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] !
He will pay !
他 将要 支付 !

他会付出代价的！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] !
Yes , he will pay !
是的 , 他 将要 支付 !

是的，他会付出代价！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['pleɪsɪŋ] [bəuθ] [bɪls] [æt; ət] - [pleɪs])
(placing both bills at ALCINDORO's place)
(放置 两个都 账单 在 - 地方)

（将两张钞票放在阿尔辛多罗那里）

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,
And , after this pleasant meeting ,
和 , 后 这 令人愉快的 会议 ,

这次愉快的会面之后，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] ['griːtɪŋ] !
This shall be my greeting !
这 将 是 我的 问候 !

这就是我的问候！

['rʌd] . , [mɑː(r)] . , [ʃ] . [ænd; ənd] [kɒl] .
RUD . , MAR . , SCH . and COL .
鲁德 . , 三月 . , 学校 . 和 上校 .

RUD.、MAR.、SCH. 和 COL.

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,
And , after our pleasant meeting ,
和 , 后 我们的 令人愉快的 会议 ,

在我们愉快的会面之后，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] !
This shall be her greeting !
这 将 是 她 问候 !

这将是她的问候方式！

([ðə; ði] [kraʊd] [fɪlz] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [əd'vɑːnsɪz] ['grædʒuəli] .)
(The crowd fills the stage and the patrol advances gradually .)
(这 人群 填充 这 阶段 和 这 巡逻 进展 逐步地 .)

（人群挤满了舞台，巡逻队缓缓前进。）

[wɜːk] [g'ɜːlz] .
WORK GIRLS .
工作 女孩们 .

工作女孩。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] .
They will come along this way .
他们 将要 来 沿着 这 方式 .

他们会沿着这条路过来。

['stjʊdnts] , ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] .
STUDENTS , CITIZENS and HAWKERS .
学生 , 公民 和 小贩 .

学生、市民和小贩。

[jes] , [ðɪs] [wei] !
Yes , this way !
是的 , 这 方式 !

对，这边走！

[striːt] ['ærəbz] .
STREET ARABS .
街道 阿拉伯人 .

街头阿拉伯人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['nɪərə(r)] ,
When it gets nearer ,
什么时候 它 获得 更近 ,

当它越来越近时，

[wiːl; wil] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll march along beside it .
出色地 行进 沿着 旁 它 .

我们将与它并肩前行。

(['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'pɪə(r)]
(Several windows are opened at which mothers and their children appear
(一些 视窗 是 打开 在 哪个 母亲们 和 他们的 孩子们 出现
[ænd; ənd] ['iːgəli] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .)
and eagerly await the coming of the patrol .)
和 急切地 等待 这 未来 的 这 巡逻 .)

（几扇窗户打开了，母亲们带着孩子出现在窗前，热切地等待巡逻队的到来。）

['hɔːkə(r)] .
HAWKERS .
小贩 .

小贩。

[ɪn] [ðæt] [pə'trəʊl] [pə'siːv]
In that patrol perceive
在 那 巡逻 感知

在那次巡逻中感知

[ðə; ði] ['kʌntriz] ['nəʊb(ə)l] [mait] !
The country's noble might !
这 该国的 高贵 可能 !

国家的崇高力量！

[striːt] ['ærəbz] .
STREET ARABS .
街道 阿拉伯人 .

街头阿拉伯人。

[naʊ] , [lʊk] [aʊt] !
Now , look out !
现在 , 看 出去 !

小心!

['ðer] ['kʌmɪŋ] !
they're coming !
它们是 未来 !

他们来了!

['stjʊdnts] , [wɜːk] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
STUDENTS , WORK GIRLS and CITIZENS .
学生 , 工作 女孩们 和 公民 .

学生、女工和市民。

[duː; də][stænd] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Do stand back , for here they come !
做 站立 后退 , 为了 这里 他们 来 !

都让开，他们来了!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[siː] , [ðə; ði][pə'trəʊl][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
See , the patrol is coming !
看 , 这 巡逻 是 未来 !

看，巡逻队来了!

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [əʊld] [bɔɪ]
Look out that old boy
看 出去 那 老的 男生

小心那个老家伙

[doʊnt] [kætʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] !
Don't catch you with his darling !
不 抓住 你 和 他的 亲爱的 !

别让他发现你和他的宝贝在一起!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[siː] , [ðə; ði][pə'trəʊl][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
See , the patrol is coming !
看 , 这 巡逻 是 未来 !

看，巡逻队来了!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] [ʃ] .
and SCH .
和 学校 .

和 SCH。

[naʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [trə'mendəs] :
Now the crowd is tremendous :
现在 这 人群 是 巨大的 :

现在人山人海:

[tiː] - [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] .
T ' escape will be so easy .
T - 逃脱 将要 是 所以 简单的 .

逃脱会非常容易。

([ðə; ði][pə'trəʊl] ['entəz] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] , [huː] ['dekstrəsli] [twɪsts] [hɪz; ɪz]['bætɒn] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .)
(The patrol enters , headed by a gigantic drum - major , who dexterously twists his baton , showing the way .)
(这 巡逻 进入 , 标题 经过 一个 巨大 鼓 - 主要的 , WHO 灵巧地 曲折 他的 指挥棒 , 显示 这 方式 .)

（巡逻队进入，领头的是一位身材魁梧的鼓手，他灵巧地挥舞着指挥棒，指引方向。）

[striːt] ['ærəbz] [ænd; ənd] [wɜːk] [g'ɜːlz] .
STREET ARABS and WORK GIRLS .
街道 阿拉伯人 和 工作 女孩们 .

街头阿拉伯人和妓女。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)] !
And there's the drum - major !
和 有 这 鼓 - 主要的 !

鼓乐队指挥来了!

['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ʃɒp] - ['kiːpərz] .
CITIZENS and SHOP - KEEPERS .
公民 和 店铺 - 守门员 .

市民和店主。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)][ɒv; əv][əʊld] !
As proud as a warrior of old !
作为 自豪的 作为 一个 战士 的 老的 !

像古代的勇士一样骄傲!

['mimi] , [mʌs] . [ænd; ənd] ['rʌd] .
MIMI , MUS . and RUD .
咪咪 , 音乐 . 和 鲁德 .

MIMI、MUS 和 RUD。

[kwɪk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] !
Quick , or you will miss them !
快的 , 或者 你 将要 错过 他们 !

快点，不然就错过了!

[mɑː(r)] . , [ʃ] .
MAR . , SCH .
三月 . , 学校 .

MAR.，SCH.

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

[kwɪk] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] !
Quick , or you will miss them !
快的 , 或者 你 将要 错过 他们 !

快点，不然就错过了!

[striːt]	['ærəbz]	[ænd; ənd]	['hɔːkə(r)]	.
STREET	**ARABS**	**and**	**HAWKERS**	**.**
街道	阿拉伯人	和	小贩	.

街头阿拉伯人和小贩。

[ðə; ði]	[drʌm]	-	['meɪdʒə(r)]	,	[lʊk]	!
The	**drum**	**-**	**major**	**,**	**look**	**!**
这	鼓	-	主要的	,	看	!

鼓乐队指挥，快看！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['dændi]	!
what	**a**	**dandy**	**!**
什么	一个	花花公子	!

真是个好家伙！

['stjʊdnts]	[ænd; ənd]	[wɜːk]	[g'ɜːlz]	.
STUDENTS	**and**	**WORK**	**GIRLS**	**.**
学生	和	工作	女孩们	.

学生和女工。

[wɒt]	['swægə(r)]	!
What	**swagger**	**!**
什么	昂首阔步	!

真是趾高气扬！

[wɒt]	[ə; eɪ]	['fɪgə(r)]	!
What	**a**	**figure**	**!**
什么	一个	数字	!

真是个惊人的数字！

[striːt]	['ærəbz]	.
STREET	**ARABS**	**.**
街道	阿拉伯人	.

街头阿拉伯人。

[ðeə(r)]	[gəʊ]	[ðə; ði]	['sæpə(r)]	!
There	**go**	**the**	**sappers**	**!**
那里	去	这	工兵	!

工兵们出发了！

['sɪtəznz]	.
CITIZENS	**.**
公民	.

公民。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['dændi]	!
What	**a**	**dandy**	**!**
什么	一个	花花公子	!

真是个好家伙！

['stjʊdnts]	[ænd; ənd]	['sɪtəznz]	.
STUDENTS	**and**	**CITIZENS**	**.**
学生	和	公民	.

学生和公民。

[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[hiː; hi]	[ə'pɪəz]	!
Like	**a**	**general**	**he**	**appears**	**!**
喜欢	一个	一般的	他	出现	!

他看起来像个将军！

[hiː; hi]	['pɑːsɪz]	[baɪ]	[ænd; ənd]	[hiːd]	[ˌjuː 'es]	[nɒt]	!
He	**passes**	**by**	**and**	**heeds**	**us**	**not**	**!**
他	通过	经过	和	注意	我们	不是	!

他从我们身边走过，却对我们视而不见！

[wɜːk] [g'ɜːlz] .
WORK GIRLS .
工作 女孩们 .

工作女孩。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hiː; hi] [ə'pɪəz] !
Like a general he appears !
喜欢 一个 一般的 他 出现 !

他看起来像个将军！

[ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] !
Of all our hearts the conqueror !
的 全部 我们的 心 这 征服者 !

征服了我们所有人的心！

([muː'zɛtə] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , ['kænɒt] [wɔːk] , [səʊ] [mɑː'sel] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
(MUSETTA being without her shoe , cannot walk , so MARCEL and COLLINE carry her through the crowd ,
(穆塞塔 存在 没有 她 鞋 , 不能 走 , 所以 马塞尔 和 科林 携带 她 通过 这 人群 ,

（穆塞塔因为没有鞋子，无法行走，所以马塞尔和科林抬着她穿过人群。）

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] .
as they endeavor to follow the patrol .
作为 他们 努力 到 跟随 这 巡逻 .

他们努力跟随巡逻队。

[ðə; ði] [mɒb] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [traɪ'ʌmfl] ['fæʃ(ə)n] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [əʊ'veɪʃn] .
The mob , seeing her borne along in this triumphal fashion , give her a regular ovation .
这 暴民 , 看到 她 出生 沿着 在 这 凯旋的 时尚 , 给 她 一个 常规的 排卵 .

人群看到她以这种凯旋的方式被抬着走，不时地向她鼓掌。

[mɑː'sel] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] [wɪð] [muː'zɛtə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ; ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] ['mimi] ['fɒləʊ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] ;
MARCEL and COLLINE with MUSETTA follow the patrol ; RUDOLPH and MIMI follow arm in arm ;
马塞尔 和 科林 和 穆塞塔 跟随 这 巡逻 ; 鲁道夫 和 咪咪 跟随 手臂 在 手臂 ;

马塞尔和科琳带着穆塞塔跟随巡逻队；鲁道夫和咪咪手挽手跟随；

[ʃaʊnɝd] [gəʊz] [nekst] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ; [waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [wɜːk] - [g'ɜːlz] , [striːt] - [lædz] ,
SCHAUNARD goes next , blowing his horn ; while the students , work - girls , street - lads ,
肖纳尔 去 下一个 , 吹 他的 喇叭 ; 尽管 这 学生 , 工作 - 女孩们 , 街道 - 小伙子们 ,

接下来是肖纳尔，他吹响了号角；而学生们、打工女工、街头少年们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [taʊnz] - [fəʊk] ['merəli] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .)
women and towns - folk merrily bring up the rear .)
女性 和 城镇 - 民间 兴高采烈地 带来 向上 这 后部 .)

妇女和镇民们兴高采烈地跟在队伍最后。）

(['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
(Marching in time with the music ,
(行军 在 时间 和 这 音乐 ,

（随着音乐的节奏行进，

[ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [kraʊd] ['grædʒuəli] [muːvz] [ɒf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði][pə'trəʊl] .
the whole vast crowd gradually moves off as it follows the patrol .
这 所有的 广阔的 人群 逐步地 移动 离开 作为 它 跟随 这 巡逻 .

庞大的人群跟随巡逻队缓缓散去。

['miːnwaɪl] [ælsɪndroʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ['keəfəli] [ræpt] [ʌp] ,
Meanwhile ALCINDORO , with a pair of shoes carefully wrapped up ,
同时 阿尔辛多罗 , 和 一个 一对 的 鞋 小心 包装 向上 ,

与此同时，阿尔辛多罗小心翼翼地包着一双鞋。

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [muː'zɛtə] .
returns to the café in search of MUSETTA .
返回 到 这 咖啡店 在 搜索 的 穆塞塔 .

返回咖啡馆寻找穆塞塔。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [bɪl] [left][baɪ] [muː'zɛtə] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəsli]
The waiter by the table takes up the bill left by MUSETTA and ceremoniously
这 服务员 经过 这 桌子 需要 向上 这 账单 左边 经过 穆塞塔 和 庄严地
[hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ælsɪndroʊ] ,
hands it to ALCINDORO ,
双手 它 到 阿尔辛多罗 ,

桌边的服务员拿起穆塞塔留下的账单，郑重其事地递给了阿尔辛多罗。

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
who , seeing the amount , and perceiving that they have all left him there alone ,
WHO , 看到 这 数量 , 和 感知 那 他们 有 全部 左边 他 那里 独自的 ,

他看到数量如此之多，又意识到他们都把他一个人留在了那里，

[fɔːls] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ʌtəli] [dʌm'faʊndɪd] .)
falls back into a chair , utterly dumbfounded .)
瀑布 后退 进入 一个 椅子 , 完全地 目瞪口呆 .)

（他跌坐在椅子上，完全懵了。）

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

" ['miːmiz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] ['ruːdɑːlfs] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] .
" Mimi's voice seemed to go through Rudolph's heart like a death - knell .
" 咪咪的 嗓音 似乎 到 去 通过 鲁道夫的 心 喜欢 一个 死亡 - 丧钟 .

“咪咪的声音仿佛一声丧钟，直击鲁道夫的心脏。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] , [fæn'tæstɪk] , [wɪəd] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [lʌv] .
His love for her was a jealous , fantastic , weird , hysterical love .
他的 爱 为了 她 曾是 一个 嫉妒的 , 极好的 , 诡异的 , 歇斯底里的 爱 .

他对她的爱是一种充满嫉妒、奇妙、怪异、歇斯底里的爱。

[skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] .
Scores of times they were on the point of separating .
得分 的 时代 他们 是 在 这 观点 的 分离 .

他们曾无数次濒临分手。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] - [hel] - [ʌp] - [ɒn] -
" It must be admitted that their existence was a veritable ' hell - up - on -
" 它 必须 是 承认 那 他们的 存在 曾是 一个 真正的 - 地狱 - 向上 - 在 -
[ɜːθ] . -
earth . '
地球 . -

必须承认，他们的存在简直就是人间地狱。

" [ðʌs] ([ɪf] [laɪf][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]) [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [deɪz] [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ˈmeni]
" Thus (if life it was) did they live ; a few happy days alternating with many
" 因此 (如果 生活 它 曾是) 做过 他们 居住 ; 一个 很少 快乐的 天 交替 和 许多
[ˈretʃɪd] [wʌnz] ,
wretched ones ,
可怜 一个 ,

“他们就这样过着（如果这就是生活的话）：少数快乐的日子与许多痛苦的日子交替出现，

[waɪl] [pəˈpetʃuəli] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] . "
while perpetually awaiting a divorce . "
尽管 永恒地 等待中 一个 离婚 . "

与此同时，她却一直在等待离婚。

" [ˈaɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kənˈdʒenɪt(ə)l][ˈdiːfekt][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkt] , [muːˈzɛtə] [pəˈzest]
" Either as a congenital defect or as a natural instinct , Musetta possessed
" 任何一个 作为 一个 先天性 缺点 或者 作为 一个 自然的 本能 , 穆塞塔 拥有
[ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˈelɪgəns] .
a positive genius for elegance .
一个 积极的 天才 为了 优雅 .

“无论是先天缺陷还是天生的本能，穆塞塔都拥有与生俱来的优雅天赋。”

" [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [mʌst; məst][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
" Even in her cradle this strange creature must surely have asked for
" 甚至 在 她 摇篮 这 奇怪的 生物 必须 一定 有 问 为了
[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
a mirror .
一个 镜子 .

“即使在摇篮里，这个奇特的小家伙也肯定想要一面镜子。”

" [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ʃruːd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd]
" Intelligent , shrewd , and above all , hostile to anything that she considered
" 聪明的 , 精明 , 和 多于 全部 , 敌对的 到 任何事物 那 她 经过考虑的
[ˈtɪrəni] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ruːl] — [kəˈpriːs] .
tyranny , she had but one rule — caprice .
暴政 , 她 有 但 一 规则 — 任性 .

她聪明机智，最重要的是，她憎恶一切她认为的暴政，她只有一个原则——随心所欲。

" [ɪn] [truːθ] [ðə; ði][ˈəʊnli][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [wɒz; wəz] [mɑːˈsel] ;
" In truth the only man that she really loved was Marcel ;
" 在 真相 这 仅有的 男人 那 她 真的 喜爱 曾是 马塞尔 ;

“事实上，她真正爱的唯一男人是马塞尔；

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][əˈləʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)] .
perhaps because he alone could make her suffer .
也许 因为 他 独自的 可以 制作 她 遭受 .

或许是因为只有他才能让她痛苦。

[jet] [ɪkˈstrævəgəns] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] .
Yet extravagance was for her one of the conditions of well - being .
然而 奢侈 曾是 为了 她 一 的 这 状况 的 出色地 - 存在 .

然而，对她来说，奢侈是幸福的条件之一。

" [ækt] [θriː]
" ACT III
" 行为 三、

第三幕

_ [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['buːləvɑːd] [ɪz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrlənz] [haɪ] - [rəʊd] ,

_ Beyond the toll - gate , the outer boulevard is formed in the background by the Orleans high - road ,

_ 超过 这 收费 - 门 , 这 外 林荫大道 是 形成 在 这 背景 经过 这 奥尔良 高的 - 路 ,

过了收费站，远处奥尔良大道构成了外侧的林荫大道。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [tɔːl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm] [ɒv; əv] ['februəri] .

half hidden by tall houses and the misty gloom of February .

一半 隐 经过 高的 房屋 和 这 蒙蒙 愁云 的 二月 .

高耸的房屋和二月的雾气遮蔽了它一半的身影。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɪz] [ə; eɪ] ['tævən] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊl] - [geɪt] .

To the left is a tavern with a small open space in front of the toll - gate .

到 这 左边 是 一个 酒馆 和 一个 小的 打开 空间 在 正面 的 这 收费 - 门 .

左边是一家小酒馆，收费站前面有一小块空地。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] - ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeks] .

To the right is the Boulevard d'Enfer ; to the left , that of St . Jacques .

到 这 正确的 是 这 大道 - ; 到 这 左边 , 那 的 英石 . 雅克 .

右边是地狱大道；左边是圣雅克大道。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] - , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɑːr'tiːeɪ] ['lætɪn] .

On the right also there is the entrance of the Rue d'Enfer , leading to the Quartier Latin .

在 这 正确的 还 那里 是 这 入口 的 这 后悔 - , 领导 到 这 区 拉丁 .

右侧还有通往拉丁区的地狱街入口。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tævən] , [æz; əz] [ɪts] [saɪn] - [bɔːd] , [hæŋz] [mɑːr'sɛlz] ['pɪktʃə(r)] , " [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [siː] ,

Over the tavern , as its sign - board , hangs MARCEL's picture , " The Passage of the Red Sea ,

超过 这 酒馆 , 作为 它是 符号 - 木板 , 悬挂 马塞尔的 图片 , " 这 通道 的 这 红色的 海 ,

酒馆上方，作为招牌的是马塞尔的画作《红海航道》。

" [waɪl] [ˌʌndə'niːθ] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

" while underneath , in large letters , is the inscription .

" 尽管 下 , 在 大的 信件 , 是 这 题词 .

而下面，用大字写着铭文。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] .

" At the Port of Marseilles .

" 在 这 港口 的 马赛 .

在马赛港。

" [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['freskəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['lɒrəl, 'lɔː-] - [riːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fez] .

" On either side of the door are frescoes of a Turk and a Zouave with a huge laurel - wreath round his fez .

" 在 任何一个 边 的 这 门 是 壁画 的 一个 土耳其人 和 一个 祖阿夫 和 一个 巨大的 月桂树 - 花圈 圆形的 他的 费兹 .

“门的两侧分别绘有土耳其人和祖阿夫士兵的壁画，祖阿夫士兵的费兹帽上戴着巨大的月桂花环。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] ,

From the ground - floor windows of the tavern , which faces the toll - gate ,

从 这 地面 - 地面 视窗 的 这 酒馆 , 哪个 面孔 这 收费 - 门 ,

[lait] [gliːmz] .

light gleams .

光 闪光 .

从面向收费站的酒馆一楼窗户望出去，灯光闪烁。

[ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] , [greɪ] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [wɪtʃ] [flæŋk][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [skweə(r)] , [liːd]

The plane - trees , grey and gaunt , which flank the toll - gate square , lead

这 飞机 - 树木 , 灰色的 和 瘦削 , 哪个 侧翼 这 收费 - 门 正方形 , 带领

[daɪ'ægənəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['buːləvɑːd] .

diagonally towards the two boulevards .

对角线 向 这 二 林荫大道 .

收费站广场两侧的悬铃木，灰白而瘦削，斜向延伸至两条林荫大道。

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [triː] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [bentʃ] .

Between each tree is a marble bench .

之间 每个 树 是 一个 大理石 长椅 .

每棵树之间都摆放着一张大理石长椅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['februəri] ; [snəʊ] ['kʌvəz] [ɔːl] .

It is towards the close of February ; snow covers all .

它 是 向 这 关闭 的 二月 ; 雪 封面 全部 .

时值二月底，大雪覆盖大地。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] .

As the curtain rises , the scene is merged in the dim light of early dawn .

作为 这 窗帘 上升 , 这 场景 是 合并 在 这 暗淡 光 的 早期的 黎明 .

随着帷幕拉开，场景融入了黎明时分昏暗的光线中。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['breɪziə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['snɔːrɪŋ] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] .

In front of a brazier are seated , in a group , snoring custom - house officers .

在 正面 的 一个 火盆 是 坐着 , 在 一个 团体 , 打鼾 风俗 - 房子 警官 .

一群海关官员坐在火盆前，打着鼾。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)] ['lɑːftə(r)] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪŋk]

From the tavern at intervals one may hear laughter , shouts , and the clink

从 这 酒馆 在 间隔 一 可能 听到 笑声 , 喊叫 , 和 这 碰杯

[ɒv; əv] ['glɑːsɪz] .

of glasses .

的 眼镜 .

从酒馆里不时会听到笑声、叫喊声和酒杯碰撞声。

[ə; eɪ] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [wɪð] [waɪn] .

A custom - house official comes out of the tavern with wine .

一个 风俗 - 房子 官方的 来 出去 的 这 酒馆 和 葡萄酒 .

一名海关官员端着酒从酒馆里出来。

[ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [ɪz] [kləʊzd] .

The toll - gate is closed .

这 收费 - 门 是 关闭 .

收费站已关闭。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][təʊl] - [geɪt] , ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [frɒst] - ['bɪtn] ['fɪŋgəz]

Behind the toll - gate , stamping their feet and blowing in their frost - bitten fingers

在后面 这 收费 - 门 , 冲压 他们的 脚 和 吹 在 他们的 霜 - 被咬 手指

, [stænd] ['sevrəl] [striːt] - ['skævɪndʒə(r)] .

, stand several street - scavengers .

, 站立 一些 街道 - 拾荒者 .

收费站后面，几个拾荒者跺着脚，对着冻伤的手指吹着气。

['skævɪndʒə(r)] .
SCAVENGERS .
拾荒者 .

拾荒者。

[wɒt] [həʊ] , [ðeə(r)] !
What ho , there !
什么 何 , 那里 !

喂！

[wɒt] [həʊ] , [ðeə(r)] !
What ho , there !
什么 何 , 那里 !

喂！

[əd'mɪt] [ˌjuː 'es] !
Admit us !
承认 我们 !

接纳我们！

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pɑːs] ,
Make haste and let us pass ,
制作 匆忙 和 让 我们 经过 ,

快点，让我们过去。

[ðə; ði] ['swiːpəz] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] .
The sweepers are we .
这 清扫工 是 我们 .

我们就是清扫者。

(['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt])
(stamping their feet)
(冲压 他们的 脚)

（跺脚）

[lʊk] [haʊ] [ɪts] [snəʊɪŋ] !
Look how it's snowing !
看 如何 它是 下雪了 !

看，下雪啦！

[wɒt] [həʊ] , [ðeə(r)] !
What ho , there !
什么 何 , 那里 !

喂！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] !
We are frozen !
我们 是 冷冻 !

我们被冻住了！

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
AN OFFICIAL .
一个 官方的 .

一名官员。

(['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self]) [ɔːl] [raɪt] !
(yawning and stretching himself) All right !
(打哈欠 和 伸展 他自己) 全部 正确的 !

（打着哈欠伸了个懒腰）好的！

([gəʊz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [pɑːs] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] - .
(Goes to open the gate ; the scavengers pass through to the Rue d'Enfer .
(去 到 打开 这 门 ; 这 拾荒者 经过 通过 到 这 后悔 - .

（去打开大门；拾荒者们穿过大门来到地狱街。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kləuziz][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .)
The official closes the gate again .)
这 官方的 关闭 这 门 再次 .)

官员再次关上了大门。）

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] ; [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [fɔːmz] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]
(from the tavern ; the clink of glasses forms an accompaniment
(从 这 酒馆 ; 这 碰杯 的 眼镜 表格 一个 伴奏

（来自酒馆；杯盏碰撞声伴奏）

[tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ])
to the song)
到 这 歌曲)

（歌曲）

[pɑːs] [ðə; ði] [glɑːs] ,
Pass the glass ,
经过 这 玻璃 ,

请递一下杯子。

[let] [iːtʃ] [təʊst] [hɪz; ɪz] [læs] ;
Let each toast his lass ;
让 每个 吐司 他的 小姐 ;

让每人向自己的姑娘敬酒；

[pɑːs] [ðə; ði] [glɑːs] ,
Pass the glass ,
经过 这 玻璃 ,

请递一下杯子。

[let] [iːtʃ] [læd] [təʊst] [hɪz; ɪz] [læs] ;
Let each lad toast his lass ;
让 每个 小伙子 吐司 他的 小姐 ;

让每个小伙子都向自己的姑娘敬酒；

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

[iːtʃ] [wʌn][æz; əz][hiː; hi][sɪps] ,
Each one as he sips ,
每个 一 作为 他 啜饮 ,

他一边啜饮，一边说：

[æz; əz][hiː; hi][sɪps][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
As he sips his wine ,
作为 他 啜饮 他的 葡萄酒 ,

他一边啜饮着葡萄酒，

[ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv] [lɪps]
Shall dream of lips
将 梦 的 嘴唇

梦见嘴唇

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [dɪ'vaɪn] !
Made for love divine !
制成 为了 爱 神圣的 !

为神圣的爱而生！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən])
(from the tavern)
(从 这 酒馆)

（来自酒馆）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[æz; əz][ðə; ði]['təʊpə(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
As the toper loves his glass ,
作为 这 托珀 爱 他的 玻璃 ,

就像酒鬼爱惜他的酒杯一样，

[səʊ][ðə; ði] ['gælənt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [læs] .
So the gallant loves his lass .
所以 这 英勇 爱 他的 小姐 .

所以这位英俊的男子深爱着他的姑娘。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

([ɔːl] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)])
(all bursting into laughter)
(全部 爆发 进入 笑声)

（众人哄堂大笑）

['nəʊə] [ænd; ənd] [iːv] !
Noah and Eve !
诺亚 和 前夕 !

诺亚和夏娃！

[mɪlk] ['wɪmɪn] .
MILK WOMEN .
牛奶 女性 .

哺乳妇女。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]) - [lɑː] !
(from within) Houp - la !
(从 之内) 侯普 - 拉 !

（从内部）吼啦！

- [lɑː] !
Houp - la !
侯普 - 拉 !

吼啦！

([ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ðə; ði][təʊl] - [geɪt] [tuː; tə]
(A sergeant comes out of the guard - house and orders the toll - gate to
(一个 军士 来 出去 的 这 警卫 - 房子 和 订单 这 收费 - 门 到
[biː; bi] ['əʊpənd] .)
be opened .)
是 打开 .)

（一名军士从岗亭里出来，命令打开收费站。）

['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] .
CUSTOM HOUSE OFFICIAL .
风俗 房子 官方的 .

海关官员。

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [mɪlk] .
Here come the women with their milk .
这里 来 这 女性 和 他们的 牛奶 .

妇女们带着奶水来了。

([ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːt] - [belz] [ɪz] [hɜːd] .)
(A tinkling of cart - bells is heard .)
(一个 叮叮当当 的 大车 - 铃铛 是 听到 .)

（传来车铃叮当作响的声音。）

['kɑːtəz] .
CARTERS .
卡特 .

卡特斯。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]) - [lɑː] !
(from within) Houp - la !
(从 之内) 侯普 - 拉 !

（从内部）吼啦！

([kɑːts] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['buːləvɑːd] , ['laɪtɪd] [baɪ] [lɑːdʒ] ['læntənz] .)
(Carts pass along the outer boulevard , lighted by large lanterns .)
(购物车 经过 沿着 这 外 林荫大道 , 照明 经过 大的 灯笼 .)

（马车沿着外侧大道行驶，大道上挂满了大型灯笼。）

[mɪlk] ['wɪmɪn] .
MILK WOMEN .
牛奶 女性 .

哺乳妇女。

([kwaɪt] [kləʊz])
(quite close)
(相当 关闭)

（非常接近）

- [lɑː] !
Houp - la !
侯普 - 拉 !

吼啦！

([ðə; ði] [gluːm] ['grædʒuəli] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] .)
(The gloom gradually gives way to daylight .)
(这 愁云 逐步地 给予 方式 到 日光 .)

（黑暗逐渐消散，黎明到来。）

[mɪlk] ['wɪmɪn] .
MILK WOMEN .
牛奶 女性 .

哺乳妇女。

([tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊl] - [geɪt])
(to the officials who admit them to the toll - gate)
(到 这 官员 WHO 承认 他们 到 这 收费 - 门)

（对负责放行他们进入收费站的官员）

[gʊd] - ['mɒrəʊ] !
Good - morrow !
好的 - 明天 !

早上好！

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] .
PEASANT WOMEN .
农民 女性 .

农妇。

([huː] ['entə(r)] ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts])
(who enter carrying baskets)
(WHO 进入 携带 篮子)

（提着篮子进来的人）

['bʌtə(r)] ! [tʃiːz] !
Butter ! Cheese !
黄油 ! 奶酪 !

黄油！奶酪！

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] !
Chickens and eggs !
鸡 和 鸡蛋 !

鸡和鸡蛋！

[sʌm; səm] .
SOME .
一些 .

一些。

[wɪtʃ] [wei] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
Which way , then , are you going ?
哪个 方式 , 然后 , 是 你 去 ?

那么，你要往哪个方向走?

['ʌðə(r)z] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] ['maɪkəlz] .
Up to Saint Michael's .
向上 到 圣 迈克尔的 .

一直到圣迈克尔教堂。

[sʌm; səm] .
SOME .
一些 .

一些。

[wel] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] ?
Well , shall we see you later ?
出色地 , 将 我们 看 你 之后 ?

那我们待会儿再见吧?

['ʌðə(r)z] .
OTHERS .
其他的 .

其他的。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] .
At twelve o'clock .
在 十二 点钟 .

十二点钟。

([ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['breɪziə(r)] .)
(They go off in various directions , and the officials remove the bench and brazier .)
(他们 去 离开 在 各种各样的 方向 , 和 这 官员 消除 这 长椅 和 火盆 .)

(他们四散而逃，官员们则搬走了长凳和火盆。)

(_ ['entə(r)] ['mimi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruː] - ;
(= Enter MIMI from the Rue d'Enfer ;
(_ 进入 咪咪 从 这 后悔 - ;

(_从地狱街进入 MIMI；

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] .
she looks about her as if anxious to make sure of her whereabouts .
她 看起来 关于 她 作为 如果 焦虑的 到 制作 当然 的 她 下落 .

她四处张望，似乎急于确认自己身在何处。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪn] - [triː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] .
On reaching the first plane - tree she is seized by a violent fit of coughing .
在 到达 这 第一的 飞机 - 树 她 是 查获 经过 一个 暴力 合身 的 咳嗽 .

走到第一棵梧桐树下时，她突然剧烈咳嗽起来。

[ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] . _)
Then recovering herself , she sees the sergeant , whom she approaches . =)
然后 恢复中 她自己 , 她 看到 这 军士 , 谁 她 方法 . _)

她回过神来，看到了那位警官，便走上前去。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[əʊ] ! [pliːz] , [sɜː(r)] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['tævən]
Oh ! Please , sir , tell me the name of that tavern
哦 ! 请 , 先生 , 告诉 我 这 姓名 的 那 酒馆

哦！先生，请告诉我那家酒馆的名字。

[weə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['peɪntərz] ['wɜːkɪŋ] ?
Where now a painter's working ?
在哪里 现在 一个 画家的 在职的 ?

画家现在在哪里工作?

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən]) [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
(pointing to the tavern) There it is .
(指向 到 这 酒馆) 那里 它 是 .

(指着酒馆)就在那儿。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

(_ [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] ['wʊmən] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tævən] ; ['mimi] [gəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] . _)
(_ A serving woman comes out of the tavern ; MIMI goes to her . _)
(_ 一个 服务 女士 来 出去 的 这 酒馆 ; 咪咪 去 到 她 . _)

（一个女侍从从酒馆里出来；咪咪走向她。）

[əʊ] ! [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [preɪ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['feɪvə(r)] !
Oh ! my good woman , pray do me this favor !
哦 ! 我的 好的 女士 , 祈祷 做 我 这 偏爱 !

哦！我的好心人，请帮我这个忙吧！

[kæn; kən] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [mɑː'sel] ?
Can you find me the painter , Marcel ?
能 你 寻找 我 这 画家 , 马塞尔 ?

马塞尔，你能帮我找到那位画家吗？

[ai] [feɪn] [wʊd] [siː] [hɪm] ; [ðə; ði] ['mætərz] ['ɜːdʒənt] ;
I fain would see him ; the matter's urgent ;
我 欣然 会 看 他 ; 这 事情是 紧迫的 ;

我很想见他；事情很紧急；

[dʒʌst] [tel] [hɪm] ['sɒftli] [ðæt] ['mimi] [ə'weɪts] [hɪm] .
Just tell him softly that Mimi awaits him .
只是 告诉 他 轻轻 那 咪咪 等待 他 .

你只要轻声告诉他，咪咪在等他。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

([tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]) [həʊ] ! [ðeə(r)] !
(to a passer - by) Ho ! there !
(到 一个 过路人 - 经过) 何 ! 那里 !

（对路人说）喂！你好！

[wʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ?
What's in the basket ?
是什么 在 这 篮子 ?

篮子里装的是什么？

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

(['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]) ['empti] .
(after searching the basket) Empty .
(后 搜索 这 篮子) 空的 .

（在篮子里翻找后）空了。

['sɑːdʒənt] .
SERGEANT .
军士 .

军士。

[pɑːs] , [ðeə(r)] !
Pass , there !
经过 , 那里 !

让开！

(['ʌðə(r)] [fəʊk] [naʊ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [təʊl] - [geɪt] [ænd; ənd] [muːv] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
(Other folk now pass through the toll - gate and move off in different directions .
(其他 民间 现在 经过 通过 这 收费 - 门 和 移动 离开 在 不同的 方向 .

（其他人现在通过收费站，朝不同的方向走去。）

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪs] [stiː] . [θə'rɛz] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['mætɪnz] .)
The bell of the Hospice Ste . Therese rings for matins .)
这 钟 的 这 临终关怀 圣 . 特蕾莎 戒指 为了 晨祷 .)

圣特蕾莎临终关怀医院的钟声在晨祷时响起。)

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]) ['mimi] !
(coming out of the inn) Mimi !
(未来 出去 的 这 客栈) 咪咪 !

(从客栈里出来)咪咪!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
I hoped that I should find you here .
我 希望 那 我 应该 寻找 你 这里 .

我希望在这里能找到你。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[aɪ] , [hɪə(r)] [wɪv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] :
Aye , here we've been for a month :
是的 , 这里 我们已经 到过 为了 一个 月 :

是的,我们已经在这里待了一个月了:

[səʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
So to pay for our footing ,
所以 到 支付 为了 我们的 立足点 ,

所以为了支付我们的立足之地,

[muː'zɛtə] ['tiːtʃɪz] ['sɪŋɪŋ]
Musetta teaches singing
穆塞塔 教导 歌唱

穆塞塔教唱歌

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] .
To those who come here .
到 那些 WHO 来 这里 .

致所有来到这里的人。

[ænd; ənd][ai] , [wel] — [ai] [peɪnt] ['wɒrɪəz] —
And I , well — I paint warriors —
和 我 , 出色地 — 我 画 战士 —

而我,嗯——我画战士——

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] !
There , on the house front !
那里 , 在 这 房子 正面 !

就在房子前面!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[weə(r)] [ɪz] ['ru:dɒlf] ?
Where is Rudolph ?
在哪里 是 鲁道夫 ?

鲁道夫在哪里?

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hɪə(r)] .
Here .
这里 .

这里。

- [tɪz] ['bɪtə(r)] , [preɪ] ['entə(r)] !
' Tis bitter , pray enter !
- 的 苦的 , 祈祷 进入 !

苦涩难咽，请进!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz])
(bursting into tears)
(爆发 进入 眼泪)

(突然嚎啕大哭)

['entə(r)][ai] ['kænɒt] , [nəʊ] !
Enter I cannot , no !
进入 我 不能 , 不 !

进不去，不行!

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[əʊ] ! [gʊd] [mɑ:'sel] !
Oh ! good Marcel !
哦 ! 好的 马塞尔 !

哦! 好马塞尔!

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[help] [ˌem 'i:] !
help me !
帮助 我 !

帮我!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[seɪ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Say , what has happened ?
说 , 什么 有 发生 ?

到底发生了什么事?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

['ruːdɒlf] [ɪz]['mædli] ['dʒeləs] !
Rudolph is madly jealous !
鲁道夫 是 疯狂地 嫉妒的 !

鲁道夫嫉妒得发狂!

[hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [jet] [ə'vɔɪdz] [ˌem 'iː] !
He loves and yet avoids me !
他 爱 和 然而 避免 我 !

他爱我，却又躲着我!

[ə; eɪ] [glɑːns] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ə; eɪ]['təʊkən] ,
A glance , a touch , a token ,
一个 瞥一眼 , 一个 触碰 , 一个 令牌 ,

一个眼神，一次触碰，一个信号

[sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['dʒeləs] ,
Suffice to make him jealous ,
足够了 到 制作 他 嫉妒的 ,

足以让他嫉妒。

[ænd; ənd] [stɑːt] [hɪz; ɪz] ['sensləs] ['fjʊəri] !
And start his senseless fury !
和 开始 他的 无意义的 愤怒 !

然后，他那毫无理智的愤怒就开始了!

[ænd; ənd][ɒft][æt; ət] [naɪt] ,
And oft at night ,
和 经常 在 夜晚 ,

而且常常在夜里，

[wen] [fein] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ,
When feigning to be sleeping ,
什么时候 假装 到 是 睡眠 ,

假装睡觉时，

[ai] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]
I felt his eyes were watching
我 毛毡 他的 眼睛 是 观看

我感觉他的目光在注视着我。

[tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn][maɪ] ['slʌmbə] !
to spy upon my slumbers !
到 间谍 之上 我的 睡眠 !

窥探我的睡眠!

[haʊ] [ɒft][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] !
How oft he would reproach me !
如何 经常 他 会 责备 我 !

他常常责备我!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪn] , ['mimi] !
" You are not mine , Mimi !
" 你 是 不是 矿 , 咪咪 !

"你不是我的，咪咪！"

[juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['gælənt] !
You love another gallant !
你 爱 其他 英勇 !

你爱上了另一位英勇的男子!

" [ə'læs] ! - [tɪz] ['dʒeləsi] [ðæt] [prɒmpts] [hɪm] .
" Alas ! ' tis jealousy that prompts him .
" 唉 ! - 的 妒忌 那 提示 他 .

"唉！是嫉妒驱使着他。"

[jet] [haʊ] [meɪ] [ai][rɪ'plaɪ] ?
Yet how may I reply ?
然而 如何 可能 我 回复 ?

我该如何回答呢?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[tuː] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ðʌs] , [ai] ['rekən] ,
Two that live thus , I reckon ,
二 那 居住 因此 , 我 估计 ,

我想，这样生活的两个人

[wʊd] [biː; bi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['betə(r)] ['pɑːtɪd] .
Would be surely better parted .
会 是 一定 更好的 分手了 .

分开肯定更好。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] :
You are right , you speak truly :
你 是 正确的 , 你 说话 真的 :

你说得对，你说的是实话:

- [twɜː(r)] [best] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] .
' Twere best we were parted .
- 是 最好的 我们 是 分手了 .

我们最好就此分别。

[wɪl] [juː; jʊ][eɪd][ˌjuː 'es] , [ðen] ,
Will you aid us , then ,
将要 你 援助 我们 , 然后 ,

那么，你们愿意帮助我们吗?

[wɪl] [juː; jʊ][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːt] ?
Will you aid us to part ?
将要 你 援助 我们 到 部分 ?

你愿意帮助我们分手吗?

[ɒft] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['strɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Oft to do this we have striven , but in vain .
经常 到 做 这 我们 有 努力 , 但 在 徒劳 .

我们曾多次努力做到这一点，但都徒劳无功。

[ɑː] ! - [tɪz] [truː] , [tuː; tə] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] .
Ah ! ' tis true , to part were the best .
啊 ! - 的 真的 , 到 部分 是 这 最好的 .

啊！的确如此，分离才是最好的。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[aɪm] ['hæpi] [wɪð] [muː'zɛtə] ,
I'm happy with Musetta ,
我是 快乐的 和 穆塞塔 ,

我对穆塞塔很满意。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['hæpi] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And she's happy with me .
和 她是 快乐的 和 我 .

她和我在一起很开心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [tɪz] [mɜːθ] [ðæt] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
Because ' tis mirth that binds us together .
因为 - 的 欢笑 那 结合 我们 一起 .

因为欢乐将我们紧紧联系在一起。

['lɑːftə(r)] , ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
Laughter , music and song ,
笑声 , 音乐 和 歌曲 ,

欢笑、音乐和歌曲

['evə(r)] ['aʊə(r)] [lʌv] [prə'lɒŋ] .
Ever our love prolong .
曾经 我们的 爱 延长 .

我们的爱将永存。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] , [eɪd] [ˌjuː 'es] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] !
then , aid us , I pray you !
然后 , 援助 我们 , 我 祈祷 你 !

那么，请帮助我们吧!

[mɑː(r)] . -
MAR . '
三月 . -

三月。'

[tɪz] [wel] , - [tɪz] [wel] !
Tis well , ' tis well !
的 出色地 , - 的 出色地 !

很好，很好!

[naʊ] [wɪl] [ai] [weɪk] [hɪm] .
Now will I wake him .
现在 将要 我 唤醒 他 .

现在我要叫醒他。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[weɪk] [hɪm] ?
Wake him ?
唤醒 他 ?

叫醒他?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'tiːg] ,
Overcome with fatigue ,
克服 和 疲劳 ,

疲惫不堪,

[dʒʌst][æz; əz] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Just as dawn was approaching ,
只是 作为 黎明 曾是 接近 ,

黎明即将到来之际,

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [fɑːst][laɪ] ['slʌmbə] ,
On the bench fast lie slumbers ,
在 这 长椅 快速地说谎 睡眠 ,

长椅上躺着,睡得很沉。

(['məuʃənz] ['mimi] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['tævən] ['wɪndəʊ])
(Motions MIMI to look through the tavern window)
(动议 咪咪 到 看 通过 这 酒馆 窗户)

(示意咪咪看向酒馆的窗户)

[bɪ'həʊld][hɪm] !
Behold him !
看哪 他 !

看哪,就是他!

(['mimi] [kɒfs] [pə'sɪstəntli])
(MIMI coughs persistently)
(咪咪 咳嗽 持续地)

(咪咪持续咳嗽)

[wɒt] ['kɒfɪŋ] !
What coughing !
什么 咳嗽 !

咳嗽声!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ʌn'siːsɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪks] [ˌem 'iː] ,
Unceasingly it shakes me ,
不停地 它 奶昔 我 ,

它不断地让我感到不安,

[ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [naʊ] [fɔ'seik] [ˌem 'iː] .
And Rudolph now forsakes me .
和 鲁道夫 现在 遗弃 我 .

而鲁道夫现在抛弃了我。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] !
And says to me , " It is over !
和 说道 到 我 , " 它 是 超过 !

他对我说："结束了！"

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [swɪft] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
" At daybreak swift escaping ,
" 在 拂晓 迅速 逃脱 ,

"黎明时分，迅速逃离，

[ai] ['hʌrid] [hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
I hurried here to find him .
我 慌忙 这里 到 寻找 他 .

我赶紧赶来找他。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['wɒtʃɪŋ] ['ruːdɒlf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tævən])
(watching RUDOLPH inside the tavern)
(观看 鲁道夫 里面 这 酒馆)

（在酒馆里看着鲁道夫）

[hiːz] ['muːvɪŋ] , ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .
He's moving , waking , and wants me .
他是 移动 , 醒来 , 和 想要 我 .

他动了，醒了，而且想要我。

[kʌm] , [ðen] .
Come , then .
来 , 然后 .

来吧。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .
He must not see me .
他 必须 不是 看 我 .

他不能见到我。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wel] , [haɪd] [jɔː'self] [aʊt] [ðeə(r)] .
Well , hide yourself out there .
出色地 , 隐藏 你自己 出去 那里 .

赶紧躲起来。

([pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] .
(Points to the plane - trees .
(积分 到 这 飞机 - 树木 .

（指向悬铃木。）

['mimi] [haɪdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .)
MIMI hides behind the trees .)
咪咪 隐藏 在后面 这 树木 .)

MIMI躲在树后。）

['rʌd] . (['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , ['heɪsnz] [tə'wɔːdz] [mɑː'sel])
RUD . (coming out of the inn , hastens towards MARCEL)
鲁德 . (未来 出去 的 这 客栈 , 加快 向 马塞尔)

鲁德。（走出客栈，快步走向马塞尔）

[mɑː'sel] !
Marcel !
马塞尔 !

马塞尔！

[æt; ət] [lɑːst] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
at last I've found you ,
在 最后的 我已经 成立 你 ,

我终于找到你了，

[weə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ˌjuː 'es] .
Where none can hear us .
在哪里 没有任何 能 听到 我们 .

没有人能听到我们说话。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['mimi] .
I want a separation from Mimi .
我 想 一个 分离 从 咪咪 .

我想和咪咪分开。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] [wɪm] ?
Is that your latest whim ?
是 那 你的 最新的 一时兴起 ?

这是你最近的突发奇想吗?

['rʌd] . [lʌv] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [wɒz; wəz] [ded] ,
RUD . Love in my heart was dying , almost was dead ,
鲁德 . 爱 在 我的 心 曾是 垂死 , 几乎 曾是 死的 ,

RUD。我心中的爱正在消逝，几乎已经死去。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [njuː] ['glɔːri] [ɒn] [ˌem 'iː] [ʃed] .
But her blue eyes new glory on me shed .
但 她 蓝色的 眼睛 新的 荣耀 在 我 棚 .

但她那双蓝眼睛在我身上焕发出了新的光彩。

[lʌv] , [swɪft] [rɪ'vaɪvd] , [ɔːl] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [wəʊ] [ɪz] [maɪn] !
Love , swift revived , all me ; what woe is mine !
爱 , 迅速 复活 , 全部 我 ; 什么 悲哀 是 矿 !

爱，迅速复苏，属于我；我该有多么悲惨啊！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [peɪn] [rɪ'kɔːl] ?
would you now such bitter pain recall ?
会 你 现在 这样的 苦的 疼痛 记起 ?

你现在还会想起那样的痛苦吗?

(['mimi] ['weərəli] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n])
(MIMI warily approaches to listen)
(咪咪 谨慎地 方法 到 听)

（咪咪小心翼翼地走近倾听）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jes] , ['ɔːlweɪz] .
Yes , always .
是的 , 总是 .

是的，一直都是。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[neɪ] , [biː; bi] ['pruːd(ə)nt] !
Nay , be prudent !
不 , 是 谨慎 !

不，要谨慎！

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ,
Love is not worth the keeping ,
爱 是 不是 值得 这 保持 ,

爱情不值得珍惜。

[ðæt] ['əʊnli] [endz] [ɪn] ['wiːpɪŋ] .
That only ends in weeping .
那 仅有的 结束 在 哭泣 .

那只会以哭泣告终。

[lʌv] [mʌst; məst] [θraɪv] [ɪn] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Love must thrive in mirth and gladness ,
爱 必须 蓬勃发展 在 欢笑 和 欢乐 ,

爱必须在欢乐和喜悦中茁壮成长。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['mædnəs] .
Or else it is but madness .
或者 别的 它 是 但 疯狂 .

否则，那就纯粹是疯了。

- [tɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dʒeləs] !
' Tis that you're jealous !
- 的 那 你是 嫉妒的 !

你这是嫉妒啊！

['rʌd] . [aɪ] , ['sʌmwɒt] ;
RUD . Aye , somewhat ;
鲁德 . 是的 , 有些 ;

鲁德：是的，有点儿；

[ænd; ənd] ['kɒlərɪk] , [ænd; ənd] ['luːnətɪk] ,
And choleric , and lunatic ,
和 胆汁质 , 和 疯子 ,

还有胆汁质的，以及疯癫的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [vaɪl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
And a victim of vile suspicion ,
和 一个 受害者 的 卑鄙的 怀疑 ,

以及一个遭受卑劣怀疑的受害者，

[ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['stʌbən] !
Unhappy , and stubborn !
不开心 , 和 固执的 !

不开心，而且固执！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[hiːz] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
He's getting in a rage ;
他是 获得 在 一个 愤怒 ;

他越来越生气了；

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mimi] !
Poor little Mimi !
贫穷的 小的 咪咪 !

可怜的小咪咪！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['miːmiz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['meɪdn] ,
Mimi's a heartless maiden ,
咪咪的 一个 狠心 少女 ,

咪咪是个冷酷无情的少女，

[prəʊn][tuː; tə] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] .
Prone to flirting with all .
易于 到 调情 和 全部 .

喜欢跟所有人调情。

[ə; eɪ] ['sentɪd] ['dændi] , [sʌm; səm] ['lɔːdlɪŋ] ,
A scented dandy , some lordling ,
一个 香味 花花公子 , 一些 小贵族 ,

一个香艳的纨绔子弟，某个贵族小子，

[naʊ] [strɪvɪθ] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .
Now striveth to win her caresses .
现在 努力 到 赢 她 爱抚 .

现在他努力赢得她的爱抚。

[wɪð] ['bʊzəm] ['sweɪɪŋ] ,
With bosom swaying ,
和 怀 摇晃 ,

胸脯摇曳，

[wʌn] [fʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] ,
One foot displaying ,
一 脚 显示 ,

一只脚露出，

[dʌθ] [ʃiː; ʃi][lʊə(r)][hɪm][ɒn]
Doth she lure him on
确实 她 饵 他 在

她是否引诱他？

[wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
With the magic of her smile .
和 这 魔法 的 她 微笑 .

她笑容的魔力。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][fræŋk] ?
Shall I be frank ?
将 我 是 坦率 ?

我该直说吗?

[ai] [θɪŋk] - [tɪz] ['hɑːdli] [truː] .
I think ' tis hardly true .
我 思考 - 的 几乎 真的 .

我认为这几乎不可能是真的。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[nəʊ] , - [tɪz] [nɒt] [truː] .
No , ' tis not true .
不 , - 的 不是 真的 .

不，这不是真的。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] [ai] ['smʌðə(r)]
In vain , in vain I smother
在 徒劳 , 在 徒劳 我 窒息

徒劳，徒劳，我窒息

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [ræks] [ˌem 'iː] .
All the torture that racks me .
全部 这 酷刑 那 货架 我 .

折磨着我的一切痛苦。

[ai] [lʌv] ['mimi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['əʊnli] ['treʒə(r)] !
I love Mimi , she is my only treasure !
我 爱 咪咪 , 她 是 我的 仅有的 宝藏 !

我爱咪咪，她是我唯一的宝贝!

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] , [əʊ] !
I love her , but , oh !
我 爱 她 , 但 , 哦 !

我爱她，但是，哦!

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I fear it !
我 害怕 它 !

我害怕!

(['mimi] [sə'praɪzd] , ['kɒmz] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz])
(Mimi surprised , comes closer and closer , under cover of the trees)
(咪咪 惊讶 , 来 更近 和 更近 , 在下面 覆盖 的 这 树木)

(咪咪很惊讶，越走越近，躲在树荫下)

['miːmiz][səʊ] ['sɪkli] , [səʊ] ['eɪlɪŋ] ,
Mimi's so sickly , so ailing ,
咪咪的 所以 病弱的 , 所以 生病 ,

咪咪病得很重，非常虚弱。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [wiːkə] ,
Every day she grows weaker ,
每一个 天 她 生长 较弱 ,

她一天比一天虚弱，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The poor girl , as I think , is dying .
这 贫穷的 女孩 , 作为 我 思考 , 是 垂死 .

我觉得，这个可怜的女孩快要死了。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['fɪrɪŋ] ['mimi] [meɪ] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm] , [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['ruːdɒlf] ['fɜːðə(r)] [ɒf])
(fearing MIMI may overhear them , tries to keep RUDOLPH further off)
(害怕 咪咪 可能 无意中听到 他们 , 尝试 到 保持 鲁道夫 更远 离开)

(担心咪咪会听到他们的对话，于是试图让鲁道夫离得更远一些)

[əʊ] ! ['ruːdɒlf] !
Oh ! Rudolph !
哦 ! 鲁道夫 !

哦！鲁道夫！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
What's he saying ?
是什么 他 说 ?

他在说什么？

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[baɪ] [fɪəs] , [ɪn'ses(ə)nt] ['kɒfɪŋ]
By fierce , incessant coughing
经过 凶猛的 , 不停歇 咳嗽

剧烈、持续不断的咳嗽

[hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] [freɪm] [ɪz] ['ʃeɪkən] ,
Her fragile frame is shaken ,
她 脆弱的 框架 是 摇晃 ,

她纤弱的身躯颤抖着，

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [səʊ]['pælɪd]
While in her cheeks so pallid
尽管 在 她 脸颊 所以 苍白

尽管她双颊苍白

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['fiːvə(r)]['weɪkən] .
The fires of fever waken .
这 火灾 的 发烧 唤醒 .

高烧之火苏醒。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['ædʒɪteɪtɪd] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['mimi][ɪz] ['lɪsənɪŋ]) ['sɒftli] !
(agitated , perceiving that Mimi is listening) Softly !
(激动 , 感知 那 咪咪 是 聆听) 轻轻 !

（焦急地察觉到咪咪在偷听）轻点！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['wiːpɪŋ]) [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
(weeping) Woe is me !
(哭泣) 悲哀 是 我 !

（哭泣）我好惨！

[aɪm] ['daɪɪŋ] !
I'm dying !
我是 垂死 !

我要死了！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ænd; ənd][maɪ] [rumz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['skwɒlɪd] ['hɒvl] ,
And my room's but a squalid hovel ,
和 我的 房间的 但 一个 肮脏的 茅屋 ,

我的房间不过是个肮脏破旧的小屋，

[nəʊ]['faɪə(r)][ðeə(r)] ['bɜːrnɪθ] ,
No fire there burneth ,
不 火 那里 伯恩斯 ,

那里没有火燃烧。

['əʊnli][ðə; ði]['kruːəl] [naɪt] [wɪnd]
Only the cruel night wind
仅有的 这 残忍的 夜晚 风

只有残酷的夜风

, [ðeə(r)]['evə(r)] .
Waileth , waileth there ever .
哀悼 , 哀悼 那里 曾经 .

那里永远都在哀号。

[jet] [ʃiːz] ['meri] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ,
Yet she's merry and smiling ,
然而 她是 欢乐 和 微笑 ,

但她却笑容满面，看起来很开心。

[waɪl] , [rɪ'mɔːsfl] , [dɪ'speərɪŋ] ,
While , remorseful , despairing ,
尽管 , 懊悔的 , 绝望 ,

然而，懊悔不已，绝望的，

[ai] [fiːl] [ðæt] - [tɪz][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .
I feel that ' tis I that am guilty .
我 感觉 那 - 的 我 那 是 有罪的 .

我觉得罪魁祸首是我。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['iːgə(r)][tuː; tə] [drɔː] ['ruːdɒlf] [ə'saɪd])
(eager to draw RUDOLPH aside)
(渴望的 到 画 鲁道夫 旁边)

（急于把鲁道夫引到一边）

[lɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] !
List but a moment !
列表 但 一个 片刻 !

请稍等片刻！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([dɪs'kɒnsələtli])
(disconsolately)
(沮丧地)

（沮丧地）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧本：《波西米亚人》(Libretto La Bohème)
第5/6页

[aɪm] ['daɪɪŋ] !
I'm dying !
我是 垂死 !

我要死了!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['miːmiz] [ə; eɪ] [hɒt] - [haʊs] ['flaʊə(r)] !
Mimi's a hot - house flower !
咪咪的 一个 热的 - 房子 花 !

咪咪是温室里的花朵!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[neɪ] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !
Nay , but listen !
不 , 但 听 !

不，听我说!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [laɪf] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,
All is over , life and loving ,
全部 是 超过 , 生活 和 爱 ,

一切都结束了，生命和爱情都结束了。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [endid] !
All are ended !
全部 是 结束 !

一切都结束了!

['mimi] [mʌst; məst] [daɪ] !
Mimi must die !
咪咪 必须 死 !

咪咪必须死!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

['sɒftli] !
Softly !
轻轻 !

轻轻！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wɒnt] [hæz; həz] ['weɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
Want has wasted her beauty ,
想 有 浪费 她 美丽 ,

欲望浪费了她的美貌，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]
And to bring her back to life
和 到 带来 她 后退 到 生活

并让她复活

[wʊd] [niːd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lʌv] .
Would need far more than love .
会 需要 远的 更多的 比 爱 .

需要的远不止爱情。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[neɪ] , ['ruːdɒlf] , [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !
Nay , Rudolph , but listen !
不 , 鲁道夫 , 但 听 !

不，鲁道夫，听我说！

(['miːmiz] ['vaɪələnt] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .)
(Mimi's violent coughing and sobbing reveal her presence .)
(咪咪的 暴力 咳嗽 和 啜泣 揭示 她 在场 .)

（咪咪剧烈的咳嗽和抽泣声暴露了她的存在。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[hɑː] ! ['mimi] !
Ha ! Mimi !
哈 ! 咪咪 !

哈！咪咪！

[juː; jʊ] [hɪə(r)] !
You here !
你 这里 !

你在这里！

[juː; jʊ] [hɜːd] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ?
You heard , you heard me ?
你 听到 , 你 听到 我 ?

你听到了吗？你听到了吗？

[sweɪd] [baɪ] [iːtʃ] [lait] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Swayed by each light suspicion ,
摇摆 经过 每个 光 怀疑 ,

被每一丝怀疑所动摇，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [jet] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] ;
A trifle yet alarms me ;
一个 琐事 然而 警报 我 ;

一件小事却让我感到不安；

[kʌm] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] !
Come , come inside here !
来 , 来 里面 这里 !

进来，进来吧！

([siːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tævən])
(Seeks to take her into the tavern)
(寻求 到 拿 她 进入 这 酒馆)

（试图带她进酒馆）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[nəʊ] , [ðæt] ['əʊdə(r)][ɪz] ['staɪflɪŋ] [ˌem 'iː] !
No , that odor is stifling me !
不 , 那 气味 是 令人窒息 我 !

不，那股味道让我喘不过气来！

['rʌd] . ([ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
RUD . (affectionately embracing her)
鲁德 . (亲切地 拥抱 她)

鲁德。（深情地拥抱她）

[ɑː] , ['mimi] !
Ah , Mimi !
啊 , 咪咪 !

啊，咪咪！

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] - ['breɪz(ə)n] [lɑːf] [ɪz] [hɜːd] .)
(From the tavern Musetta's brazen laugh is heard .)
(从 这 酒馆 - 厚颜无耻 笑 是 听到 .)

（从酒馆里传来穆塞塔肆无忌惮的笑声。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(running to look through the window .)
(跑步 到 看 通过 这 窗户 .)

（跑过去往窗外看。）

[tɪz] [muː'zɛtə] [ðæts] ['lɑːfɪŋ] !
Tis Musetta that's laughing !
的 穆塞塔 那就是 笑 !

是穆塞塔在笑！

['lɑːfɪŋ] , [flɜːrtɪŋ] !
Laughing , flirting !
笑 , 调情 !

欢笑，调情！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌsi] !
what a hussy !
什么 一个 荡妇 !

真是个荡妇!

[aɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll not allow it .
患病的 不是 允许 它 .

我绝不允许。

(['entəz] [ðə; ði] ['tævən] [ɪm'petʃuəsli])
(enters the tavern impetuously)
(进入 这 酒馆 冲动地)

(莽撞地走进酒馆)

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['ruːdɑːlfs] [ɪm'breɪs] .)
(disengaging herself from RUDOLPH'S embrace .)
(脱离 她自己 从 鲁道夫的 拥抱 .)

(她挣脱了鲁道夫的拥抱。)

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

([sə'praɪzd])
(surprised)
(惊讶)

(惊讶)

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['gəʊɪŋ] ?
Going ?
去 ?

去?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left]
To the home that she left
到 这 家 那 她 左边

回到她离开的家

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
At the voice of her lover .
在 这 嗓音 的 她 情人 .

听到爱人的声音。

[sæd] , [fə'seɪkən] ['mimi]
Sad , forsaken Mimi
伤心 , 被遗弃的 咪咪

悲伤、被遗弃的咪咪

[mʌst; məst] [tɜ:n] [bæk] , ['hevi] - [hɑ:tɪd] .
Must turn back , heavy - hearted .
必须 转动 后退 , 重的 - 心地 .

不得不返回，心情沉重。

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)]
For love and her lover
为了 爱 和 她 情人

为了爱和她的爱人

[ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] ,
Are gone , and she must die ,
是 已消失 , 和 她 必须 死 ,

她已经走了，她必须死了。

[ˌfeə'wel] , [ðen] !
Farewell , then !
告别 , 然后 !

再见了！

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] !
I wish you well !
我 希望 你 出色地 !

祝你一切顺利！

[neɪ] , ['lɪs(ə)n] !
Nay , listen !
不 , 听 !

不，听着！

['lɪs(ə)n] !
listen !
听 !

听！

[ðəʊz] [θɪŋz] ,
those things ,
那些 事物 ,

那些东西，

[ðəʊz] [fju:] [əʊld] [θɪŋz] [aɪv] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
Those few old things I've left behind me ,
那些 很少 老的 事物 我已经 左边 在后面 我 ,

我留下的那些旧东西，

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [trʌŋk] ['seɪfli] [ɑ:k] [stɔ:(r)d] .
Within my trunk safely arc stored .
之内 我的 树干 安全 弧 存储 .

我的后备箱里安全地存放着电弧。

[ðæt] ['breɪslət] [ɒv; əv][gəʊld] ,
That bracelet of gold ,
那 手镯 的 金子 ,

那条金手镯，

[ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,
The prayer - book you gave me ,
这 祷告 - 书 你 给予 我 ，

你送我的那本祈祷书，

[preɪ] [ræp] [ðem; ðəm] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪprən] ,
Pray wrap them up together in my little apron ,
祈祷 裹 他们 向上 一起 在 我的 小的 围裙 ，

请用我的小围裙把它们一起包起来，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [send] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .
And I will send to fetch them .
和 我 将要 发送 到 拿来 他们 .

我会派人去把他们接过来。

[jet] [steɪ] !
Yet stay !
然而 停留 !

但请留下！

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ]
Beneath the pillow
下面 这 枕头

枕头底下

[jʊl] [faɪnd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒnɪt] —
You'll find my little bonnet —
你会 寻找 我的 小的 引擎盖 —

你会找到我的小帽子——

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈmeɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]
Maybe you'd like to keep it
或许 你会 喜欢 到 保持 它

或许你想保留它

[tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [lʌv] !
To remind you of our love !
到 提醒 你 的 我们的 爱 !

为了提醒你我们之间的爱！

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] !
I wish you well !
我 希望 你 出色地 !

祝你一切顺利！

[ˈrʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?
Then , you are going to leave me ?
然后 , 你 是 去 到 离开 我 ?

然后，你要离开我吗?

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['mimi] ?
Yes , you are going , my little Mimi ?
是的 , 你 是 去 , 我的 小的 咪咪 ?

是的，你要去吗，我的小咪咪?

[ɑː] ! [ˌfeə'wel] , [swiːt] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] !
Ah ! farewell , sweet dream of love !
啊 ! 告别 , 甜的 梦 的 爱 !

啊！再见了，甜蜜的爱情之梦！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeə'wel] !
farewell !
告别 !

告别！

[ɡlæd] [ə'weɪknɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
Glad awakenings in the morning !
高兴的 觉醒 在 这 早晨 !

清晨醒来心情愉悦！

['rʌd] . [ˌfeə'wel] , ['aʊə(r)] [swiːt] [lʌv] [ðæt] ['vænɪʃd] ,
RUD . Farewell , our sweet love that vanished ,
鲁德 . 告别 , 我们的 甜的 爱 那 消失了 ,

RUD：再见了，我们逝去的甜蜜爱情。

[jet] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] !
Yet that your smile reviveth !
然而 那 你的 微笑 复兴 !

但愿你的笑容能让你重拾笑容！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['pleɪfəli]) [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['fjʊəri] !
(playfully) Farewell to jealousy and fury !
(嬉戏地) 告别 到 妒忌 和 愤怒 !

（开玩笑地）再见了，嫉妒和愤怒！

[ˌfeə'wel] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts]['bɪtə(r)] ['æŋɡwɪʃ] !
Farewell suspicion , and its bitter anguish !
告别 怀疑 , 和 它是 苦的 痛苦 !

告别猜疑，以及它带来的痛苦！

['rʌd] . ['kɪsɪz] [swiːt]
RUD . Kisses sweet
鲁德 . 吻 甜的

鲁德。甜蜜的吻

[ðæt] , [æz; əz]['pəʊɪt] ,
that , as poet ,
那 , 作为 诗人 ,

作为一名诗人，

[ai] [bɔːt] [bæk] [wɪð] [kə'res] !
I bought back with caresses !
我 买 后退 和 爱抚 !

我用爱抚把它买回来了！

['mimi] [ænd; ənd] ['rʌd] .
MIMI and RUD .
咪咪 和 鲁德 .

MIMI 和 RUD。

['ləʊnli] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Lonely in winter ,
孤独 在 冬天 ,

冬日孤寂，

[wɪð] [deθ] [æz; əz][səʊl] [kəm'pænjən] !
With Death as sole companion !
和 死亡 作为 唯一 伴侣 !

死神是唯一的伴侣！

[bʌt; bət][ɪn][glæd] ['sprɪŋtaɪm]
But in glad springtime
但 在 高兴的 春天

但在美好的春天

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] !
There's the sun , the glorious sun !
有 这 太阳 , 这 辉煌 太阳 !

看，那是太阳，灿烂的太阳！

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['tævən] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɪz] [hɜːd])
(From the tavern the sound of breaking plates and glasses is heard)
(从 这 酒馆 这 声音 的 打破 盘子 和 眼镜 是 听到)

（从酒馆里传来盘子和玻璃杯破碎的声音）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn])
(from within)
(从 之内)

（从内部）

[wɒt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思？

[wɒt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思？

(['rʌnɪŋ] [aʊt])
(running out)
(跑步 出去)

（即将耗尽）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn])
(from within)
(从 之内)

（从内部）

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [flɜːrtɪŋ]
You were laughing , you were flirting
你 是 笑 , 你 是 调情

你们在笑，你们在调情

[baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] [wɪð] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] !
By the fireside with that stranger !
经过 这 炉边 和 那 陌生人 !

和那个陌生人一起在炉火旁！

(_ ['stɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] _ [muː'zɛtə])
(= stopping on the threshold of the inn and confronting = MUSETTA)
(_ 停止 在 这 临界点 的 这 客栈 和 面对 _ 穆塞塔)

（停在客栈门口，与穆塞塔对峙）

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['kʌləd]
And how you colored
和 如何 你 有色

以及你的色彩

[wen] [ai] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] !
When I caught you in the corner !
什么时候 我 捕捉 你 在 这 角落 !

当我发现你躲在角落里的时候！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([dɪ'faɪəntli]) [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
(defiantly) Stuff and nonsense !
(公然挑衅) 东西 和 废话 !

（挑衅地）胡说八道！

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :
all he said was :
全部 他 说 曾是 :

他只说了这么一句：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ?
" Are you very fond of dancing ?
" 是 你 非常 喜爱 的 跳舞 ?

你很喜欢跳舞吗？

" [ænd; ənd] , [hɑːf] ['blʌʃɪŋ] , [ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] :
" And , half blushing , I made answer :
" 和 , 一半 脸红 , 我 制成 回答 :

于是，我有些脸红地回答道：

" [aɪ'd][biː; bi] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [sɜː(r)] .
" I'd be dancing all day long , sir .
" ID 是 跳舞 全部 天 长的 , 先生 .

“先生，我会跳舞跳一整天。”

" [mɑː(r)] .
" MAR .
" 三月 .

"三月。

[ðɪs] [ɪz] [tɔːk] [ðæt] ['əʊnli] [liːdz] [tuː; tə] [θɪŋz] [dɪs'ɒnɪst] .
This is talk that only leads to things dishonest .
这 是 讲话 那 仅有的 线索 到 事物 不诚实 .

这种言论只会导致不诚实的事情发生。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[maɪ] [əʊn] [wei] [ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] !
My own way I mean to have !
我的 自己的 方式 我 意思是 到 有 !

我一定要按自己的方式来！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(_ [hɑːf] ['menəsɪŋ] _ [muː'zɛtə])
(_ half menacing _ MUSETTA)
(_ 一半 威胁 _ 穆塞塔)

（半威胁的穆塞塔）

[ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]['betə(r)] ['mænəz] ;
I will teach you better manners ;
我 将要 教 你 更好的 礼仪 ;

我会教你更好的礼仪；

[naʊ] [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] [flɜːrtɪŋ] —
Now if I catch you once more flirting —
现在 如果 我 抓住 你 一次 更多的 调情 —

如果我再发现你跟别人调情——

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[wɒt] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] !
What a bother !
什么 一个 打扰 !

真麻烦！

[waɪ] [ðɪs] ['æŋgə(r)] ?
Why this anger ?
为什么 这 愤怒 ?

为何如此愤怒？

[waɪ] [ðɪs] ['fjʊəri] ?
Why this fury ?
为什么 这 愤怒 ?

为何如此愤怒？

[wɪr] [nɒt] ['mærid] [jet] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
We're not married yet , thank goodness !
是 不是 已婚 然而 , 感谢 善良 !

谢天谢地，我们还没结婚！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [mɪs] !
You shall not do as you like , miss !
你 将 不是 做 作为 你 喜欢 , 错过 !

小姐，你不能随心所欲!

[ai] [wɪl] [stɒp][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] !
I will stop your little game !
我 将要 停止 你的 小的 游戏 !

我会阻止你玩这种小把戏!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[ai][əb'hɔː(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['lʌvə(r)]
I abhor that sort of lover
我 痛恨 那 种类 的 情人

我厌恶那种情人。

[huː] [prɪ'tendz] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !
Who pretends he is your husband !
WHO 假装 他 是 你的 丈夫 !

谁假装是你丈夫!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['blɒkhed] ,
I'm not going to be your blockhead ,
我是 不是 去 到 是 你的 傻瓜 ,

我不会做你的傻瓜,

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər] [fɒnd][ɒv; əv] [flɜːrtɪŋ] !
Just because you're fond of flirting !
只是 因为 你是 喜爱 的 调情 !

就因为你喜欢调情!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[ai][ʃæl; ʃəl][flɜːt][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ˌem 'iː] !
I shall flirt just when it suits me !
我 将 调情 只是 什么时候 它 西装 我 !

我会只在对自己有利的时候才去调情!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[jʊr; jər][məʊst] ['frɪvələs] , [muː'zɛtə] !
You're most frivolous , Musetta !
你是 最多 轻浮 , 穆塞塔 !

穆塞塔，你真是太轻浮了!

[mʌs] .
MUS **.**
音乐 .

音乐。

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] !
Yes **,** **I** **shall** **!**
是的 , 我 将 !

是的，我会的！

[jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] !
yes **,** **I** **shall** **!**
是的 , 我 将 !

是的，我会的！

[ai][ʃæl; ʃəl][flɜːt][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ˌem 'iː] !
I **shall** **flirt** **just** **when** **it** **suits** **me** **!**
我 将 调情 只是 什么时候 它 西装 我 !

我会只在对自己有利的时候才去调情！

[mɑː(r)] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !
You **can** **go** **,** **and** **God** **be** **with** **you** **!**
你 能 去 , 和 上帝 是 和 你 !

你可以走了，愿上帝与你同在！

[mʌs] .
MUS **.**
音乐 .

音乐。

- ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
Musetta's **going** **away** **;**
- 去 离开 ;

穆塞塔要走了；

[jes] , ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
Yes **,** **going** **away** **!**
是的 , 去 离开 !

是的，我要走了！

[mɑː(r)] .
MAR **.**
三月 .

三月。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] !
And **for** **me** **'** **tis** **a** **good** **riddance** **!**
和 为了 我 - 的 一个 好的 摆脱 !

对我来说，这真是个好消息！

[mʌs] .
MUS **.**
音乐 .

音乐。

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] !
Fare **you** **well** **,** **sir** **!**
票价 你 出色地 , 先生 !

祝您一路顺风，先生！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [mæm] !
Fare you well , ma'am !
票价 你 出色地 , 女士 !

再见，女士！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[ai] [seɪ] [ˌfeə'wel] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !
I say farewell with all my heart !
我 说 告别 和 全部 我的 心 !

我由衷地道别！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ˌfeə'wel] , [mæm] , [preɪ] [bɪ'gɒn] !
Farewell , ma'am , pray begone !
告别 , 女士 , 祈祷 走开 !

再见了，女士，请快点离开！

([ʃiː; ʃi] [rɪ'triːts] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [stɒps] .)
(She retreats in a fury , but suddenly stops .)
(她 静修 在 一个 愤怒 , 但 突然 停止 .)

（她愤怒地后退，但突然停了下来。）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['ʃaʊtɪŋ]) [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [peɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [frʌnt] !
(shouting) Go back and paint your house front !
(喊叫) 去 后退 和 画 你的 房子 正面 !

（喊叫）回去把你的房子正面粉刷一遍！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

['vaɪpə(r)] !
Viper !
毒蛇 !

毒蛇！

(['entəz] [ðə; ði] ['tævən])
(enters the tavern)
(进入 这 酒馆)

（走进酒馆）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[təʊd] !
Toad !
蟾蜍 !

蟾蜍！

(['eksɪt])
(exit)
(出口)

（出口）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
I'm so happy in the spring !
我是 所以 快乐的 在 这 春天 !

我太喜欢春天了！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[æz; əz] ['kɒmreɪdz] [juːv] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
As comrades you've lilies and roses .
作为 同志们 你已经 百合花 和 玫瑰 .

作为同志，你们拥有百合花和玫瑰花。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[fɔːθ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [nest]
Forth from each nest
第四 从 每个 巢

从每个巢穴中出来

['kɒmz] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] !
Comes a murmur of birdlets !
来 一个 低语 的 小鸟 !

一阵鸟儿的低语传来！

['rʌd] . [ænd; ənd]['mimi] .
RUD . and MIMI .
鲁德 . 和 咪咪 .

RUD 和 MIMI。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] - [baʊz] [ɪn] ['blɒsəm] ,
When the hawthorn - bough's in blossom ,
什么时候 这 山楂 - 树枝 在 开花 ,

当山楂花盛开时，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ,
When we have the glorious sun ,
什么时候 我们 有 这 辉煌 太阳 ,

当阳光灿烂的时候，

['mɜːmə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] ,
Murmur the silver fountains ,
低语 这 银 喷泉 ,

银色喷泉低语，

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
The breezes of the evening
这 微风 的 这 晚上

傍晚的微风

[wɒft] ['freɪgrənt] ['bɔ:lsəm]
Waft fragrant balsams
飘动 香 香脂

散发芬芳的香脂

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪts] ['sɒrəʊ] .
To the world and its sorrow .
到 这 世界 和 它是 悲哀 .

献给世界及其悲伤。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ə'weɪt] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ?
Shall we await another spring ?
将 我们 等待 其他 春天 ?

我们是否要等到下一个春天?

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(_ ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] _ ['ru:dɒlf])
(_ moving away with _ RUDOLPH)
(_ 移动 离开 和 _ 鲁道夫)

(和鲁道夫一起搬走)

['ɔ:lweɪz] [jɔ:z] [fər'evə(r)] !
Always yours forever !
总是 你的 永远 !

永远属于你!

['rʌd] . [ænd; ənd] ['mimi] .
RUD . and MIMI .
鲁德 . 和 咪咪 .

RUD 和 MIMI。

['aʊə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] - [wen] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [bləʊ] !
Our time for parting's when the roses blow !
我们的 时间 为了 - 什么时候 这 玫瑰 吹 !

当玫瑰凋零之时，便是我们离别的时刻!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] [mait] [lɑ:st] [fər'evə(r)] !
that our winter might last forever !
那 我们的 冬天 可能 最后的 永远 !

但愿我们的冬天永远不会结束!

['rʌd] . [ænd; ənd] ['mimi] .
RUD . and MIMI .
鲁德 . 和 咪咪 .

RUD 和 MIMI。

['aʊə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [wen] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [bləʊ] !
Our time for parting's when the roses blow !
我们的 时间 为了 - 什么时候 这 玫瑰 吹 !

当玫瑰凋零之时，便是我们离别的时刻！

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

" [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [led] ['ləʊnli] [laɪvz; lɪvz] .
" At that period , indeed , for some time past , the friends had led lonely lives .
" 在 那 时期 , 的确 , 为了 一些 时间 过去的 , 这 朋友们 有 引领 孤独 生活 .

“在那段时间里，事实上，在过去的一段时间里，朋友们过着孤独的生活。

" [muː'zɛtə] [hæd; həd] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ;
" Musetta had once more become a sort of semi - official personage ;
" 穆塞塔 有 一次 更多的 变得 一个 种类 的 半 - 官方的 人士 ;

“穆塞塔再次成为某种半官方人物；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [mɑː'sel] [hæd; həd] ['nevə(r)] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
for three or four months Marcel had never met her .
为了 三 或者 四 几个月 马塞尔 有 绝不 遇见 她 .

三四个月来，马塞尔从未见过她。

" [ænd; ənd] ['mimi] , [tuː] ,
" And Mimi , too ,
" 和 咪咪 , 也 ,

“还有咪咪，也是。”

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] ['ruːdɒlf] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
no word of her had Rudolph ever heard except when he talked about her to himself when he was alone .
不 单词 的 她 有 鲁道夫 曾经 听到 除了 什么时候 他 谈话 关于 她 到 他自己 什么时候 他 曾是 独自的 .

除了鲁道夫独自一人时自言自语地谈论她之外，他从未听过她的任何消息。

" [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [mɑː'sel] ['fɜːtɪvli] [kɪst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ðæt] [muː'zɛtə] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
" One day , as Marcel furtively kissed a bunch of ribbons that Musetta had left behind ,
" 一 天 , 作为 马塞尔 偷偷摸摸 亲吻 一个 束 的 丝带 那 穆塞塔 有 左边 在后面 ,

“有一天，马塞尔偷偷地亲吻了穆塞塔留下的一束丝带，

[hiː; hi] [sɔː] ['ruːdɒlf] ['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] , [ðæt] [seɪm] [pɪŋk] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] ['mimi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] .
he saw Rudolph hiding away a bonnet , that same pink bonnet which Mimi had forgotten .
他 锯 鲁道夫 隐藏 离开 一个 引擎盖 , 那 相同的 粉色的 引擎盖 哪个 咪咪 有 被遗忘的 .

他看到鲁道夫藏起了一顶帽子，就是咪咪忘记带的那顶粉红色帽子。

" - [gʊd] ! - ['mʌtə] [mɑː'sel] , - [hiːz] [æz; əz] ['kreɪv(ə)n] - [hɑːtɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . - "
" ' Good ! ' muttered Marcel , ' he's as craven - hearted as I am . ' "
" - 好的 ! - 低声说道 马塞尔 , - 他是 作为 懦夫 - 心地 作为 我 是 . - "

“好！”马塞尔嘟囔道，“他跟我一样胆小如鼠。”

" [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] , [jet] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .
" A gay life , yet a terrible one .
" 一个 同性恋 生活 , 然而 一个 糟糕的 一 .

“同性恋的生活，但却是糟糕的生活。”

" [ækt][ˌaɪ 'viː]
" ACT IV
" 行为 第四

第四幕

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]
IN THE ATTIC
在 这 阁楼

在阁楼

([æz; əz][ɪn][ækt][ai])
(As in Act I)
(作为 在 行为 我)

（如第一幕所示）

([mɑː'sel] , _ [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [waɪl] ['ruːdɒlf] [sɪts] [æt; ət]
(MARCEL , = as before , stands in front of his easel , while RUDOLPH sits at
(马塞尔 , _ 作为 前 , 站立 在 正面 的 他的 画架 , 尽管 鲁道夫 坐着 在
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] ;
his writing table ;
他的 写作 桌子 ;

（马塞尔像以前一样站在画架前，而鲁道夫坐在书桌旁；

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,
each trying to make the other believe that he is working indefatigably ,
每个 尝试 到 制作 这 其他 相信 那 他 是 在职的 不知疲倦地 ,

双方都试图让对方相信自己正在不知疲倦地工作。

[ˌweər'æz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli] ['gɑːsɪpɪŋ] .) _
whereas they are really only gossiping .) =
然而 他们 是 真的 仅有的 八卦 .) _

（其实他们只是在八卦而已。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk])
(resuming his talk)
(恢复 他的 讲话)

（继续他的讲话）

[ɪn][ə; eɪ] [ku'peɪ] ?
In a coupé ?
在 一个 轿跑车 ?

在双门轿跑车里?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jes] , [ɪn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][peə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ['merəli] [heɪl][ˌem 'iː] .
Yes , in carriage and pair did she merrily hail me .
是的 , 在 运输 和 一对 做过 她 兴高采烈地 冰雹 我 .

是的，她和她的同伴们兴高采烈地向我打招呼。

" [wel] , [muː'zɛtə] , " [ai] ['kwestʃənd] :
" Well , Musetta , " I questioned :
" 出色地 , 穆塞塔 , " 我 被质问 :

"嗯，穆塞塔，"我问道：

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ? "
" How's your heart ? "
" 怎么样 你的 心 ? "

你心脏怎么样？

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [nɒt] — [ɔː(r)][ai][doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [θæŋks]
" It beats not — or I don't feel it — Thanks
" 它 节拍 不是 — 或者 我 不 感觉 它 — 谢谢

"感觉不到疼痛——或者说我没感觉到疼痛——谢谢。"

[tuː; tə] [ðɪs] ['velvɪt] [aɪm] ['weərɪŋ] !
to this velvet I'm wearing !
到 这 天鹅绒 我是 穿着 !

我身上这件天鹅绒衣服真好看！

" [mɑː(r)] .
" MAR .
" 三月 .

"三月。

([in'devə] [tuː; tə] [lɑːf])
(endeavoring to laugh)
(努力 到 笑)

（努力想笑）

[aɪm][glæd] , ['veri] [glæd] !
I'm glad , very glad !
我是 高兴的 , 非常 高兴的 !

我很高兴，非常高兴！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[juː; jʊ] ['hʌmbʌg] , [juː; jʊ] !
You humbug , you !
你 骗子 , 你 !

你这个骗子！

[jʊr; jər] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] !
You're fretting and fuming !
你是 烦躁 和 怒气冲冲 !

你既焦虑又愤怒！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [nɒt] !
It beats not !
它 节拍 不是 !

总比没有强！

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

([kə'mensɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)])
(commences to paint with great vigor)
(开始 到 画 和 伟大的 活力)

（开始用力地作画）

[ðen] [ai] [sɔː] , [tuː] —
Then I saw , too —
然后 我 锯 , 也 —

然后我也看到了——

['rʌd] . [muː'zɛtə] ?
RUD . Musetta ?
鲁德 . 穆塞塔 ?

鲁德。穆塞塔?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

['mimi] .
Mimi .
咪咪 .

咪咪。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ?
You saw her ?
你 锯 她 ?

你看到她了吗?

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

([stɒps] ['peɪntɪŋ])
(stops painting)
(停止 绘画)

（停止绘画）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[rəʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪn] [grænd] [ə'pærəl] .
Rode in her carriage in grand apparel .
罗德 在 她 运输 在 盛大 服饰 .

她身着华丽服饰，乘坐马车而来。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
Just like a duchess .
只是 喜欢 一个 公爵夫人 .

就像一位公爵夫人。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[dɪ'laɪtf(ə)l] !
Delightful !
愉快 !

愉快！

[aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad to hear it .
我是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[juː; jʊ]['laɪə(r)] !
You liar !
你 说谎者 !

你这个骗子！

[jʊr; jər]['paɪnɪŋ] [wɪð] [lʌv] .
you're pining with love .
你是 思念 和 爱 .

你正沉浸在爱河之中。

['rʌd] . [ænd; ənd][mɑː(r)] .
RUD . and MAR .
鲁德 . 和 三月 .

RUD. 和 MAR.

[naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] !
Now to work !
现在 到 工作 !

现在开始工作！

([ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['wɜːkɪŋ])
(they go on working)
(他们 去 在 在职的)

（他们继续工作）

['rʌd] . (['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen])
RUD . (throwing down his pen)
鲁德 . (投掷 向下 他的 笔)

鲁德。（扔下笔）

[ðɪs] [pɛnz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !
This pen's too awful !
这 笔的 也 可怕 !

这支笔太糟糕了！

([rɪ'meɪnz] ['siːtɪd] , [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] [θɔːt])
(remains seated , apparently lost in thought)
(遗迹 坐着 , 显然 丢失的 在 想法)

（仍坐在那里，似乎陷入了沉思）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([fliŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ])
(flinging away his brush)
(投掷 离开 他的 刷子)

（扔掉画笔）

[ðɪs] ['ɪnfəməs] [peɪnt] - [brʌʃ] !
This infamous paint - brush !
这 臭名昭著的 画 - 刷子 !

这支臭名昭著的画笔！

([stɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kænvəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['ruːdɒlf] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
(Stares at his canvas , and then without RUDOLPH observing it ,
(凝视 在 他的 帆布 , 和 然后 没有 鲁道夫 观察 它 ,

（他盯着自己的画布，然后趁鲁道夫不注意，

[hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .)
he takes from his pocket a bunch of ribbons and kisses it .)
他 需要 从 他的 口袋 一个 束 的 丝带 和 吻 它 .)

他从口袋里掏出一把丝带，亲吻了一下。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

[fɔːls] , ['fɪk(ə)l] - [hɑːtɪd] !
false , fickle - hearted !
错误的 , 反复无常 - 心地 !

虚伪、反复无常！

[ɑː] ! ['bjuːtiəs] [deɪz] [dɪ'pɑːtɪd] !
Ah ! beauteous days departed !
啊 ! 美丽的 天 已离开 !

啊！美好的日子已逝！

[ðəʊz] [hændz][səʊ] ['deɪnti] !
Those hands so dainty !
那些 双手 所以 纤巧 !

那双手真纤细！

[əʊ] ! ['freɪgrənt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] !
Oh ! fragrant , shining tresses !
哦 ! 香 , 灼灼 头发 !

哦！芬芳闪亮的秀发！

[ɑː] ! [snəʊ] - [waɪt] ['bʊzəm] !
Ah ! snow - white bosom !
啊 ! 雪 - 白色的 怀 !

啊！雪白的胸脯！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

[ðəʊz] [briːf] , [glæd] , ['gəʊldən] [deɪz] !
those brief , glad , golden days !
那些 简短的 , 高兴的 , 金的 天 !

那些短暂、快乐、美好的时光!

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'njuː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kænvəs])
(putting away his ribbons and staring anew at his canvas)
(推杆 离开 他的 丝带 和 凝视 重新 在 他的 帆布)

(他收起丝带，重新凝视着画布)

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [brʌʃ]
How is it that my brush
如何 是 它 那 我的 刷子

我的画笔怎么会这样呢?

[wɪð] [spiːd] [mə'kænɪkl] [kiːps] ['muːvɪŋ] ,
With speed mechanical keeps moving ,
和 速度 机械的 保持 移动 ,

随着机械速度的提升，机器持续运转。

[ænd; ənd] [pl'ɑːstəz] [ɒn] [ðə; ði] [k'ʌləz]
And plasters on the colors
和 膏药 在 这 颜色

然后用创可贴把颜色涂上去。

[kwaɪt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?
Quite against my will ?
相当 反对 我的 将要 ?

完全违背我的意愿?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['peɪntɪŋ] ['lændskeɪps] ,
And though I would be painting landscapes ,
和 尽管 我 会 是 绘画 风景 ,

虽然我会画风景画,

[medəuz] , ['wʊdləndz] [feə(r)] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] ,
Meadows , woodlands fair in Spring - tide ,
草地 , 林地 公平的 在 春天 - 潮 ,

春潮时节，草地和林地景色宜人。

[maɪ] [brʌʃ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪts] ['ɒfɪs] ;
My brush refuses to perform its office ;
我的 刷子 拒绝 到 履行 它是 办公室 ;

我的画笔罢工了;

[bʌt; bət] [peɪnts] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [tuː] [red] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ;
But paints dark eyes , and two red , smiling lips ;
但 油漆 黑暗的 眼睛 , 和 二 红色的 , 微笑 嘴唇 ;

但他画出了深邃的眼睛和两只红润微笑的嘴唇;

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [muː'zɛtə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [stɪl] !
The features of Musetta haunt me still !
这 特征 的 穆塞塔 出没 我 仍然 !

穆塞塔的容貌至今仍让我难以忘怀！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['teɪkɪŋ] ['miːmiz][əʊld] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔː(r)])
(taking Mimi's old bonnet from the table drawer)
(采取 咪咪的 老的 引擎盖 从 这 桌子 抽屉)

（从桌子抽屉里拿出咪咪的旧帽子）

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] ! [rəʊz] - [pɪŋk] ['bɒnɪt] ,
And thou , O ! rose - pink bonnet ,
和 你 , 哦 ! 玫瑰 - 粉色的 引擎盖 ,

还有你，哦！玫瑰粉色的帽子，

[ðæt] - [niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [leɪ] ,
That ' neath her pillow lay ,
那 - 下方 她 枕头 躺 ,

她枕头底下躺着，

[ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] — [ðaʊ]
That in her hour of parting she forgot — Thou
那 在 她 小时 的 离别 她 忘了 — 你

在她离别的那一刻，她忘记了——你

[wɜːt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪ] !
wert the witness of our joy !
沃特 这 证人 的 我们的 喜悦 !

见证了我们的喜悦！

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ɑː] !
Come to my heart , ah !
来 到 我的 心 , 啊 !

来到我的心中吧，啊！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

[laɪ] [kləʊz] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] , [sɪns] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] !
Lie close against my heart , since my love is dead !
说谎 关闭 反对 我的 心 , 自从 我的 爱 是 死的 !

请你紧贴着我的心躺下，因为我的爱人已经死去！

([klɑːsps][ðə; ði] ['bɒnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt])
(clasps the bonnet to his heart)
(扣环 这 引擎盖 到 他的 心)

（将帽子紧紧抱在胸前）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ɑː] ! ['frɪvələs] [muː'zɛtə] !
Ah ! frivolous Musetta !
啊 ! 轻浮 穆塞塔 !

啊！轻浮的穆塞塔！

[ðiː] [kæn; kən][aɪ] [nɛə] [fə'get] !
thee can I ne'er forget !
你 能 我 从未 忘记 !

我永远不会忘记你!

[maɪ] [griːf] [ə'fɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] ,
My grief affords her pleasure ,
我的 悲伤 提供 她 乐趣 ,

我的悲伤让她感到快乐,

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [wiːk] [hɑːt] [ɪz][feɪn]
And yet my weak heart is fain
和 然而 我的 虚弱的 心 是 欣然

然而,我虚弱的心脏却感到虚弱。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [fɒnd] [ɑːmz] [ə'gen] .
To call her to my fond arms again .
到 称呼 她 到 我的 喜爱 武器 再次 .

再次将她拥入我温暖的怀抱。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

([in'devə] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][mɑː'sel] , ['keələsli] ['kwestʃənz] [hɪm])
(endeavoring to conceal his emotion from Marcel , carelessly questions him)
(努力 到 隐藏 他的 情感 从 马塞尔 , 粗心大意 问题 他)

(他努力掩饰自己的情绪,漫不经心地问马塞尔)

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
What time is it now ?
什么 时间 是 它 现在 ?

现在几点?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , ['geɪli] [rɪ'plaɪz]) [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['jɛstərdeɪz] ['dɪnə(r)] .
(roused from his reverie , gaily replies) Time for our yesterday's dinner .
(唤醒 从 他的 遐想 , 兴高采烈地 回复) 时间 为了 我们的 昨天的 晚餐 .

(从沉思中回过神来,兴高采烈地回答)该吃我们昨天的晚餐了。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[bʌt; bət] - [nɒt] [bæk] [jet] .
But Schaunard's not back yet .
但 - 不是 后退 然而 .

但肖纳尔还没回来。

(['entə(r)] [ʃaʊnɝd] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['kæriz] [fɔː(r)][rəʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]
(Enter Schaunard and Colline ; the former carries four rolls , and the latter
(进入 肖纳尔 和 科林 ; 这 以前的 携带 四 卷 , 和 这 后者
[ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] .)
a paper bag .)
一个 纸 包 .)

(肖纳尔和科林上场;前者拿着四卷纸,后者拿着一个纸袋。)

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[haʊ] [naʊ] ?
How now ?
如何 现在 ?

现在怎么办?

([ʃaʊnɝd] ['pleɪsɪz][ðə; ði][rəʊlz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(SCHAUNARD places the rolls on the table .)
(肖纳尔 地方 这 卷 在 这 桌子 .)

（肖纳尔把面包卷放在桌子上。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([dɪs'deɪnfəli])
(disdainfully)
(轻蔑地)

（轻蔑地）

[sʌm; səm] [bred] !
Some bread !
一些 面包 !

一些面包！

[kɒl] . (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l])
COL . (taking a herring out of the bag , and putting it on the table)
上校 . (采取 一个 鲱鱼 出去 的 这 包 , 和 推杆 它 在 这 桌子)

上校（从袋子里拿出一条鲱鱼，放在桌子上）

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæts] ['wɜːði] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] :
A dish that's worthy of Demosthenes :
一个 盘子 那就是 值得 的 德摩斯梯尼 :

一道足以媲美德摩斯梯尼的菜肴：

- [tɪz] [ə; eɪ] ['herɪŋ] !
' Tis a herring !
- 的 一个 鲱鱼 !

那是一条鲱鱼！

[ʃ] . - [tɪz] ['sɔːltɪd] !
SCH . ' Tis salted !
学校 . - 的 咸的 !

SCH。'这是咸的！

[kɒl] . -
COL . '
上校 . -

上校

['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] !
Our dinner is ready !
我们的 晚餐 是 准备好 !

我们的晚餐准备好了！

(['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [miːl] .)
(Seating themselves at the table , they pretend to be having a sumptuous meal .)
(座位 他们自己 在 这 桌子 , 他们 假装 到 是 拥有 一个 豪华 一顿饭 .)

（他们在桌旁落座，假装享用丰盛的晚餐。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [mait] ['envi] .
This is a food that the gods might envy .
这 是 一个 食物 那 这 神 可能 嫉妒 .

这是连神仙都会羡慕的食物。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['pleɪsɪŋ] - [hæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː])
(placing Colline's hat on the table , and thrusting a bottle of water into it)
(放置 - 帽子 在 这 桌子 , 和 推进 一个 瓶子 的 水 进入 它)

（把科林的帽子放在桌子上，然后把一瓶水塞进去）

[naʊ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Now the champagne in the ice must go .
现在 这 香槟酒 在 这 冰 必须 去 .

现在冰镇香槟必须拿出来了。

['rʌd] . ([tuː; tə] [mɑː'sel] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [bred]) [tʃuːz] , [maɪ] [lɔːd] ['mɑːkwɪs] — ['sæmən] [ɔː(r)] ['tɜːbət] ?
RUD . (to MARCEL , offering him some bread) Choose , my lord marquis — salmon or turbot ?
鲁德 . (到 马塞尔 , 提供 他 一些 面包) 选择 , 我的 主 侯爵 — 三文鱼 或者 大菱鲆 ?

鲁德（递给马塞尔一些面包）侯爵大人，您选吧——鲑鱼还是大菱鲆?

(_ [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][ɪz] [ək'septɪd] , [wen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] _ [ʃaʊnɝd] , [hiː; hi] ['prɔfə] [ə'nʌðə(r)]
(_ His offer is accepted , when , turning to _ SCHAUNARD , he proffers another
(_ 他的 提供 是 公认 , 什么时候 , 转弯 到 _ 肖纳尔 , 他 报价 其他
[krʌst] [ɒv; əv] [bred] .)
crust of bread .)
地壳 的 面包 .)

（他的提议被接受了，他转身向肖纳尔递上另一块面包。）

[naʊ] , [djuːk] , [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [vɒl] - [ˌeɪ 'juː] - [vent] [wɪð] ['mʌʃrʊmz] .
Now , duke , here's a choice vol - au - vent with mushrooms .
现在 , 公爵 , 这里是 一个 选择 卷 - au - 发泄 和 蘑菇 .

公爵，这是精选的蘑菇酥皮盒。

([hiː; hi] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnz] , [ænd; ənd] [pɔːrz] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hændz]
(He politely declines , and pours out a glass of water , which he hands
(他 礼貌地 下降 , 和 倾倒 出去 一个 玻璃 的 水 , 哪个 他 双手
[tuː; tə] [mɑː'sel] .)
to Marcel .)
到 马塞尔 .)

（他礼貌地拒绝了，并倒了一杯水递给马塞尔。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][deə(r)][nɒt] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪm] ['dɑːnsɪŋ] !
Thank you , I dare not , this evening I'm dancing !
感谢 你 , 我 敢 不是 , 这 晚上 我是 跳舞 !

谢谢，我不敢，今晚我要跳舞！

([ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['tʌmblə(r)][ɪz]['hændɪd] [ə'baʊt] .
(The one and only tumbler is handed about .
(这 一 和 仅有的 不倒翁 是 递交 关于 .

（唯一的玻璃杯在人群中传递。）

['kɒlaɪn] , ['ɑːftə(r)] [və'reɪʃəsli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊl] , ['raɪzɪz] .)
Colline , after voraciously devouring his roll , rises .)
科林 , 后 贪婪地 吞噬 他的 卷 , 上升 .)

科林狼吞虎咽地吃完面包卷后站了起来。）

['rʌd] . ([tuː; tə] ['kɒlaɪn]) [wɒt] ? ['seɪtɪd] ?
RUD . (to Colline) What ? sated ?
鲁德 . (到 科林) 什么 ? 满足 ?

鲁德（对科林说）：什么？吃饱了吗？

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

([wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns])
(with an air of great importance)
(和 一个 空气 的 伟大的 重要性)

（带着极其严肃的语气）

[tuː; tə] ['bɪznəs] !
To business !
到 商业 !

开始营业！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .
The king awaits me .
这 国王 等待 我 .

国王在等我。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['iːgəli]) [wɒt] [plɒt] [ɪz] ['bruːɪŋ] ?
(eagerly) What plot is brewing ?
(急切地) 什么 阴谋 是 酿造 ?

（急切地）究竟有什么阴谋正在酝酿?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ?
What's in the wind ?
是什么 在 这 风 ?

风里有什么?

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['raɪzɪz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] ['kɒlaɪn] , [əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] [drəʊl] [ɪn'kwɪzətɪvnəs])
(rises and approaches Colline , observing with droll inquisitiveness)
(上升 和 方法 科林 , 观察 和 滑稽 好奇心)

（起身走向科林，带着滑稽的好奇心观察着）

[wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ?
What's in the wind ?
是什么 在 这 风 ?

风里有什么?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ?
What's in the wind ?
是什么 在 这 风 ?

风里有什么?

(['kɒlaɪn] [st'rʌts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fʊl] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] .)
(COLLINE struts up and down , full of self - importance .)
(科林 支柱 向上 和 向下 , 满的 的 自己 - 重要性 .)

（科琳趾高气扬地来回踱步，一副自以为是的样子。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
The king requires my services .
这 国王 需要 我的 服务 .

国王需要我效力。

([ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sə'raʊnd] ['kɒlaɪn] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tu:; tə] [hɪm] .)
(The others surround COLLINE , bowing low to him .)
(这 其他的 环绕 科林 , 鞠躬 低的 到 他 .)

（其他人围着科林，向他深深鞠躬。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

['brɑ:vəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

['brɑ:vəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

['rʌd] . ['brɑ:vəʊ] !
RUD . Bravo !
鲁德 . Bravo !

RUD。太棒了！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

([wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)])
(with a patronizing air)
(和 一个 居高临下 空气)

（带着居高临下的语气）

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [gɒt] [tu:; tə] [si:] [gɪ'zoʊ] !
And then I've got to see Guizot !
和 然后 我已经 得到 到 看 基佐 !

然后我还要去见基佐！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['gɒblət] .
Give me a goblet .
给 我 一个 高脚杯 .

给我一个酒杯。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [glɑ:s]) [aɪ] , [kwɒf] [naʊ] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] !
(giving him the only glass) Aye , quaff now a bumper !
(给予 他 这 仅有的 玻璃) 是的 , 畅饮 现在 一个 保险杠 !

（递给他唯一的酒杯）哎，现在痛饮一口吧！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['sɒləmli] [gets] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [glɑːs]) [hæv; həv] [ai] [pə'mɪʃ(ə)n] , [əʊ] !
(solemnly gets on to a chair and raises his glass) Have I permission , oh !
(庄严地 获得 在 到 一个 椅子 和 提高 他的 玻璃) 有 我 允许 , 哦 !

（郑重地坐到椅子上，举起酒杯）请问我可以吗?

[maɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['kɔːtiə(r)] ?
my most noble courtier ?
我的 最多 高贵 朝臣 ?

我最尊贵的廷臣?

['rʌd] . [ænd; ənd] [kɒl] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) [stɒp] [ðæt] .
RUD . and COL . (interrupting) Stop that .
鲁德 . 和 上校 . (打断) 停止 那 .

RUD 和 COL（打断）住手。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[nəʊ] [mɔː(r)] ['fuːlɪŋ] .
No more fooling .
不 更多的 愚弄 .

别再耍花招了。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[stɒp] [ðæt] .
Stop that .
停止 那 .

别那样做。

[nəʊ] [mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] .
No more nonsense .
不 更多的 废话 .

别再胡闹了。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tʌmblə(r)] .
Give me that tumbler .
给 我 那 不倒翁 .

把那个杯子给我。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [frɒm; frəm] [ʃaʊnɝd])
(taking the glass from SCHAUNARD)
(采取 这 玻璃 从 肖纳尔)

（从肖纳尔手中接过杯子）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([mˈəʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [spiːk])
(motioning his friends to let him speak)
(示意 他的 朋友们 到 让 他 说话)

（示意朋友们让他发言）

[wɪð] [ˈɑːdə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpəʊətri] [fɪlz] [maɪ] [ˈspɪrɪt] .
With ardor irresistible Poetry fills my spirit .
和 热情 无法抗拒 诗 填充 我的 精神 .

热情洋溢、无法抗拒的诗歌充满了我的灵魂。

[kɒl] . [ænd; ənd] [mɑː(r)] .
COL . and MAR .
上校 . 和 三月 .

上校和三月

([ˈjelɪŋ]) [nəʊ] .
(yelling) No .
(大喊) 不 .

（大声喊叫）不。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([kəmˈpleɪsntli]) [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌkɒriəˈgræfɪk] [meɪ] [suːt] [juː; jʊ] !
(complacently) Then something choreographic may suit you !
(自满地) 然后 某物 编舞 可能 套装 你 !

（沾沾自喜地）那么，或许编舞类的工作比较适合你！

[ˈrʌd] . , [mɑː(r)] . [ænd; ənd] [kɒl] .
RUD . , MAR . and COL .
鲁德 . , 三月 . 和 上校 .

RUD.、MAR. 和 COL.

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

([əˈmɪd] [əˈplɔːz] [ðeɪ] [səˈraʊnd] [ʃaʊnɚd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [get] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .)
(Amid applause they surround Schaunard and make him get off the chair .)
(之中 掌声 他们 环绕 肖纳尔 和 制作 他 得到 离开 这 椅子 .)

（在掌声中，他们围住肖纳尔，让他从椅子上站起来。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[sʌm; səm] [ˈdɑːnsɪŋ] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] ?
Some dancing , accompanied by singing ?
一些 跳舞 , 伴随 经过 歌唱 ?

来点舞蹈，配上歌唱？

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[wel] , [klɪə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] .
Well , clear the stage for action .
出色地 , 清除 这 阶段 为了 行动 .

好了，准备行动吧。

(['mu:vɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ə'saɪd] , [ðeɪ] [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] ; [ðeɪ] [sə'dʒest]
(Moving chairs and tables aside , they prepare for a dance ; they suggest
(移动 椅子 和 表格 旁边 , 他们 准备 为了 一个 舞蹈 ; 他们 建议
['veəriəs] ['dɑ:nsɪz] .)
various dances .)
各种各样的 舞蹈 .)

（他们挪开桌椅，准备跳舞；他们提议跳各种各样的舞蹈。）

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[gə'vɒt] .
Gavotte .
加沃特舞曲 .

加沃特舞曲。

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ˌmɪnju'et] .
Minuet .
小步舞曲 .

小步舞曲。

['rʌd] . - .
RUD . Pavanella .
鲁德 . - .

鲁德·帕瓦内拉。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['meʒə(r)]) [fæn'dæŋgəʊ] .
(imitating a Spanish measure) Fandango .
(模仿 一个 西班牙语 措施) 凡丹戈 .

（模仿西班牙舞曲）凡丹戈舞曲。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ai] [vəʊt] [wi:; wi] [dɑ:ns] [kwə'drɪl] [fɜ:st] .
I vote we dance quadrilles first .
我 投票 我们 舞蹈 方步舞 第一的 .

我提议我们先跳四对舞。

([ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'pru:v])
(the others approve)
(这 其他的 批准)

（其他人表示赞同）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] .
Now take your partners .
现在 拿 你的 合作伙伴 .

现在带上你的搭档。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[aɪl] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll lead it .
患病的 带领 它 .

我来领导。

([prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [kwə'drɪl])
(pretends to be very busy arranging a quadrille)
(假装 到 是 非常 忙碌的 安排 一个 方阵舞)

（假装忙着安排四对舞）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['imprəvaiz] , [biːts] [taɪm] [wɪð] ['kɒmɪk] [pɒm'pɒsəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)])
(improvising , beats time with comic pomposity of manner)
(即兴发挥 , 节拍 时间 和 漫画 华丽 的 方式)

（即兴发挥，以滑稽夸张的方式打拍子）

[lɑː] - ['lɪərə] , [lɑː] - ['lɪərə] , [lɑː] - ['lɪərə] !
La - lera , la - lera , la - lera !
拉 - 莱拉 , 拉 - 莱拉 , 拉 - 莱拉 !

La-lera, la-lera, la-lera!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

([ə'prəʊtʃɪŋ] [mɑː'sel] _ , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['veri] [ləʊ] , ['ɒfəz] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæləntli] [sez] _)
(approaching MARCEL _ , and bowing very low , offers him his hand as he gallantly says _)
(接近 马塞尔 _ , 和 鞠躬 非常 低的 , 优惠 他 他的 手 作为 他 英勇地 说道 _)

（他走向马塞尔，深深鞠躬，绅士地伸出手，说道）

[əʊ] ! ['meɪdn] [feə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] !
Oh ! maiden fair and gentle !
哦 ! 少女 公平的 和 温和的 !

哦！美丽温柔的少女！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([wɪð] [kɔɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] , ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs])
(with coy bashfulness of manner , counterfeiting a woman's voice)
(和 害羞 腼 的 方式 , 伪造 一个 女性的 嗓音)

（带着羞涩腼腆的神态，模仿着女人的声音）

[maɪ] ['mɒdəsti] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] , [ai][beg][juː; jʊ] .
My modesty respect , sir , I beg you .
我的 谦逊 尊重 , 先生 , 我 求 你 .

先生，请接受我的谦逊和尊敬。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[ˌɛlˌeɪ'ɛl] - ['lɪərə] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - ['lɪərə] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - ['lɪərə] , [lɑː] !
Lal - lera , lal - lera , lal - lera , la !
拉尔 - 莱拉 , 拉尔 - 莱拉 , 拉尔 - 莱拉 , 拉 !

拉-莱拉，拉-莱拉，拉-莱拉，拉！

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

(['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] , [waɪl] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd]
(giving directions as to the figures , while RUDOLPH and
(给予 方向 作为 到 这 数据 , 尽管 鲁道夫 和

（给出数字的指示，而鲁道夫和

[mɑː'sel] [dɑːns] [ðə; ði] [kwə'drɪl]) - !
MARCEL dance the quadrille) Balancez !
马塞尔 舞蹈 这 方阵舞) - !

马塞尔（MARCEL）跳卡德里尔舞）Balancez！

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɔɪs]) [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - ['lɪərə] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - ['lɪərə] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] - ['lɪərə] !
(in his ordinary voice) Lal - lera , lal - lera , lal - lera !
(在 他的 普通的 嗓音) 拉尔 - 莱拉 , 拉尔 - 莱拉 , 拉尔 - 莱拉 !

（用他平常的声音）拉-莱拉，拉-莱拉，拉-莱拉！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['tiːzɪŋli]) [fɜːst] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɒnd] .
(teasingly) First there's the Rond .
(戏谑地) 第一的 有 这 圆 .

（开玩笑地）首先是朗德。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[nəʊ] , ['stjuːpɪd] !
No , stupid !
不 , 愚蠢的 !

不，笨蛋！

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([wɪð] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [kən'tempt])
(with exaggerated contempt)
(和 夸张的 鄙视)

（带着极度的轻蔑）

[juːv] ['mænəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] !
You've manners like a clown !
你已经 礼仪 喜欢 一个 小丑 !

你真是个没礼貌的小丑！

[kɒl] . ([ə'fendɪd]) [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [ɪn'sʌltɪŋ] !
COL . (offended) As I take it , you're insulting !
上校 . (被冒犯了) 作为 我 拿 它 , 你是 侮辱 !

上校（生气地）依我看，你是在侮辱我！

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [sɜː(r)] !
Draw your sword , sir !
画 你的 剑 , 先生 !

拔剑吧，先生！

(['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði] [tɒŋz])
(rushes to the fireplace and seizes the tongs)
(冲刺 到 这 壁炉 和 逮捕 这 钳)

（冲到壁炉前，抓起火钳）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)]) ['redi] !
(taking up the poker) Ready !
(采取 向上 这 扑克) 准备好 !

（拿起扑克牌）准备！

[hæv; həv] [æt; ət] [juː; jʊ] !
Have at you !
有 在 你 !

来吧！

([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [ə'tæk])
(preparing to receive his adversary's attack)
(准备 到 收到 他的 敌方的 攻击)

（准备迎击敌人的攻击）

[ðaɪ] [hɒt] [blʌd] [wʊd] [ai] [drɪŋk] !
Thy hot blood would I drink !
你的 热的 血 会 我 喝 !

我愿饮尽你滚烫的血液！

[kɒl] . (['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz])
COL . (doing likewise)
上校 . (正在做 同样地)

上校（照此操作）

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] ['ɡʌtɪd] !
One of us shall now be gutted !
一 的 我们 将 现在 是 掏空 !

我们之中将有一人被开膛破肚！

(['ruːdɒlf] [ænd; ənd]
(Rudolph and
(鲁道夫 和

（鲁道夫和

[mɑː'sel] [stɒp] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .)
Marcel stop dancing and burst out laughing .)
马塞尔 停止 跳舞 和 爆裂 出去 笑 .)

马塞尔停止跳舞，然后大笑起来。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[naʊ] [get] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ['redi] .
Now get a stretcher ready .
现在 得到 一个 担架 准备好 .

准备担架。

[kɒl] .
COL .
上校 .

上校

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːd] , [tuː] .
And get a grave - yard , too .
和 得到 一个 严重 - 院子 , 也 .

还要建一座墓地。

([ʃaʊnɜːd] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] [faɪt] .)
(SCHAUNARD and COLLINE fight .)
(肖纳尔 和 科林 斗争 .)

（肖纳尔和科林打架。）

['rʌd] . [ænd; ənd] [mɑː(r)] .
RUD . and MAR .
鲁德 . 和 三月 .

RUD. 和 MAR.

(['geɪli]) [waɪl] [ðeɪ] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [breɪnz] [aʊt] , ['aʊə(r)] [fæn'dæŋgəʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] .
(gaily) While they beat each other's brains out , Our fandango we will finish .
(兴高采烈地) 尽管 他们 打 每个 其他的 大脑 出去 , 我们的 凡丹戈 我们 将要 结束 .

（欢快地）当他们互相殴打时，我们的狂欢舞曲我们将继续完成。

([ðeɪ] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [huːz] [bləʊz] [fɔːl] [fɑːstə(r)] .
(They dance round the combatants , whose blows fall faster .
(他们 舞蹈 圆形的 这 战斗人员 , 谁 打击 落下 快点 .

（他们在交战双方周围跳舞，而交战双方的拳头却下落得更快。）

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əupənz] [ænd; ənd] [muː'zɛtə] ['entəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
The door opens and Musetta enters in a state of great agitation .)
这 门 打开 和 穆塞塔 进入 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 .)

门开了，穆塞塔激动地走了进来。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ə'meɪzd])
(amazed)
(惊叹)

（惊讶地）

[muː'zɛtə] !
Musetta !
穆塞塔 !

穆塞塔！

([ɔːl] ['æŋkʃəsli] ['klʌstə(r)] [raʊnd] [muː'zɛtə])
(All anxiously cluster round Musetta)
(全部 焦虑地 簇 圆形的 穆塞塔)

（众人焦急地围在穆塞塔身边）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['hɔːsli]) - [tɪz] ['mimi] — - [tɪz] ['mimi] [huː] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɪz] ['eɪlɪŋ] !
(hoarsely) ' Tis Mimi — ' tis Mimi who is with me — And is ailing !
(沙哑地) - 的 咪咪 — - 的 咪咪 WHO 是 和 我 — 和 是 生病 !

（沙哑地）是咪咪——是咪咪在我身边——她生病了！

['rʌd] . ['mimi] !
RUD . Mimi !
鲁德 . 咪咪 !

鲁德。咪咪！

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
She has not strength to climb the staircase .
她 有 不是 力量 到 爬 这 楼梯 .

她没有力气爬楼梯。

(_ [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ['ruːdɒlf] [spaɪz] ['mimi] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [steə(r)] ; [hiː; hi]
(_ Through the open door RUDOLPH spies MIMI , seated on the topmost stair ; he
(_ 通过 这 打开 门 鲁道夫 间谍 咪咪 , 坐着 在 这 最顶层 楼梯 ; 他
['rʌʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
rushes to her ,
冲刺 到 她 ,

（鲁道夫透过敞开的门看到咪咪坐在最上面的楼梯上；他赶紧跑向她，

['fɒləʊd] [baɪ] _ [mɑː'sel] .)
followed by _ MARCEL .)
随后 经过 _ 马塞尔 .)

后面跟着_MARCEL。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(_ [tuː; tə] _ ['kɒlaɪn])
(_ to _ COLLINE)
(_ 到 _ 科林)

（_到_COLLINE）

[hɪrz] [ðə; ði] [bed] : [wiːl; wil] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Here's the bed : we'll put her on it .
这里是 这 床 : 出色地 放 她 在 它 .

床在这里，我们把她放在上面。

([ðeɪ] [dræg] [ðə; ði] [bed] ['fɔːwəd])
(they drag the bed forward)
(他们 拖 这 床 向前)

（他们把床往前拖）

['rʌd] . (_ [sə'pɔːtɪŋ] ['mimi] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bed] , ['eɪdɪd] [baɪ] _ [mɑː'sel]
RUD . (_ supporting MIMI and leading her towards the bed , aided by _ MARCEL
鲁德 . (_ 支持 咪咪 和 领导 她 向 这 床 , 协助 经过 _ 马塞尔
) [ðeə(r)] !
) There !
) 那里 !

鲁德（扶着咪咪，在马塞尔的帮助下，领着她走向床边）好了！

[sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] !
some water !
一些 水 !

来点水！

([muː'zɛtə] [brɪŋz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] ['mimi] [sɪp] [ˌaɪ 'tiː] .)
(MUSETTA brings a glass of water and makes MIMI sip it .)
(穆塞塔 带来 一个 玻璃 的 水 和 制作 咪咪 啜饮 它 .)

（穆塞塔端来一杯水，让咪咪喝了一口。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['pæʃənətli])
(passionately)
(热情地)

（热情地）

[əʊ] , ['ruːdɒlf] !
Oh , Rudolph !
哦 , 鲁道夫 !

哦，鲁道夫！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['dʒentli] , [laɪ] [daʊn] [ðeə(r)] .
Gently , lie down there .
轻轻地 , 说谎 向下 那里 .

轻轻地躺下。

(['dʒentli] ['ləuə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed])
(gently lowers her on the bed)
(轻轻地 下 她 在 这 床)

（轻轻地将她放到床上）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([ɪm'breɪsɪŋ] ['ruːdɒlf])
(embracing RUDOLPH)
(拥抱 鲁道夫)

（拥抱鲁道夫）

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['ruːdɒlf] !
My darling Rudolph !
我的 亲爱的 鲁道夫 !

我亲爱的鲁道夫！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
let me stay with you !
让 我 停留 和 你 !

让我留下来陪你吧!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

['dɑːlɪŋ] ['mimi] !
Darling Mimi !
亲爱的 咪咪 !

亲爱的咪咪!

[steɪ] [hɪə(r)]['evə(r)] !
stay here ever !
停留 这里 曾经 !

永远留在这里!

(_ [hiː; hi][in'djuːs, in'duːs]['mimi][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][bed] ,
(_ He induces Mimi to lie down at full length on the bed ,
(_ 他 诱导 咪咪 到 说谎 向下 在 满的 长度 在 这 床 ,

他让咪咪全身平躺在床上,

[ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [ðen] ['keəfəli] [ə'dʒʌsts][ðə; ði] ['pɪləʊ] [biː; bi][niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] . _)
and draws the coverlet over her ; he then carefully adjusts the pillow be neath her head . _)
和 平局 这 床单 超过 她 ; 他 然后 小心 调整 这 枕头 是 下方 她 头 . _)

然后他给她盖上被子，并小心地调整好她头下的枕头。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm])
(taking the others aside and whispering to them)
(采取 这 其他的 旁边 和 耳语 到 他们)

(把其他人拉到一边，低声对他们说)

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm]
I heard them
我 听到 他们

我听到了

['seɪɪŋ] [ðæt] ['mimi]
saying that Mimi
说 那 咪咪

咪咪说

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld] ['vaɪkaʊnt] ;
Had left the rich old viscount ;
有 左边 这 富有的 老的 子爵 ;

离开了富有的老子爵;

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['daɪɪŋ] .
And now was almost dying .
和 现在 曾是 几乎 垂死 .

现在他几乎快要死了。

[ɑː] ! [bʌt; bət] [weə(r)] ?
Ah ! but where ?
啊 ! 但 在哪里 ?

啊！可是在哪里呢?

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ,
After searching ,
后 搜索 ,

搜索之后，

[ai] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [dʒʌst] [naʊ] ,
I met her alone just now ,
我 遇见 她 独自的 只是 现在 ,

我刚才单独遇到她了。

['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] .
Almost dead with exhaustion .
几乎 死的 和 疲惫 .

累得几乎奄奄一息。

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] : " [aɪm] ['daɪɪŋ] !
She murmured : " I'm dying !
她 低声说道 : " 我是 垂死 !

她喃喃自语："我要死了！"

['daɪɪŋ] !
dying !
垂死 !

快死了！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [nɪə(r)] [hɪm] .
But listen ; I want to die near him .
但 听 ; 我 想 到 死 靠近 他 .

但是听着，我想死在他身边。

['meɪbi] [hiːz] ['weɪtɪŋ] !
Maybe he's waiting !
或许 他是 等待 !

也许他在等着呢！

[teɪk] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] , [muː'zɛtə] !
Take me thither , Musetta !
拿 我 那里 , 穆塞塔 !

带我去那里，穆塞塔！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剧本:《波西米亚人》(Libretto La Bohème)
第6/6页

" [mɑː(r)] .
" MAR .
" 三月 .

"三月。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

([muːˈzɛtə] [muːvz] [ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmimi] .)
(MUSETTA moves farther away from MIMI .)
(穆塞塔 移动 更远 离开 从 咪咪 .)

(穆塞塔离咪咪越来越远。)

[ˈmimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
I feel so much better .
我 感觉 所以 很多 更好的 .

我感觉好多了。

[ɔːl] [hɪə(r)] [siːm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevə(r)] .
All here seems just the same as ever .
全部 这里 似乎 只是 这 相同的 作为 曾经 .

这里的一切都和以前一样。

([wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl])
(with a sweet smile)
(和 一个 甜的 微笑)

(带着甜美的微笑)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [hɪə(r)] !
It is all so pleasant here !
它 是 全部 所以 令人愉快的 这里 !

这里一切都太美好了!

[seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈsædnəs] ,
Saved from sadness ,
已保存 从 悲伤 ,

摆脱了悲伤,

[ɔːl] [ɪz] [ˈglædnəs] ;
All is gladness ;
全部 是 欢乐 ;

一切都是喜悦;

[wʌns] [ə'gen] [njuː] [laɪf][ɪz][maɪn] !
Once again new life is mine !
一次 再次 新的 生活 是 矿 !

我又一次获得了新生!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[lɪps] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Lips delightful , speak again to me !
嘴唇 愉快 , 说话 再次 到 我 !

嘴唇真美，再跟我说话吧!

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːnt] [ˌem 'iː] !
Once more enchant me !
一次 更多的 令人着迷 我 !

再一次让我着迷吧!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ɑː] ! [bɪ'lʌvɪd] !
Ah ! beloved !
啊 ! 心爱 !

啊！亲爱的!

[ɑː] ! [liːv] [ˌem 'iː][nɒt] !
Ah ! leave me not !
啊 ! 离开 我 不是 !

啊！别离开我!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z])
(aside to the others)
(旁边 到 这 其他的)

（除了其他人之外）

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
What is there to give her ?
什么 是 那里 到 给 她 ?

我能给她什么呢?

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ænd; ənd] [kɒl] .
and COL .
和 上校 .

和上校。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[nəʊ] ['kɒfi] ?
No coffee ?
不 咖啡 ?

没有咖啡吗?

[nəʊ] [waɪn] ?
no wine ?
不 葡萄酒 ?

没有酒吗?

[mɑ:(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

([ɪn] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn]) ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] - ['empti] .
(in great dejection) Nothing ; the larder's empty .
(在 伟大的 沮丧) 没有什么 ; 这 - 空的 .

（极度沮丧地）什么也没有；食品储藏室空了。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] ['mimi])
(looking closely at Mimi)
(寻找 密切 在 咪咪)

（仔细看着咪咪）

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃɪl] [bi:; bi] [ded] !
In an hour she'll be dead !
在 一个 小时 壳 是 死的 !

一个小时后她就会死!

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ai] [fi:l] [səʊ] [kəʊld] !
I feel so cold !
我 感觉 所以 寒冷的 !

我感觉好冷!

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] [mʌf] [hɪə(r)] !
If I had but my muff here !
如果 我 有 但 我的 耳罩 这里 !

如果我把我的暖手筒放在这里就好了!

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['frəʊz(ə)n] !
My poor hands are simply frozen !
我的 贫穷的 双手 是 简单地 冷冻 !

我的手都冻僵了!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [get] [ðem; ðəm] [wɔ:m] ?
How shall I get them warm ?
如何 将 我 得到 他们 温暖的 ?

我该如何让他们暖和起来?

(['mimi] [kɒfs] ; ['ruːdɒlf] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tʃeif] [ðem; ðəm] .)
(Mimi coughs ; Rudolph takes her hands in his and chafes them .)
(咪咪 咳嗽 ; 鲁道夫 需要 她 双手 在 他的 和 摩擦 他们 .)

（咪咪咳嗽了一声；鲁道夫握住她的手，用力搓揉。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɪn] [maɪn] , [ɪn] [maɪn] , [lʌv] !
In mine , in mine , love !
在 矿 , 在 矿 , 爱 !

在我的，在我的，爱！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ['taɪə(r)z][juː; jʊ] .
for speaking tires you .
为了 请讲 轮胎 你 .

因为说话会让你疲惫。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[tɪz] ['kɒfɪŋ] ['taɪə(r)z][ˌem 'iː] .
Tis coughing tires me .
的 咳嗽 轮胎 我 .

咳嗽让我很累。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ðəʊ] .
I'm used to that , though .
我是 用过的 到 那 , 尽管 .

不过我已经习惯了。

(['siːɪŋ] ['ruːdɑːlfs] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] , [wen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n]
(seeing RUDOLPH'S friends , she calls them by name , when they hasten
(看到 鲁道夫的 朋友们 , 她 呼叫 他们 经过 姓名 , 什么时候 他们 趋

（看到鲁道夫的朋友们，她叫出他们的名字，当他们加快脚步时）

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd])
to her side)
到 她 边)

（在她身边）

[gʊd] - ['mɒrəʊ] , [mɑː'sel] !
Good - morrow , Marcel !
好的 - 明天 , 马塞尔 !

早上好，马塞尔！

[ʃaʊnɝd] , ['kɒlaɪn] , [gʊd] - ['mɒrəʊ] !
Schaunard , Colline , good - morrow !
肖纳尔 , 科林 , 好的 - 明天 !

肖纳尔，科林，早上好！

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz][ai] [siː] , [glæd][tuː; tə] ['welkəm] ['mimi] .
All are here , as I see , glad to welcome Mimi .
全部 是 这里 , 作为 我 看 , 高兴的 到 欢迎 咪咪 .

我看到大家都在这里，很高兴欢迎咪咪。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

['mimi] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] .
Mimi , do not talk .
咪咪 , 做 不是 讲话 .

咪咪，别说话。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[aɪl] [spiːk] [ləʊ] ; [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
I'll speak low ; don't be frightened .
患病的 说话 低的 ; 不 是 害怕 .

我会小声说话，别害怕。

([ʃaʊnɝd] [ænd; ənd] ['kɒlaɪn] ['mɔːnfəli] [wɪð'drɔː] ; [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
(SCHAUNARD and COLLINE mournfully withdraw ; the former sits at the table ,
(肖纳尔 和 科林 悲伤地 提取 ; 这 以前的 坐着 在 这 桌子 ,
['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
burying his face in his hands ,
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,

（肖纳尔和科林悲伤地退下；前者坐在桌旁，双手捂着脸，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sæd] [θɔːts] .)
the latter is a prey to sad thoughts .)
这 后者 是 一个 猎物 到 伤心 想法 .)

后者容易陷入悲伤的思绪中。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

([m'əʊʃənɪŋ] [mɑː'sel] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]) [mɑː'sel] , [naʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
(motioning Marcel to approach) Marcel , now believe me ,
(示意 马塞尔 到 方法) 马塞尔 , 现在 相信 我 ,

（示意马塞尔过来）马塞尔，现在相信我，

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ɪz] [muː'zɛtə] .
A good girl is Musetta .
一个 好的 女孩 是 穆塞塔 .

穆塞塔是个好女孩。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(['gɪvɪŋ] [muː'zɛtə] [hɪz; ɪz] [hænd])
(giving Musetta his hand)
(给予 穆塞塔 他的 手)

（将手递给穆塞塔）

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
I know , I know .
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['drɔːɪŋ] [mɑː'sel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mimi] , [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm]
(drawing Marcel away from Mimi , takes off her earrings and gives them
(绘画 马塞尔 离开 从 咪咪 , 需要 离开 她 耳环 和 给予 他们
[tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz])
to him as she whispers)
到 他 作为 她 低语)

（她把马塞尔从咪咪身边拉开，摘下耳环递给他，同时低声说着什么）

[lʊk] [hɪə(r)] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['tɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] !
sell them , And buy some tonic for her — Send for a doctor !
卖 他们 , 和 买 一些 补品 为了 她 — 发送 为了 一个 医生 !

把它们卖掉，给她买些补品——快去请医生！

(['mimi] ['grædʒuəli] [grəuz] ['draʊzi] ; ['ruːdɒlf] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
(Mimi gradually grows drowsy ; Rudolph takes a chair and sits down beside the
(咪咪 逐步地 生长 昏昏欲睡 ; 鲁道夫 需要 一个 椅子 和 坐着 向下 旁 这
[bed] .)
bed .)
床 .)

（咪咪渐渐犯困；鲁道夫搬了把椅子，坐在床边。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[kiːp] ['kwaɪət] .
Keep quiet .
保持 安静的 .

保持安静。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ?
You will not leave me ?
你 将要 不是 离开 我 ?

你不会离开我吗？

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[nəʊ] , [nəʊ] ! ([mɑː'sel] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] ,
No , no ! (MARCEL is about to go ,
不 , 不 ! (马塞尔 是 关于 到 去 ,

不，不！（马塞尔即将离开，

[wen] [muː'zɛtə] [stɒps] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['mimi] .)
when Musetta stops him and takes him still further from Mimi .)
什么时候 穆塞塔 停止 他 和 需要 他 仍然 更远 从 咪咪 .)

（穆塞塔拦住他，把他带离咪咪更远。）

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[steɪ] , ['lɪs(ə)n] !
Stay , listen !
停留 , 听 !

留下来，听我说！

['meɪbi] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es]
Maybe , what she has asked us
或许 , 什么 她 有 问 我们

或许，她问过我们什么？

[wɪl] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [rɪ'kwest] [ɒn] [ɜːθ] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !
Will be her last request on earth , little darling !
将要 是 她 最后的 要求 在 地球 , 小的 亲爱的 !

这将是她在这个世界上的最后一个愿望，我的小宝贝！

[aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mʌf] — [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll go for the muff — I'll come with you .
患病的 去 为了 这 耳罩 — 患病的 来 和 你 .

我去拿暖手筒——我跟你一起去。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [muː'zɛtə] !
How good you are , Musetta !
如何 好的 你 是 , 穆塞塔 !

穆塞塔，你真棒！

([muː'zɛtə] [ænd; ənd] [mɑː'sel] ['heɪstɪli] [gəʊ] [aʊt] .)
(MUSETTA and MARCEL hastily go out .)
(穆塞塔 和 马塞尔 草草 去 出去 .)

（穆塞塔和马塞尔匆匆出门。）

[kɒl] . ([huː] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [waɪl] [mɑː'sel] [ænd; ənd] [muː'zɛtə] [wɜː(r); wə(r)]
COL . (who has removed his overcoat while Marcel and Musetta were
上校 . (WHO 有 已移除 他的 大衣 尽管 马塞尔 和 穆塞塔 是

上校（他脱掉了外套，而马塞尔和穆塞塔……）

['tɔːkɪŋ])
talking)
说)

说）

['gɑːmənt] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['rʌsti] !
Garment antique and rusty !
服装 古董 和 生锈的 !

衣服很旧，而且生锈了！

[ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ! [ˌfeə'wel] !
A last good - bye ! farewell !
一个 最后的 好的 - 再见 ! 告别 !

最后的告别！再见！

['feɪdɪd] [frend] , [səʊ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ,
Faded friend , so tried and trusty ,
褪色 朋友 , 所以 尝试 和 可靠 ,

昔日挚友，如此可靠，如今却已褪色。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] .
We must part , you and I .
我们 必须 部分 , 你 和 我 .

你我终将分别。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [dɪd][juː; jʊ][baʊ; bəʊ]
For never yet your back did you bow
为了 绝不 然而 你的 后退 做过 你 弓

你从未向后弯腰低头。

[tuː; tə] [rɪtʃ] [mæn][ɔː(r)] ['maɪti] !
To rich man or mighty !
到 富有的 男人 或者 强大的 !

致富者或权贵！

[haʊ] [ɒft] ,
How oft ,
如何 经常 ,

多久一次?

[seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ['speɪʃəs] ,
Safe in your pockets spacious ,
安全的 在 你的 口袋 宽敞 ,

安全且空间宽敞，可轻松放入口袋。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'siːld] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]['poʊəts] !
Have you concealed philosophers and poets !
有 你 暗 哲学家 和 诗人 !

你们难道藏匿了哲学家和诗人吗！

[naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] ['frendʃɪp] [ɪz] ['or] ,
Now that our pleasant friendship is o'er ,
现在 那 我们的 令人愉快的 友谊 是 超过 ,

既然我们愉快的友谊已经结束，

[ai] [wʊd] [bɪd] [ðiː] [wʌns][mɔː(r)] ,
I would bid thee once more ,
我 会 出价 你 一次 更多的 ,

我再次向你提出这个要求，

[əʊ] ! [kəm'pænjən] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ,
Oh ! companion tried and trusty ,
哦 ! 伴侣 尝试 和 可靠 ,

哦！可靠的伙伴，

[ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !
Farewell ! farewell !
告别 ! 告别 !

再见！再见！

([hiː; hi][fəʊldz][ʌp][ðə; ði][kəʊt] , [pʊts][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət]
(He folds up the coat , puts it under his arm , and is about to go , but
(他 折叠 向上 这 外套 , 放置 它 在下面 他的 手臂 , 和 是 关于 到 去 , 但

他叠好外套，夹在胳膊下，正要走，但是

['siːɪŋ] [ʃaʊnɝd] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] , [pæts][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd]
seeing Schaunard , he approaches him , pats him on the back , and
看到 肖纳尔 , 他 方法 他 , 轻拍 他 在 这 后退 , 和

他看到肖纳尔，便走上前去，拍了拍他的背，

['mɔːnfəli] [ik'skleim])
mournfully exclaims)
悲伤地 惊呼)

（悲叹道）

[ʃaʊnɝd] , ['aʊə(r)] ['meθədz] ['pɒsəbli] [meɪ] ['dɪfə(r)] ,
Schaunard , our methods possibly may differ ,
肖纳尔 , 我们的 方法 可能 可能 不同 ,

Schaunard，我们的方法可能有所不同。

[bʌt; bət] [jet] [tuː] ['kaɪndli][ækts][wiːl; wil][duː; də] : (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊt])
But yet two kindly acts we'll do : (pointing to the coat)
但 然而 二 亲切地 行为 出色地 做 : (指向 到 这 外套)

但我们还要做两件善事：（指着外套）

[maɪnz] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [jɔːz] — [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn][ɪn][ðeə(r)] .
Mine's this one , and yours — leave them alone in there .
我的 这 一 , 和 你的 — 离开 他们 独自的 在 那里 .

这是我的，这是你的——别动它们。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

([ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n])
(overcome by emotion)
(克服 经过 情感)

（情绪激动）

[fə'lɒsəfə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] ! -
Philosopher , you're right ! '
哲学家 , 你是 正确的 ! -

哲学家，你说得对！

[tɪz] [truː] ; [aɪl] [gəʊ] !
Tis true ; I'll go !
的 真的 ; 患病的 去 !

没错，我去！

([hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm] : [ðen] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,
(He looks about him : then , to justify his exit ,
(他 看起来 关于 他 : 然后 , 到 证明合法 他的 出口 ,

（他环顾四周：然后，为了给自己离开找个理由，

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] ['kɒlaɪn] , ['dʒentli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
he takes up the water bottle and goes out after Colline , gently closing the door .
他 需要 向上 这 水 瓶子 和 去 出去 后 科林 , 轻轻地 结束 这 门 .

他拿起水瓶，跟着科林走了出去，轻轻地关上了门。

['mimi] ['əupənz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hæv; həv] [gɒn] , [həʊldz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] ['ruːdɒlf] ,
Mimi opens her eyes , and seeing that all have gone , holds out her hand to Rudolph ,
咪咪 打开 她 眼睛 , 和 看到 那 全部 有 已消失 , 持有 出去 她 手 到 鲁道夫 ,

咪咪睁开眼睛，看到大家都走了，便向鲁道夫伸出手。

[huː] [ə'fekʃənətli] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .)
who affectionately kisses it .)
WHO 亲切地 吻 它 .)

（他深情地亲吻它。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[hæv; həv] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] ?
Have they left us ?
有 他们 左边 我们 ?

他们离开我们了吗？

(['ruːdɒlf] [nɒdz])
(Rudolph nods)
(鲁道夫 点头)

（鲁道夫点头）

[tuː; tə] [sliːp] [ai] ['əʊnli] [feɪnd] ,
To sleep I only feigned ,
到 睡觉 我 仅有的 假装 ,

我只是假装睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , [lʌv] .
For I wanted to be alone with you , love .
为了 我 通缉 到 是 独自的 和 你 , 爱 .

因为我想和你单独待在一起，亲爱的。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .
So many things there are that I would tell you .
所以 许多 事物 那里 是 那 我 会 告诉 你 .

有很多事我想跟你说。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , [tuː] , [æz; əz] ['speɪʃəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
There is one , too , as spacious as the ocean ,
那里 是 一 , 也 , 作为 宽敞 作为 这 海洋 ,

还有一个像海洋一样广阔的，

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [prə'faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] :
As the ocean , profound , without limit :
作为 这 海洋 , 深刻的 , 没有 限制 :

如同海洋，深邃无垠：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [lʌv] , [maɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] !
You are my love , my all , and all my life !
你 是 我的 爱 , 我的 全部 , 和 全部 我的 生活 !

你是我的挚爱，我的全部，我的生命！

(['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['ruːdɑːlfs] [nek])
(putting her arms round Rudolph's neck)
(推杆 她 武器 圆形的 鲁道夫的 脖子)

（她搂住鲁道夫的脖子）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

[maɪ] ['prɪti] ['mimi] !
my pretty Mimi !
我的 漂亮的 咪咪 !

我漂亮的咪咪！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [drɒp])
(letting her arms drop)
(出租 她 武器 降低)

（放下双臂）

[juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['prɪti] !
You still think I'm pretty !
你 仍然 思考 我是 漂亮的 !

你还是觉得我漂亮！

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɪn] [sprɪŋ] !
Fair as the dawn in Spring !
公平的 作为 这 黎明 在 春天 !

宛如春日黎明般美好！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[nəʊ] , [ðə; ði]['sɪməli] [fɪts] [nɒt] ; [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] :
No , the simile fits not ; you meant to say :
不 , 这 明喻 适合 不是 ; 你 意思是 到 说 :

不，这个比喻不恰当；你的意思是：

[feə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['sʌnset] .
Fair as the flame of sunset .
公平的 作为 这 火焰 的 日落 .

像落日余晖般美丽。

" [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['mimi] ; ([laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ])
" They call me Mimi ; (like an echo)
" 他们 称呼 我 咪咪 ; (喜欢 一个 回声)

他们叫我咪咪；（像回声一样）

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['mimi] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .
They call me Mimi , but I know not why .
他们 称呼 我 咪咪 , 但 我 知道 不是 为什么 .

他们叫我咪咪，但我不知道为什么。

" ['rʌd] . ([ɪn] ['tendə(r)] , [kə'resɪŋ] [təʊnz])
" RUD . (in tender , caressing tones)
" 鲁德 . (在 投标 , 爱抚 音调)

“鲁德。（语气温柔爱抚）

[bæk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] ['kɒmz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] .
Back to her nest comes the swallow in Spring - tide .
后退 到 她 巢 来 这 吞 在 春天 - 潮 .

春潮来临时，燕子回到了巢穴。

([hi:; hi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mimi] .)
(He takes out the bonnet and gives it to Mimi .)
(他 需要 出去 这 引擎盖 和 给予 它 到 咪咪 .)

（他拿出帽子递给咪咪。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(['geɪli]) [waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['bɒnɪt] !
(gaily) Why , that's my bonnet !
(兴高采烈地) 为什么 , 那就是 我的 引擎盖 !

（兴高采烈地）哎呀，那是我的帽子！

(['məuʃənz] ['ru:dɒlf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði]
(motions RUDOLPH to put the
(运动 鲁道夫 到 放 这

（示意鲁道夫放置

['bɒnɪt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed])
bonnet on her head)
引擎盖 在 她 头)

（头上戴着帽子）

[waɪ] , [ðæts] [maɪ] ['bɒnɪt] !
Why , that's my bonnet !
为什么 , 那就是 我的 引擎盖 !

哎呀，那是我的帽子！

([meɪks] ['ru:dɒlf] [sɪt] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rests] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest])
(makes RUDOLPH sit next to her , and rests her head on his breast)
(制作 鲁道夫 坐 下一个 到 她 , 和 休息 她 头 在 他的 胸部)

（她让鲁道夫坐在她旁边，然后把头靠在他的胸膛上）

[ɑ:] ! [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [bəuθ] [went] ['ʃɒpɪŋ]
Ah ! do you remember how we both went shopping
啊 ! 做 你 记住 如何 我们 两个都 去 购物

啊！你还记得我们俩一起去购物的事吗?

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [lʌv] ?
When first we fell in love ?
什么时候 第一的 我们 跌倒 在 爱 ?

我们第一次坠入爱河是什么时候?

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
Yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['dɑːknəs] !
This room was all in darkness !
这 房间 曾是 全部 在 黑暗 !

房间里一片漆黑!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[waɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
While you , you were so frightened !
尽管 你 , 你 是 所以 害怕 !

而你，你当时真是吓坏了!

[ðen] [ðə; ði] [kiː] [juː; jʊ] [ˌmɪs'leɪd] , [lʌv] .
Then the key you mislaid , love .
然后 这 钥匙 你 遗失 , 爱 .

亲爱的，还有你遗失的那把钥匙。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [went] ['grəʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
And to find it you went groping in the darkness .
和 到 寻找 它 你 去 摸索 在 这 黑暗 .

为了找到它，你只能在黑暗中摸索。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[jes] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['sɜːtʃɪŋ] .
Yes , searching , searching .
是的 , 搜索 , 搜索 .

是的，正在搜索，正在搜索。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ,
And you , my young master ,
和 你 , 我的 年轻的 掌握 ,

还有你，我的少爷，

[naʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,
Now I can tell you frankly ,
现在 我 能 告诉 你 坦率地说 ,

现在我可以坦率地告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
That you soon managed to find it .
那 你 很快 管理 到 寻找 它 .

你很快就找到了。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪt] [ðæt] [dɪd] [help] [ˌem 'iː] .
It was Fate that did help me .
它 曾是 命运 那 做过 帮助 我 .

是命运帮助了我。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
It was dark , and my blushes were unnoticed .
它 曾是 黑暗的 , 和 我的 脸红 是 未被察觉 .

天色已晚，我的脸红无人察觉。

(_ ['feɪntli] [rɪ'piːtɪŋ] ['ruːdɑːlfs] [wɜːdz] _)
(_ faintly repeating Rudolph's words _)
(_ 淡淡的 重复 鲁道夫的 字 _)

（轻轻地重复着鲁道夫的话）

" [jɔː(r); jə(r)]['taɪni][hænd][ɪz]['frəʊz(ə)n] , [let] [ˌem 'iː] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf] !
" Your tiny hand is frozen , Let me warm it into life !
" 你的 微小的 手 是 冷冻 , 让 我 温暖的 它 进入 生活 !

“你的小手冻僵了，让我把它温暖起来！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] [ðen] [juː; jʊ][klɑːsp, klæsp] — ([ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm]
" It was dark , and my hand then you clasped — (a sudden spasm
" 它 曾是 黑暗的 , 和 我的 手 然后 你 紧握 — (一个 突然 痉挛
[hɑːf] ['sʌfəkeit] [hɜː(r); hə(r)] ;
half suffocates her ;
一半 窒息 她 ;

“当时天色已黑，我的手你紧紧握住了——（一阵痉挛使她几乎窒息；

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bæk] ['feɪntɪŋ])
she sinks back fainting)
她 水槽 后退 昏厥)

她向后倒去，昏了过去）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə'lɑːm]) [əʊ] ! [gɒd] !
(raising her in alarm) Oh ! God !
(提高 她 在 警报) 哦 ! 上帝 !

（惊恐地把她叫醒）哦！天哪！

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪！

(_ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃaʊnɜ˞d] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['ruːdɑːlfs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , ['heɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] . _)
(_ At this moment Schaunard returns , and hearing Rudolph's exclamation , hastens to the bedside . _)
(_ 在 这 片刻 肖纳尔 返回 , 和 听力 鲁道夫的 感叹 , 加快 到 这 床头 . _)

（这时，肖纳尔回来了，听到鲁道夫的惊呼，赶紧跑到床边。）

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

(_ ['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ˌriːə'ʃuəz] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] _ [ʃaʊnɜ˞d]) ['nʌθɪŋ] ; [aɪm]['betə(r)] .
(_ opens her eyes and smilingly reassures Rudolph and _ Schaunard) Nothing ; I'm better .
(_ 打开 她 眼睛 和 微笑着 令人放心 鲁道夫 和 _ 肖纳尔) 没有什么 ; 我是 更好的 .

（她睁开眼睛，笑着向鲁道夫和肖纳尔保证）没事，我好多了。

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(['dʒentli] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
(gently lowering her)
(轻轻地 降低 她)

（轻轻地放下她）

['dʒentli] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
Gently , for goodness ' sake !
轻轻地 , 为了 善良 - 清酒 !

拜托，轻点儿！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[jes] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] : [naʊ] [ɪts] ['əʊvə(r)] .
Yes , forgive me : now it's over .
是的 , 原谅 我 : 现在 它是 超过 .

是的，请原谅我：一切都结束了。

([muː'zɛtə] [ænd; ənd] [mɑː'sel] _ ['kɔːʃəsli] ['entə(r)] ;
(MUSETTA and MARCEL _ cautiously enter ;
(穆塞塔 和 马塞尔 _ 谨慎地 进入 ;

（穆塞塔和马塞尔小心翼翼地进入；

[muː'zɛtə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [mʌf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][ə; eɪ] ['faɪəl] . _)
MUSETTA carrying a muff , and her companion a phial . _)
穆塞塔 携带 一个 耳罩 , 和 她 伴侣 一个 小瓶 . _)

穆塞塔拿着一个手筒，她的同伴拿着一个药瓶。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

([tuː; tə] ['ruːdɒlf]) ['sliːpɪŋ] ?
(to RUDOLPH) Sleeping ?
(到 鲁道夫) 睡眠 ?

（对鲁道夫说）睡觉了吗?

['rʌd] . ([ə'prəʊtʃɪŋ] [mɑː'sel]) [dʒʌst] ['restɪŋ] .
RUD . (approaching MARCEL) Just resting .
鲁德 . (接近 马塞尔) 只是 休息 .

鲁德（走向马塞尔）正在休息。

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
I have seen the doctor .
我 有 已见 这 医生 .

我看过医生了。

[hiːl] [kʌm] — [ai] [beɪd] [hɪm]['heɪs(ə)n] .
He'll come — I bade him hasten .
地狱 来 — 我 巴德 他 趋 .

他会来的——我催促他快点。

[hɪrz] [ðə; ði]['tɒnɪk] .
Here's the tonic .
这里是 这 补品 .

这就是良方。

([teɪks] [ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Takes a spirit lamp , and placing it upon the table , lights it .)
(需要 一个 精神 灯 , 和 放置 它 之上 这 桌子 , 灯 它 .)

（他拿起一盏酒精灯，放在桌子上，点燃。）

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[ai] — [muː'zɛtə] .
I — Musetta .
我 — 穆塞塔 .

我——穆塞塔。

([ə'prəʊtʃɪz] ['mimi]
(Approaches Mimi
(方法 咪咪

（走向咪咪）

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mʌf] .
and gives her the muff .
和 给予 她 这 耳罩 .

然后把手套递给她。

[helpt] [baɪ] [muː'zɛtə] , [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfənˌtaɪn] [ɡliː] , ['siːzɪz] [ðə; ði] [mʌf])
Helped by Musetta , she sits up in bed , and , with almost infantine glee , seizes the muff)
帮助 经过 穆塞塔 , 她 坐着 向上 在 床 , 和 , 和 几乎 婴儿 高兴 , 逮捕 这 耳罩)

在穆塞塔的帮助下，她从床上坐了起来，几乎像个孩子一样欣喜若狂地抓住了暖手筒。

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[səʊ] [sɒft] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] ['feðəri] !
So soft it is and feathery !
所以 柔软的 它 是 和 羽毛状的 !

它好柔软，像羽毛一样！

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪŋɡəz] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] ,
No more will my poor fingers be frozen ,
不 更多的 将要 我的 贫穷的 手指 是 冷冻 ,

我的手指再也不会被冻伤了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌf] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .
For this muff shall keep them warm .
为了 这 耳罩 将 保持 他们 温暖的 .

有了这个暖手筒，他们就能暖和了。

(_ [tuː; tə] _ ['ruːdɒlf])
(= to = Rudolph)
(_ 到 _ 鲁道夫)

（致鲁道夫）

[dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ?
Did you give me this present ?
做过 你 给 我 这 展示 ?

是你送我的礼物吗?

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(['iːgəli])
(eagerly)
(急切地)

（急切地）

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['mimi] .
MIMI .
咪咪 .

咪咪。

[juː; jʊ] ['θɔːtləs] ['feləʊ] !
You thoughtless fellow !
你 轻率 同伴 !

你这个没脑子的家伙！

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] [dɪə(r)] .
It cost you dear .
它 成本 你 亲爱的 .

你为此付出了沉重的代价。

(['ruːdɒlf] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz])
(Rudolph bursts into tears)
(鲁道夫 爆发 进入 眼泪)

（鲁道夫嚎啕大哭）

[wiːp] [nɒt] : [aɪm] ['betə(r)] .
Weep not : I'm better .
哭泣 不是 : 我是 更好的 .

不要哭泣：我已经好多了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Why should you weep for me ?
为什么 应该 你 哭泣 为了 我 ?

你为什么要为我哭泣？

[hɪə(r)] [lʌv] . . .
Here love . . .
这里 爱 . . .

这里是爱……

['evə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ! . . .
ever with you ! . . .
曾经 和 你 ! . . .

永远与你同在！

([θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌf] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [grəuz] ['draʊzi] ,
(thrusts her hands into the muff ; then she gradually grows drowsy ,
(推力 她 双手 进入 这 耳罩 ; 然后 她 逐步地 生长 昏昏欲睡 ,

（她把手伸进暖手筒里；然后渐渐地，她开始犯困，

['greɪsfəli] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp])
gracefully nodding her head , as one who is overcome by sleep)
优雅地 点头 她 头 , 作为 一 WHO 是 克服 经过 睡觉)

她优雅地点了点头，仿佛已经进入梦乡。

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] : [naʊ] [ai] [wɪl] [sliːp] !
My hands are much warmer : now I will sleep !
我的 双手 是 很多 更温暖 : 现在 我 将要 睡觉 !

我的手暖和多了，现在我要睡觉了！

(['ruːdɒlf] , _ [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][æt; ət] ['siːɪŋ] ['mimi] [fɔːl] [ə'sliːp] , ['dʒentli] [muːvz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['bedsaɪd] ,
(RUDOLPH , _ reassured at seeing MIMI fall asleep , gently moves away from the bedside ,
(鲁道夫 , _ 放心 在 看到 咪咪 落下 睡着了 , 轻轻地 移动 离开 从 这 床头 ,

（鲁道夫看到咪咪睡着了，放心地轻轻地从床边走开了，

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ə'prəʊtʃɪz] _ [mɑː'sel] .)
and motioning the others not to make any noise , approaches _ MARCEL .)
和 示意 这 其他的 不是 到 制作 任何 噪音 , 方法 _ 马塞尔 .)

（并示意其他人不要出声，然后走向马塞尔。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[wɒt] [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?
What said the doctor ?
什么 说 这 医生 ?

医生说了什么？

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

[hiːl] [kʌm] .
He'll come .
地狱 来 .

他会来的。

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

(_ [huː] [ɪz] ['bɪzɪli] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [brɔːt] [baɪ] [mɑː'sel] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] - [læmp] ,
(_ who is busily heating the medicine , brought by MARCEL , over the spirit - lamp ,
(_ WHO 是 忙碌地 加热 这 药品 , 带来 经过 马塞尔 , 超过 这 精神 - 灯 ,

（他正忙着用酒精灯加热马塞尔带来的药，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['məːməz] [ə; eɪ] [preə(r)] _)
as she unconsciously murmurs a prayer _)
作为 她 不知不觉 低语 一个 祷告 _)

她不自觉地低声祈祷着。

[əʊ] ! ['meəri] !
Oh ! Mary !
哦 ! 玛丽 !

哦！玛丽！

['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] !
Blessed Virgin !
蒙福 处女 !

圣母玛利亚！

[seɪv] , [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɜːsi] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] !
Save , of thy mercy , this poor maiden !
节省 , 的 你的 怜悯 , 这 贫穷的 少女 !

求主怜悯，救救这位可怜的少女！

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [mə'dɒnə] [maɪn] , [frɒm; frəm] [deθ] !
Save her , Madonna mine , from death !
节省 她 , 麦当娜 矿 , 从 死亡 !

我的圣母玛利亚，救救她，让她免于死亡！

(['ruːdɒlf] , [mɑː'sel] [ænd; ənd] [ʃaʊnɚd] _ ['wɪspə(r)] [tə'geðə(r)] .
(Rudolph , Marcel and Schaunard _ whisper together .
(鲁道夫 , 马塞尔 和 肖纳尔 _ 耳语 一起 .

（鲁道夫、马塞尔和肖纳尔窃窃私语。）

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ruːdɒlf] [gəʊz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
Every now and then Rudolph goes on tiptoe to the bed , and then rejoins his companions .
每一个 现在 和 然后 鲁道夫 去 在 脚尖 到 这 床 , 和 然后 重新加入 他的 同伴 .

鲁道夫时不时会踮着脚走到床边，然后回到同伴们身边。

[muː'zɛtə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [bɪdz] [mɑː'sel] [pleɪs] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [læmp] . _)
Musetta , interrupting , bids Marcel place a book upright on the table , so as to shade the lamp . _)
穆塞塔 , 打断 , 出价 马塞尔 地方 一个 书 直立 在 这 桌子 , 所以 作为 到 阴影 这 灯 . _)

穆塞塔打断马塞尔的话，吩咐他把一本书竖着放在桌子上，好遮住灯。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['flɪkərɪŋ] !
Here there should be a shade , Because the lamp is flickering !
这里 那里 应该 是 一个 阴影 , 因为 这 灯 是 闪烁 !

这里应该有个灯罩，因为灯光闪烁！

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

([ri'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)])
(resuming her prayer)
(恢复 她 祷告)

（继续祈祷）

[ænd; ənd] , [əʊ] ! [meɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvə(r)] !
And , oh ! may she recover !
和 , 哦 ! 可能 她 恢复 !

哦，愿她早日康复！

[mə'dɒnə] !
Madonna !
麦当娜 !

麦当娜！

['həʊli]['mʌðə(r)] !
holy mother !
圣 母亲 !

圣母玛利亚!

[ai]['merɪt] [nɒt] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mimi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
I merit not thy pardon , But our little Mimi is an angel from Heaven !
我 优点 不是 你的 赦免 , 但 我们的 小的 咪咪 是 一个 天使 从 天堂 !

我并不配得到您的原谅，但我们的小咪咪是来自天堂的天使!

(['ruːdɒlf] _ [ə'prəʊtʃɪz] [muː'zɛtə] , [waɪl] [ʃaʊnɚd] [gəʊz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ;
(Rudolph _ approaches Musetta , while Schaunard goes on tiptoe to the bedside ;
(鲁道夫 _ 方法 穆塞塔 , 尽管 肖纳尔 去 在 脚尖 到 这 床头 ;

（鲁道夫走向穆塞塔，而肖纳尔踮着脚走到床边；

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] _ [mɑː'sel] .)
with a sorrowful gesture he goes back to _ Marcel .)
和 一个 悲伤 手势 他 去 后退 到 _ 马塞尔 .)

他带着悲伤的神情回到了马塞尔身边。）

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [həʊp] .
I still have hope .
我 仍然 有 希望 .

我仍然抱有希望。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] ?
Do you think it serious ?
做 你 思考 它 严肃的 ?

你觉得这很严重吗?

[mʌs] .
MUS .
音乐 .

音乐。

[nɒt] ['sɪəriəs] .
Not serious .
不是 严肃的 .

没什么大不了的。

[ʃ] .
SCH .
学校 .

SCH。

(['hɔːsli]) [mɑː'sel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
(hoarsely) Marcel , she is dead !
(沙哑地) 马塞尔 , 她 是 死的 !

（沙哑地）马塞尔，她死了!

([mɑː'sel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [rɪ'triːts] [ɪn] [ə'lɑːm] ;
(Marcel in his turn goes up to the bed , and retreats in alarm ;
(马塞尔 在 他的 转动 去 向上 到 这 床 , 和 静修 在 警报 ;

（马塞尔转身走到床边，惊恐地退了回去；

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fɔːls] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɒn]['miːmiz] [feɪs] ; [muː'zɛtə] [pɔɪnts] [tuː; tə]
a ray of sunshine falls through the window upon Mimi's face ; Musetta points to
一个 射线 的 阳光 瀑布 通过 这 窗户 之上 咪咪的 脸 ; 穆塞塔 积分 到
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
her cloak ,
她 披风 ,

一缕阳光透过窗户洒在咪咪的脸上；穆塞塔指着她的斗篷，

[wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glɑːns] , ['ruːdɒlf] [teɪks] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
which , with a grateful glance , Rudolph takes , and standing upon a chair ,
哪个 , 和 一个 感激的 瞥一眼 , 鲁道夫 需要 , 和 常设 之上 一个 椅子 ,

鲁道夫感激地看了一眼，接过东西，站到椅子上。

[en'devəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [skriːn] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .)
endeavors to form a screen by stretching the cloak across the window - pane .)
努力 到 形式 一个 屏幕 经过 伸展 这 披风 穿过 这 窗户 - 窗格 .)

（试图将斗篷拉过窗玻璃，形成一道屏障。）

[kɒl] . (['kwaɪətli] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)]
COL . (quietly entering and putting some money on the table near
上校 . (悄悄 进入 和 推杆 一些 钱 在 这 桌子 靠近

上校（悄悄走进来，在附近的桌子上放了一些钱）

[muː'zɛtə]) [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Musetta) How is she ?
穆塞塔) 如何 是 她 ?

穆塞塔）她怎么样了？

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

[siː] , [naʊ] !
See , now !
看 , 现在 !

瞧！

[ʃiːz] ['træŋkwɪl] .
She's tranquil .
她是 宁静 .

她很平静。

(['ruːdɒlf] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [siːz] [muː'zɛtə] , [huː] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]
(RUDOLPH , turning round , sees MUSETTA , who makes a sign to him that the
(鲁道夫 , 转弯 圆形的 , 看到 穆塞塔 , WHO 制作 一个 符号 到 他 那 这
['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['redi] ;
medicine is ready ;
药品 是 准备好 ;

（鲁道夫转过身，看见穆塞塔，穆塞塔向他示意药已经准备好了；

['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [mɑː'sel]
getting off the chair , he is suddenly aware of the strange demeanor of MARCEL
获得 离开 这 椅子 , 他 是 突然 意识到的 的 这 奇怪的 风度 的 马塞尔
[ænd; ənd] [ʃaʊnɝd] .)
and SCHAUNARD .)
和 肖纳尔 .)

他从椅子上站起来，突然意识到马塞尔和肖纳尔的举止很奇怪。

['rʌd] . (['hʌskɪli] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs])
RUD . (huskily , almost in a speaking voice)
鲁德 . (沙哑地 , 几乎 在 一个 请讲 嗓音)

路德。（沙哑的，几乎是说话的声音）

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ,
What's the meaning of this going and this coming ,
是什么 这 意义 的 这 去 和 这 未来 ,

去而来，这究竟是什么意思?

[ænd; ənd] [ðiːz] ['glɑːnsɪz] [səʊ] [streɪndʒ] ?
And these glances so strange ?
和 这些 眼神 所以 奇怪的 ?

这些眼神如此奇怪?

([hiː; hi] ['glɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .)
(He glances from one to the other in consternation .)
(他 眼神 从 一 到 这 其他 在 惊愕 .)

（他惊恐地看着他们俩。）

[mɑː(r)] .
MAR .
三月 .

三月。

(_ [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['heɪsnz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['ruːdɒlf] [æz; əz] [hiː; hi] ['məːməz] _)
(_ unable to bear up any longer , hastens to embrace Rudolph as he murmurs _)
(_ 无法 到 熊 向上 任何 更长 , 加快 到 拥抱 鲁道夫 作为 他 低语 _)

（再也忍不住了，一边低声呢喃，一边急忙拥抱鲁道夫）

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

['rʌd] .
RUD .
鲁德 .

鲁德。

(_ [fliŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['miːmiz] [bed] , [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
(_ flings himself on Mimi's bed , lifts her up , shakes her by the hand ,
(_ 投掷 他自己 在 咪咪的 床 , 电梯 她 向上 , 奶昔 她 经过 这 手 ,

(他猛地扑到咪咪的床上，把她抱起来，拉着她的手摇晃,

[ænd; ənd] [ik'skleim] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] _)
and exclaims in tones of anguish _)
和 惊呼 在 音调 的 痛苦 _)

并用痛苦的语气惊呼道_)

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

['mimi] !
Mimi !
咪咪 !

咪咪!

([hiː; hi] [fɔːls] , ['sɒbɪŋ] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] [fɔːm]) (_ ['terə(r)] - ['strɪkən] , [muː'zɛtə] ['rʌʃɪz]
(he falls , sobbing , upon her lifeless form) (_ Terror - stricken , MUSETTA rushes
(他 瀑布 , 啜泣 , 之上 她 无生命 形式) (_ 恐怖 - 受打击的 , 穆塞塔 冲刺
[tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,
to the bed ,
到 这 床 ,

（他哭着扑倒在她冰冷的尸体上）（穆塞塔惊恐万分地冲到床边，

['ʌtə] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] [griːf] ; [ðen] [niːl] ['sɒbɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
utters a piercing cry of grief ; then kneels sobbing , at the foot of the bed .
说话 一个 冲孔 哭 的 悲伤 ; 然后 跪着 啜泣 , 在 这 脚 的 这 床 .

发出一声撕心裂肺的悲痛哭喊；然后跪在床脚边啜泣。

[ʃaʊnɚd] , [ˌəʊvə'kʌm] , [sɪŋks] [bæk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
SCHAUNARD , overcome , sinks back into a chair ; to the left ,
肖纳尔 , 克服 , 水槽 后退 进入 一个 椅子 ; 到 这 左边 ,

肖纳尔情绪崩溃，瘫倒在椅子上；在左边，

['kɒlaɪn] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [deɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
COLLINE stands at the foot of the bed , dazed at the suddenness of this
科林 站立 在 这 脚 的 这 床 , 茫然 在 这 突然 的 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

科琳站在床脚，对这场突如其来的灾难感到茫然不知所措。

[mɑː'sel] , ['sɒbɪŋ] , [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
MARCEL , sobbing , turns his back to the footlights .
马塞尔 , 啜泣 , 转弯 他的 后退 到 这 脚灯 .

马塞尔抽泣着，背对着舞台灯光。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['sləʊli] [fɔːls] . _)
The curtain slowly falls . _)
这 窗帘 缓慢地 瀑布 . _)

帷幕缓缓落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷